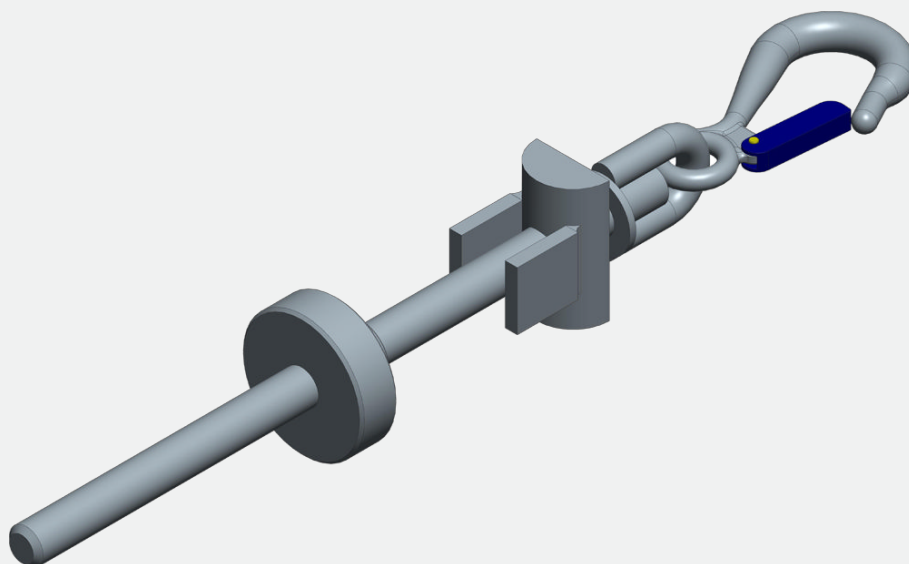




Adapter

T40234

en-gb	Original Instructions	fi	Alkuperäiset ohjeet	pl	Oryginalne instrukcje
de	Originalbetriebsanleitung	fr-fr	Instructions d'origine	pt-br	Instruções originais
ar	التعليمات الأساسية	he	הוראות מקוריות	pt-pt	Instruções originais
bg	Оригинално ръководство за експлоатация	hr	Izvorne upute	ro	Instrucțiuni originale
cs	Originální návod k použití	hu	Eredeti útmutató	ru	Инструкции на языке оригинала
da	Originale brugsanvisninger	it	Istruzioni originali	sk	Pôvodný návod
el	Πρωτότυπο οδηγιών χρήσης	ja	元の手順	sl	Originalna navodila za uporabo
en-us	Original Instructions	ko	원래 지침	sr	Originalna uputstva
es-es	Instrucciones originales	lt	Originali instrukcija	sv	Originalinstruktioner
es-mx	Instrucciones originales	lv	Instrukcijas oriģinālvalodā	tr	Orijinal Talimatlar
et	Originaalkasutusjuhend	mk	Оригинално упатство	uk	Оригінальна інструкція
fa	دستورات اصلی	nl	Originele instructies	zh-cn	原始说明
		no	Opprinnelige instruksjoner	zh-tw	原廠操作說明

Table of Languages

English (Great Britain)	6
Deutsch	11
العربية	16
Български	21
Čeština	26
Dansk	31
Ελληνικά	36
English (USA)	41
Español (España)	46
Español (México)	51
Eesti	56
فارسی	61
Suomi	66
Français (France)	71
עברית	76
Hrvatski	81

Magyar	86
Italiano	91
日本語	96
한국어	101
Lietuvių	106
Latviešu valoda	111
Македонски	116
Nederlands	121
Norsk	126
Polski	131
Português (Brasil)	136
Português (Portugal)	141
Română	146
Русский	151
Slovenčina	157
Slovenščina	162
Srpski	167

Svenska	172
Türkçe	177
Українська	182
简体中文	187
繁體中文	192

Table of Contents English (Great Britain)

General Information	7
General Safety Instructions	8
Operating Instructions	9
Inspection and maintenance	9
Declaration of Conformity	10

1 General Information

Product name:	Adapter
Product type:	Load holding device
Product number:	T40234
Weight:	0.86 kg
Max. load capacity:	112 kg
Static test coefficient:	3.0

Intended Use:

- ▶ The adapter T40234 in connection with the suspension device 3033 serves for mounting and demounting the convertible top module of the Audi R8 Spyder from 2010 in accordance with the workshop manuals of the Volkswagen Group brands.

Terms of Use:

- ▶ Only for qualified workshop personnel.
- ▶ Only use the load holding device for work approved by the Volkswagen Group.
- ▶ Use only for loads up to 112 kg.
- ▶ Only use with a workshop crane (e.g. VAS 6100) approved by Volkswagen.
- ▶ Use only in connection with the suspension device 3033.
- ▶ Only use on level, horizontal and weight-bearing ground.
- ▶ Do not hold or lift any persons or animals.
- ▶ Do not hold or lift articles other than described in the workshop manuals of the Volkswagen Group brands.
- ▶ Do not stand under suspended loads.
- ▶ Do not work on suspended loads.
- ▶ Only use in connection with the approved accessories (see the Volkswagen Group workshop manuals).

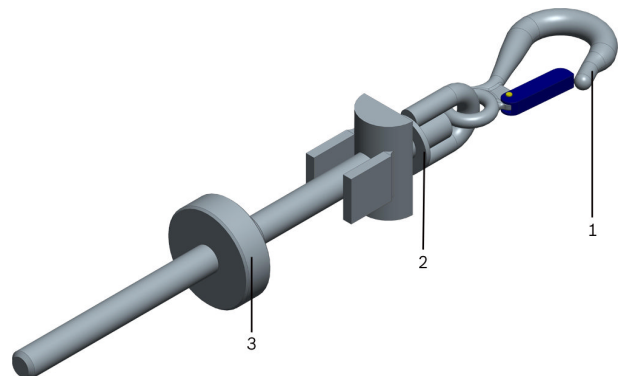


Figure 1: Adapter T40234

- 1** Threaded spindle with load hook
- 2** Joint piece
- 3** Knurled nut

2 General Safety Instructions



Read and follow all safety notes and instructions!

Failure to follow the safety instructions may result in serious injuries and material damages.

Observe and follow the safety notes below.

- ▶ Move the load slowly and carefully.
- ▶ Observe the adapter and the load during all movements.
- ▶ Ensure that the track for the workshop crane VAS 6100 is clear and easily visible.
- ▶ The load holding device has been specifically constructed for its intended use. The safety of the load holding device can no longer be ensured if it is misused or modified in ways not expressly approved by the manufacturer. Serious injuries or damage to property can occur.
- ▶ Ensure that each person using the load holding device is familiar with these instructions and can access them at all times.
- ▶ Ensure that all users are also familiar with the operating manuals of all tools and workshop equipment, which are necessary for the work.
- ▶ Carefully read and adhere to the instructions in the technical safety information of the Volkswagen Group brands.
- ▶ Wear safety shoes (according to ISO 20345, S2).
- ▶ Wear protective gloves in order to avoid cuts.
- ▶ Position hands and feet carefully to avoid potential crushing hazards.
- ▶ Use the load holding device only for work approved by the Volkswagen Group.
- ▶ Use the load holding device only with the accessories approved by the Volkswagen Group.
- ▶ Do not exceed the maximum load capacity of 112 kg.
- ▶ Only use with a workshop crane (e.g. VAS 6100) approved by Volkswagen.
- ▶ Use only in connection with the suspension device 3033.
- ▶ The positioning of persons under the load and in the dangerous area is prohibited during the movement process.

3 Operating Instructions

1. Check the adapter for completeness, as well as visible damages such as signs of wear, deformation, breakages, cracks, and corrosion damages prior to each use. Do not use the adapter when defects are noted and discard them immediately.
2. Check all threads for proper function.
3. Carry out the necessary preparation work for the use of the adapter in accordance with the workshop manuals.
4. Attach the adapter T40234 to the suspension device 3033 as described in the workshop manuals and fix with the knurled nut.



WARNING

Risk through falling load!

Incorrect attachment of the adapter may result in a tilting or falling load. This can cause serious injuries or damage to materials.

- ▶ Fix the knurled nut to the suspension device 3033.
- ▶ Attach the adapter to the workshop crane VAS 6100 exactly as described in the workshop manuals. Use further approved accessories if necessary.
- ▶ Observe the operating manual of the used accessories.
- ▶ Ensure that the securing unit of the load hook is closed completely.
- ▶ Check the secure seat of the adapter T40234 before lifting the load.

5. Ensure that the load stands securely when setting down.
6. Carry out further work as described in the workshop manuals.
7. Ensure that all parts of the special tool have been removed after completing the repair work.

4 Inspection and maintenance

- ▶ Check the adapter for completeness, as well as visible damages such as signs of wear, deformation, breakages, cracks, and corrosion damages prior to each use. Check all threads for proper function. Do not use the adapter when defects are noted and discard them immediately.
- ▶ Spare parts are available on request. Only use original replacement parts.
- ▶ Please contact your 1st level support representative with any queries.

NOTICE

Modifications to this product which have not been expressly approved by the manufacturer will void any warranty. The manufacturer assumes no liability for personal injuries or damages to materials which occur as the result of improper use of this product.



Declaration of Conformity with the Machinery Directive 2006/42/EC, Annex II 1A

Manufacturer:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
Authorised to Compile the Technical Documents:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
Product name:	Adapter
Product type:	Load holding device
Product number:	T40234

We hereby declare that each product described above complies with the relevant clauses of the 2006/42/EC Machinery Directive.

Any modification to a product not expressly approved by the manufacturer will void the validity of this declaration.

The following harmonised standards have been applied:

EN ISO 12100:2010	Safety of machinery - General principles for design - Risk assessment and risk reduction
EN 13155:2003+A2:2009	Cranes - Safety - Non-fixed load lifting attachments

Pollenfeld, 23 May 2018

Place, Date

Matthias Wagner, Managing Director

Inhaltsverzeichnis Deutsch

Allgemeine Informationen	12
Allgemeine Sicherheitshinweise	13
Bedienung	14
Prüf- und Wartungshinweise	14
Konformitätserklärung	15

1 Allgemeine Informationen

Produktbezeichnung:	Adapter
Produkttyp:	Lastaufnahmemittel
Produktnummer:	T40234
Eigengewicht:	0,86 kg
max. Tragfähigkeit:	112 kg
Koeffizient für statische Prüfung:	3,0

Bestimmungsgemäße Verwendung:

- Der Adapter T40234 dient in Verbindung mit der Anhängervorrichtung 3033 zum Ein- und Ausbau des Verdeckmoduls des Audi R8 Spyder ab 2010 gemäß den Reparaturleitfäden der Marken des Volkswagen Konzerns.

Verwendungsbedingungen:

- Nur für qualifiziertes Werkstattpersonal.
- Nur für die vom Volkswagen Konzern freigegebenen Arbeiten verwenden.
- Nur für Lasten bis 112 kg verwenden.
- Nur in Verbindung mit einem von Volkswagen freigegebenen Werkstattkran (z. B. VAS 6100) verwenden.
- Nur in Verbindung mit der Anhängervorrichtung 3033 verwenden.
- Nur auf ebenem, waagrechtem und tragfähigem Boden verwenden.
- Keine Personen oder Tiere aufnehmen oder anheben.
- Keine anderen Gegenstände aufnehmen oder anheben, als in den Reparaturleitfäden der Marken des Volkswagen Konzerns beschrieben.
- Nicht unter schwebenden Lasten aufhalten.
- Nicht an schwebenden Lasten arbeiten.
- Nur in Verbindung mit dem freigegebenen Zubehör verwenden (siehe Reparaturleitfäden der Marken des Volkswagen Konzerns).

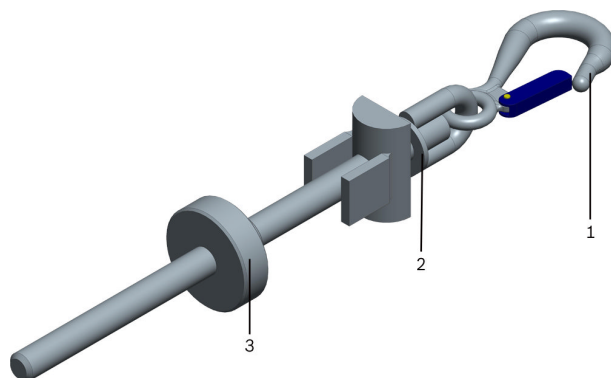


Bild 1: Adapter T40234

- 1** Gewindespindel mit Lasthaken
- 2** Gelenkstück
- 3** Rändelmutter

2 Allgemeine Sicherheitshinweise

WARNUNG

Lesen und befolgen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen!

Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können schwere Verletzungen und Sachschäden verursachen.

Beachten und befolgen Sie die nachstehenden Sicherheitshinweise.

- ▶ Das Lastaufnahmemittel wurde speziell für seinen Einsatzzweck konstruiert. Wenn Sie das Lastaufnahmemittel zweckentfremden oder unerlaubte Veränderungen am Lastaufnahmemittel vornehmen, ist die Sicherheit nicht mehr gewährleistet. Es kann zu schweren Verletzungen oder schweren Sachschäden kommen.
- ▶ Sicherstellen, dass alle Benutzer des Lastaufnahmemittels diese Betriebsanleitung kennen und jederzeit darauf zugreifen können.
- ▶ Sicherstellen, dass alle Benutzer auch die Betriebsanleitungen der Werkzeuge und Betriebseinrichtungen kennen, die für die Arbeit zusätzlich erforderlich sind.
- ▶ Die Anweisungen in den technischen Sicherheitsinformationen der Marken des Volkswagen Konzerns sorgfältig lesen und beachten.
- ▶ Sicherheitsschuhe tragen (nach ISO 20345, S2).
- ▶ Schutzhandschuhe tragen, um Schnittverletzungen zu vermeiden.
- ▶ Hände und Füße so positionieren, dass keine Quetschgefahr besteht.
- ▶ Das Lastaufnahmemittel nur für die vom Volkswagen Konzern freigegebenen Arbeiten verwenden.
- ▶ Das Lastaufnahmemittel nur mit dem vom Volkswagen Konzern freigegebenen Zubehör verwenden.
- ▶ Die maximale Tragfähigkeit von 112 kg keinesfalls überschreiten.
- ▶ Nur in Verbindung mit einem von Volkswagen freigegebenen Werkstattkran (z. B. VAS 6100) verwenden.
- ▶ Nur in Verbindung mit der Anhängervorrichtung 3033 verwenden.
- ▶ Der Aufenthalt von Personen unter der Last und im Gefahrenbereich ist während des Bewegungsvorgangs verboten.
- ▶ Die Last langsam, nicht ruckartig bewegen.
- ▶ Den Adapter und die Last während aller Bewegungen beobachten.
- ▶ Sicherstellen, dass der Fahrweg für den Werkstattkran VAS 6100 frei und gut einsehbar ist.

3 Bedienung

1. Den Adapter vor jeder Verwendung auf Vollständigkeit und sichtbare Beschädigungen wie Abnutzungserscheinungen, Deformation, Brüche, Anrisse und Korrosionsschäden prüfen. Bei festgestellten Mängeln den Adapter keinesfalls verwenden und sofort aussondern.
2. Sämtliche Gewinde auf einwandfreie Funktion kontrollieren.
3. Die erforderlichen Vorbereitungsarbeiten für den Einsatz des Adapters gemäß den Reparaturleitfäden durchführen.
4. Den Adapter T40234 an der Anhängavorrichtung 3033 wie in den Reparaturleitfäden beschrieben anbringen und mit der Rändelmutter fixieren.



WARNUNG

Gefahr durch fallende Last!

Fehlerhaftes Anbringen des Adapters kann ein Kippen oder Herunterfallen der Last verursachen. Dies kann schwere Verletzungen oder Sachschäden verursachen.

- ▶ Die Rändelmutter an der Anhängavorrichtung 3033 fixieren.
- ▶ Den Adapter genau wie in den Reparaturleitfäden beschrieben am Werkstattkran VAS 6100 befestigen. Gegebenenfalls weiteres freigegebenes Zubehör verwenden.
- ▶ Betriebsanleitung des verwendeten Zubehörs beachten.
- ▶ Sicherstellen, dass die Sicherungseinrichtung des Lasthakens vollständig geschlossen ist.
- ▶ Sicheren Sitz des Adapters T40234 vor Anheben der Last prüfen.

5. Sicheren Stand der Last beim Absetzen gewährleisten.
6. Weitere Arbeiten wie in den Reparaturleitfäden beschrieben durchführen.
7. Nach Abschluss der Reparaturarbeiten sicherstellen, dass alle Teile des Spezialwerkzeugs entfernt wurden.

4 Prüf- und Wartungshinweise

- ▶ Den Adapter vor jeder Verwendung auf Vollständigkeit und sichtbare Beschädigungen wie Abnutzungserscheinungen, Deformation, Brüche, Anrisse und Korrosionsschäden prüfen. Sämtliche Gewinde auf einwandfreie Funktion kontrollieren. Bei festgestellten Mängeln den Adapter keinesfalls verwenden und sofort aussondern.
- ▶ Ersatzteile sind auf Anfrage verfügbar. Nur Original-Ersatzteile verwenden.
- ▶ Bei Fragen wenden Sie sich bitte an den für Sie zuständigen 1st-Level-Support.

WICHTIG

Bei einer nicht mit dem Hersteller abgestimmten Veränderung des Produkts erlischt jeglicher Gewährleistungsanspruch. Für Schäden an Personen oder Gegenständen, die durch unsachgemäßen Umgang mit dem Produkt entstehen, übernimmt der Hersteller keinerlei Haftung.



Konformitätserklärung im Sinne der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Anhang II 1A

Hersteller:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Deutschland
Bevollmächtigter für die Zusammenstellung der technischen Unterlagen:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Deutschland
Produktbezeichnung:	Adapter
Produkttyp:	Lastaufnahmemittel
Produktnummer:	T40234

Hiermit erklären wir, dass jedes oben genannte Produkt den einschlägigen Bestimmungen der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG entspricht.

Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung eines Produkts verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

Folgende harmonisierte Normen wurden angewandt:

EN ISO 12100:2010	Sicherheit von Maschinen - Allgemeine Gestaltungsgrundsätze - Risikobeurteilung und Risikominderung
EN 13155:2003+A2:2009	Krane - Sicherheit - Lose Lastaufnahmemittel

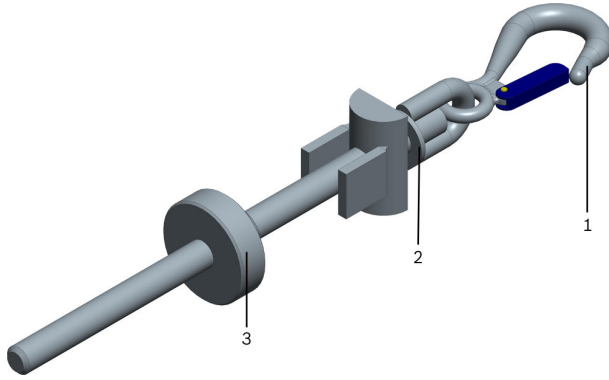
Pollenfeld, 23. Mai 2018
Ort, Datum

Matthias Wagner, Geschäftsführer

جدول المحتويات العربية

17	معلومات عامة
18	إرشادات السلامة العامة
18	إرشادات التشغيل
19	الفحص والصيانة
20	إعلان التوافق

1 معلومات عامة



اسم المنتج:	مهايئ
نوع المنتج:	جهاز رفع الأحمال
رقم المنتج:	T40234
الوزن:	0.86 كجم
الحد الأقصى لسعة التحميل:	112 كجم
مكافئ الاختبار الإستاتيكي:	3.0

الغرض من الاستخدام:

يُعمل المهايئ T40234 مع جهاز التعليق 3033 على تركيب وفك طراز الجزء العلوي القابل للتحويل في Audi R8 Spyder ابتداءً من طراز 2010 وفقًا لأدلة ورشة العمل الخاصة بالعلامات التجارية لمجموعة Volkswagen.

بنود الاستخدام:

- ◀ فقط للعاملين المؤهلين في ورش العمل.
- ◀ يحظر استخدام جهاز رفع الأحمال إلا لأغراض العمل المعتمدة من قِبَل مجموعة Volkswagen فقط.
- ◀ يحظر الاستخدام إلا مع الأحمال التي تصل إلى 112 كجم.
- ◀ يحظر الاستخدام إلا مع مرفاع ورشة (مثل VAS 6100) معتمد من Volkswagen.
- ◀ يحظر الاستخدام إلا مع جهاز التعليق 3033.
- ◀ يحظر الاستخدام إلا على أرض مستوية وأفقية وقادرة على تحمل الأوزان الثقيلة.
- ◀ يحظر حمل أو رفع أي أشخاص أو حيوانات.
- ◀ يحظر حمل أو رفع أشياء بخلاف ما ورد ذكره في أدلة ورشة العمل الخاصة بالعلامات التجارية لمجموعة Volkswagen.
- ◀ يحظر الوقوف أسفل الأحمال المعلقة.
- ◀ يحظر العمل على أحمال معلقة.
- ◀ يُحظر الاستخدام إلا مع الملحقات المعتمدة (راجع أدلة ورشة العمل الخاصة بالعلامات التجارية لمجموعة Volkswagen).

- شكل 1: المهايئ T40234
- 1 عمود ملولب مزود بخطاف التحميل
 - 2 قطعة مشتركة
 - 3 صمولة مُخزّشة

2 إرشادات السلامة العامة



تحذير

الرجاء قراءة جميع ملاحظات وإرشادات السلامة واتباعها!

قد يؤدي الفشل في اتباع إرشادات السلامة إلى التعرض لإصابات خطيرة وأضرار مادية.

الرجاء الاطلاع على ملاحظات السلامة المذكورة أدناه واتباعها.

❖ صُمم جهاز رفع الأحمال خصيصًا للاستخدام في الأغراض المخصصة له فقط. لا يمكن ضمان سلامة جهاز رفع الأحمال مطلقًا في حالة إساءة استخدامه أو تعديله بطرق غير معتمدة صراحةً من قِبل جهة التصنيع. قد ينتج عن ذلك التعرض لإصابات خطيرة أو أضرار في الممتلكات.

❖ تحقق أن جميع الأشخاص الذين يستخدمون جهاز رفع الأحمال على علم بهذه الإرشادات ويمكنهم الوصول إليها في أي وقت.

❖ تأكد من معرفة جميع المستخدمين أيضًا بأدلة تشغيل جميع الأدوات ومعدات ورشة العمل، حيث إن هذا أمر ضروري من أجل العمل.

❖ اقرأ الإرشادات الواردة في معلومات السلامة التقنية للعلامات التجارية لمجموعة Volkswagen بعناية والتزم بها.

❖ ارتدِ حذاء سلامة (وفقًا لما ينص عليه معيار ISO 20345, S2).

❖ ارتدِ قفازات واقية لتفادي الإصابة بجروح قطعية.

❖ ضع يديك وقدميك بعناية لتفادي مخاطر الهرس المحتملة.

❖ يحظر استخدام جهاز رفع الأحمال إلا لأغراض العمل المعتمدة من قِبل مجموعة Volkswagen.

❖ يحظر استخدام جهاز رفع الأحمال إلا مع الملحقات المعتمدة من قِبل مجموعة Volkswagen.

❖ يحظر تجاوز الحد الأقصى لسعة الحمل البالغة 112 كجم.

❖ يحظر الاستخدام إلا مع مرفاع ورشة (مثل VAS 6100) معتمد من Volkswagen.

❖ يحظر الاستخدام إلا مع جهاز التعليق 3033.

❖ يُحظر تواجد الأشخاص أسفل الحمل وفي المنطقة الخطرة أثناء عملية التحريك.

❖ حرك الحمل ببطء وباعتناء شديدة.

❖ راقب المهائئ والحمل أثناء جميع التحركات.

❖ تأكد من خلو مسار مرفاع ورشة العمل VAS 6100 ومن إمكانية رؤيته بسهولة.

3 إرشادات التشغيل

1. افحص المهائئ جيدًا للتأكد من أنه كامل وأنه خالٍ من أي تلف ظاهر مثل علامات البلى والعيوب الشكلية والكسور والشقوق والتلف الناتج عن التآكل، وذلك قبل استخدامه في كل مرة. يحظر استخدام المهائئ في مثل هذه الحالات ويجب التخلص منه فور ملاحظة أي عيوب به.

2. تحقق من جميع الأسنان للتأكد من عملها بشكل صحيح.

3. قم بتنفيذ أعمال الإعداد الضرورية لاستخدام المهائئ وفقًا لأدلة ورش العمل.

4. قم بتثبيت المهائئ T40234 في جهاز التعليق 3033 بالطريقة الموضحة في أدلة ورشة العمل وثبته باستخدام صمولة مخرشة.



تحذير

خطر سقوط الحمل!

قد يتسبب تثبيت المهائئ بصورة غير سليمة في ميل الحمل أو سقوطه. قد ينتج عن ذلك التعرض لإصابات خطيرة أو تلف بالمواد.

❖ ثبت الصمولة المخرشة في جهاز التعليق 3033.

❖ ثبت المهائئ على مرفاع ورشة العمل VAS 6100 بالطريقة الموضحة في أدلة ورشة العمل تمامًا. لا تُستخدم الملحقات المعتمدة الإضافية إلا عند الضرورة.

❖ الرجاء مراعاة دليل التشغيل الخاص بالملحقات المستخدمة.

❖ تأكد من أن وحدة تأمين خطاف التحميل مغلقة تمامًا.

❖ تحقق من إحكام استواء المهائئ T40234 قبل رفع الحمل.

5. تأكد من إرساء الحمل بإحكام عند إنزاله.

6. نفذ الأعمال الإضافية على النحو المبين في أدلة ورش العمل.

7. تأكد من إزالة جميع قطع الأداة الخاصة بعد إكمال أعمال الصيانة.

4 الفحص والصيانة

◀ افحص المهايئ جيداً للتأكد من أنه كامل وأنه خالٍ من أي تلف ظاهر مثل علامات البلى والعيوب الشكلية والكسور والشقوق والتلف الناتج عن التآكل، وذلك قبل استخدامه في كل مرة. تحقق من جميع الأسنان للتأكد من عملها بشكل صحيح. يحظر استخدام المهايئ في مثل هذه الحالات ويجب التخلص منه فور ملاحظة أي عيوب به.

◀ تتوفر قطع الغيار حسب الطلب. يحظر استخدام قطع غيار بديلة بخلاف قطع الغيار الأصلية.

◀ الرجاء إبلاغ مسؤول الدعم من المستوى الأول أي أسئلة تدور في ذهنك.

ملاحظة

يتسبب إجراء أي تعديلات على هذا المنتج بدون اعتماد صريح من جهة التصنيع في بطلان الضمان. ولا تتحمل جهة التصنيع أية مسؤولية تجاه الإصابة الشخصية أو خسائر في المواد تحدث نتيجة الاستخدام غير المناسب لهذا المنتج.



إعلان التوافق مع توجيه الماكينات EC/2006/42، الملحق 1A II

Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith ألمانيا	جهة التصنيع:
Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith ألمانيا	مصرح له بإعداد المستندات التقنية:
مهائى	اسم المنتج:
جهاز رفع الأحمال	نوع المنتج:
T40234	رقم المنتج:

نعلن بموجب ذلك أن كل منتج موضح أعلاه يمتثل لأحكام توجيه الماكينات ذات الصلة EC/2006/42.

يتسبب أي تعديل على منتج بدون اعتماد صريح من جهة التصنيع في إبطال سريان هذا الإعلان.

تم تطبيق المعايير المتوافقة التالية:

سلامة الماكينة - الأسس العامة للتصميم - تقييم المخاطر وتقليل المخاطر	EN ISO 12100:2010
الرافعات - السلامة - ملحقات رفع الحمل غير الثابتة	EN 13155:2003+A2:2009

Matthias Wagner, المدير العام

23 مايو 2018 Pollenfeld,

المكان، التاريخ

Съдържание Български

Обща информация	22
Общи инструкции за безопасност	23
Инструкции за експлоатация	24
Инспекция и поддръжка	24
Декларация за съответствие	25

1 Обща информация

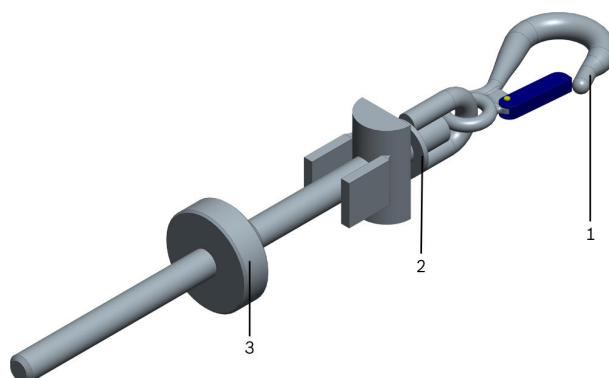
Име на продукта:	Адаптер
Тип на продукта:	Устройство за задържане на товар
Номер на продукта:	T40234
Тегло:	0,86 кг
Макс. капацитет на натоварване:	112 кг
Коефициент на статично изпитване:	3,0

Предназначение:

- ▶ Адаптерът T40234, заедно с устройството за окачване 3033, служи за монтаж и демонтаж на подвижния покрив на Audi R8 Spyder от 2010 г., в съответствие с ръководствата за ремонт на марките на Volkswagen Group.

Условия на ползване:

- ▶ Само за квалифициран сервизен персонал.
- ▶ Използвайте устройството за задържане на товар само за дейности, одобрени от Volkswagen Group.
- ▶ Да се използва само за товари до 112 кг.
- ▶ Да се използва само с одобрен от Volkswagen ремонтен кран (напр. VAS 6100).
- ▶ Да се използва само с устройството за окачване 3033.
- ▶ Да се използва само на равна, хоризонтална и издържаща натоварване повърхност.
- ▶ Не качвайте и не повдигайте хора или животни.
- ▶ Не качвайте и не повдигайте предмети, различни от описаните в ръководствата за ремонт на марките на Volkswagen Group.
- ▶ Не стойте под окачени товари.
- ▶ Не работете върху окачени товари.
- ▶ Да се използва само с одобрените аксесоари (вж. ръководствата за ремонт на марките на Volkswagen Group).



Фигура 1: Адаптер T40234

- 1** Резбован шпиндел с товарна кука
- 2** Сглобка
- 3** Гайка с накатка

2 Общи инструкции за безопасност

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Прочетете и спазвайте всички указания и инструкции за безопасност!

Неспазването на инструкциите за безопасност може да причини сериозни наранявания и материални щети.

Спазвайте и следвайте указанията за безопасност, дадени по-долу.

- ▶ Устройството за задържане на товар е специално конструирано за предназначението си. Безопасността на устройството за задържане на товар не може да се гарантира, ако то е използвано неправилно или е променено по начини, които не са изрично одобрени от производителя. Могат да бъдат причинени сериозни наранявания или материални щети.
- ▶ Уверете се, че всяко лице, което използва устройството за задържане на товар, е запознато с тези инструкции и има достъп до тях по всяко време.
- ▶ Уверете се, че и всички потребители също са запознати с ръководствата за обслужване на всички инструменти и ремонтно оборудване, необходими за дейността.
- ▶ Внимателно прочетете и спазвайте инструкциите в техническия бюлетин за безопасност на марките на Volkswagen Group.
- ▶ Носете защитни обувки (съгласно ISO 20345, S2).
- ▶ Носете защитни ръкавици, за да избегнете порезни рани.
- ▶ Поставяйте ръцете и краката си внимателно, за да избегнете потенциална опасност от премазване.
- ▶ Използвайте устройството за задържане на товар само за дейности, одобрени от Volkswagen Group.
- ▶ Използвайте устройството за задържане на товар само с аксесоари, одобрени от Volkswagen Group.
- ▶ Да не се надвишава максималният капацитет на натоварване от 112 кг.
- ▶ Да се използва само с одобрен от Volkswagen ремонтен кран (напр. VAS 6100).
- ▶ Да се използва само с устройството за окачване 3033.
- ▶ Забранява се по време на движение под товара и в опасната зона да има хора.
- ▶ Премествайте товара бавно и внимателно.
- ▶ Следете адаптера и товара по време на всички движения.
- ▶ Уверете се, че релсата на ремонтния кран VAS 6100 е чиста и с добра видимост.

3 Инструкции за експлоатация

1. Преди всяка употреба проверявайте целостта на адаптера, както и за видими щети, като например признаци за износване, деформация, счупвания, пукнатини и щети от корозия. Не използвайте адаптера при забелязани дефекти и незабавно го отстранете от употреба.
2. Проверете дали резбите работят правилно.
3. Извършете необходимата подготовка за използване на адаптера в съответствие с ръководствата за ремонт.
4. Прикрепете адаптера T40234 към устройството за окачване 3033, както е описано в ръководствата за ремонт, и фиксирайте с гофрираната гайка.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасност поради падащ товар!

Неправилното прикачване на адаптера може да причини завъртане или падане на товара. Това може да доведе до сериозни наранявания или повреда на материалите.

- ▶ Фиксирайте гофрираната гайка към устройството за окачване 3033.
- ▶ Прикрепете адаптера към ремонтния кран VAS 6100 точно както е описано в ръководствата за ремонт. Използвайте допълнителни одобрени аксесоари, ако е необходимо.
- ▶ Спазвайте инструкциите в работното ръководство на използваните аксесоари.
- ▶ Уверете се, че закрепващото устройство на товарната кука е напълно затворено.
- ▶ Преди да повдигнете товара, проверете дали адаптерът T40234 лежи сигурно.

5. Уверете се, че товарът стои сигурно, когато е пооставен долу.
6. Изпълнете допълнителните дейности, както е описано в ръководствата за ремонт.
7. Уверете се, че всички части на специалния инструмент са отстранени след приключване на ремонтната дейност.

4 Инспекция и поддръжка

- ▶ Преди всяка употреба проверявайте целостта на адаптера, както и за видими щети, като например признаци за износване, деформация, счупвания, пукнатини и щети от корозия. Проверете дали резбите работят правилно. Не използвайте адаптера при забелязани дефекти и незабавно го отстранете от употреба.
- ▶ Резервните части се предоставят по заявка. Използвайте само оригинални резервни части.
- ▶ Обръщайте се със запитвания към вашия представител за обслужване на клиенти ниво 1.

ВНИМАНИЕ

Изменения на този продукт, които не са изрично одобрени от производителя, ще доведат до анулиране на всички гаранции. Производителят не поема отговорност за телесни наранявания или повреди на материали, които са резултат от неправилната употреба на този продукт.



Декларация за съответствие с Директива 2006/42/ЕО относно машините, Приложение II 1А

Производител:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Германия
Упълномощено лице за съставяне на техническите документи:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Германия
Име на продукта:	Адаптер
Тип на продукта:	Устройство за задържане на товар
Номер на продукта:	T40234

С настоящото декларираме, че всеки продукт, описан по-горе, е в съответствие с приложимите клаузи на Директива 2006/42/ЕО относно машините.

Всяко изменение на даден продукт, което не е изрично одобрено от производителя, ще доведе до анулиране на валидността на тази декларация.

В сила са следните хармонизирани стандарти:

EN ISO 12100:2010	Безопасност на машините – Общи принципи на проектиране – Оценка на риска и намаляване на риска
EN 13155:2003+A2:2009	Кранове – Безопасност – Нефиксиращи принадлежности за повдигане на товар

Pollenfeld, 23 май 2018 г.

Населено място, Дата

Matthias Wagner, Управител

Obsah Čeština

Všeobecné informace	27
Všeobecné bezpečnostní pokyny	28
Provozní pokyny	29
Pokyny pro kontrolu a údržbu	29
Prohlášení o shodě	30

1 Všeobecné informace

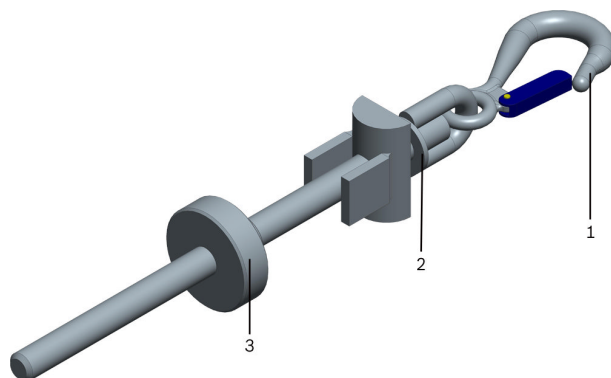
Název výrobku:	Adaptér
Typ výrobku:	Upínací přípravek břemene
Číslo výrobku:	T40234
Hmotnost:	0,86 kg
Max. zátěžová kapacita:	112 kg
Koeficient statické zkoušky:	3,0

Zamýšlené použití:

- ▶ Adaptér T40234 ve spojení se závěsným zařízením 3033 slouží k montáži a demontáži konvertibilního horního modulu Audi R8 Spyder z roku 2010 v souladu s dílenskými příručkami značek společností Volkswagen Group.

Podmínky použití:

- ▶ Pouze pro kvalifikované dílenské pracovníky.
- ▶ Upínací přípravek břemene používejte pouze pro práci schválenou společností Volkswagen Group.
- ▶ Používejte pouze pro břemena do 112 kg.
- ▶ Používejte pouze s dílenským jeřábem (např. VAS 6100) schváleným společností Volkswagen.
- ▶ Používejte pouze ve spojení se závěsným zařízením 3033.
- ▶ Používejte pouze na rovném, horizontálním a dostatečně únosném povrchu.
- ▶ Neupínejte ani nezvedejte žádné osoby ani zvířata.
- ▶ Neupínejte ani nezvedejte jiné předměty, než které jsou popsány v dílenských příručkách značek společností Volkswagen Group.
- ▶ Nezůstávejte pod zavěšenými břemeny.
- ▶ Nepracujte na zavěšených břemenech.
- ▶ Používejte pouze ve spojení se schváleným příslušenstvím (viz dílenské příručky značek společností Volkswagen Group).



Obrázek 1: Adaptér T40234

- 1** Závítové vřeteno se závěsným hákem
- 2** Společný díl
- 3** Vroubkovaná matice

2 Všeobecné bezpečnostní pokyny

VAROVÁNÍ

Přečtěte si a dodržujte všechny bezpečnostní instrukce a pokyny!

Nedodržení bezpečnostních instrukcí a pokynů může vést k vážným zraněním a škodám na materiálu.

Dodržujte níže uvedené bezpečnostní pokyny.

- ▶ Upínací přípravek břemene byl speciálně zkonstruován pro své zamýšlené použití. Bezpečnost upínacího přípravku břemene již nemůže být zajištěna, pokud je přípravek zneužit nebo upraven způsoby, které nejsou výslovně schváleny výrobcem. Může dojít k vážnému zranění nebo vážným materiálními škodám.
- ▶ Ujistěte se, že každá osoba, která používá upínací přípravek břemene, se obeznámila s těmito pokyny a měla k nim vždy přístup.
- ▶ Ujistěte se, že všichni uživatelé jsou také seznámeni s návody k obsluze všech přípravků a dílenského vybavení, které jsou nezbytné pro práci.
- ▶ Pečlivě si přečtěte a dodržujte pokyny v technických bezpečnostních pokynech značek společností Volkswagen Group.
- ▶ Používejte bezpečnostní obuv (podle ISO 20345, S2).
- ▶ Používejte ochranné rukavice, aby nedošlo k řezným poraněním.
- ▶ Ruce a nohy dávejte tak, aby se předešlo možným rizikům rozdrcení.
- ▶ Upínací přípravek břemene používejte pouze pro práci schválenou společností Volkswagen Group.
- ▶ Upínací přípravek břemene používejte pouze s příslušenstvím schváleným společností Volkswagen Group.
- ▶ Nepřekračujte maximální zátěžovou kapacitu 112 kg.
- ▶ Používejte pouze s dílenským jeřábem (např. VAS 6100) schváleným společností Volkswagen.
- ▶ Používejte pouze ve spojení se závěsným zařízením 3033.
- ▶ Pohyb osob pod břemenem a v nebezpečné oblasti je během přemísťování břemene zakázáno.
- ▶ Břemeno přemísťujte pomalu a neprovádějte trhavé pohyby.
- ▶ Sledujte adaptér a břemeno při všech pohybech.
- ▶ Zajistěte, aby byla drážka pro dílenský jeřáb VAS 6100 čistá a snadno viditelná.

3 Provozní pokyny

1. Před každým použitím zkontrolujte, zda je adaptér kompletní a zda na ni není viditelné poškození, jako jsou známky opotřebení, deformace, praskliny, trhliny a poškození vlivem koroze. V případě zjištěných závad adaptér nepoužívejte a okamžitě ho vyřadte z provozu.
2. Zkontrolujte správnou funkci všech závitů.
3. Proveďte nezbytné přípravné práce k používání adaptéru v souladu s dílenskými příručkami.
4. Připevněte adaptér T40234 k závěsnému zařízení 3033, jak je popsáno v dílenských příručkách a upevněte ho pomocí vroubkované matice.



VAROVÁNÍ

Riziko pádu břemene!

Nesprávné upevnění adaptéru může mít za následek houpání nebo pád břemene. Tento postup může způsobit vážná zranění nebo materiálové škody.

- ▶ Upevněte vroubkovanou matici k závěsnému zařízení 3033.
- ▶ Připevněte adaptér k dílenskému jeřábu VAS 6100 přesně tak, jak je popsáno v dílenských příručkách. V případě potřeby použijte další schválené příslušenství.
- ▶ Dodržujte návod k obsluze používaného příslušenství.
- ▶ Zkontrolujte, zda je zajišťovací jednotka závěsného háku zcela uzavřena.
- ▶ Zkontrolujte zabezpečené usazení adaptéru T40234 před zvedáním břemene.

5. Zajistěte, že břemeno při usazení bezpečně stojí.
6. Proveďte další práci, jak je popsáno v dílenských příručkách.
7. Po dokončení opravy se ujistěte, že z vozidla byly odstraněny všechny součásti speciálního přípravku.

4 Pokyny pro kontrolu a údržbu

- ▶ Před každým použitím zkontrolujte, zda je adaptér kompletní a zda na ni není viditelné poškození, jako jsou známky opotřebení, deformace, praskliny, trhliny a poškození vlivem koroze. Zkontrolujte správnou funkci všech závitů. V případě zjištěných závad adaptér nepoužívejte a okamžitě ho vyřadte z provozu.
- ▶ Náhradní díly jsou k dispozici na vyžádání. Používejte pouze originální náhradní díly.
- ▶ Pokud máte nějaké dotazy, obraťte se na zástupce podpory 1. úrovně.

OZNÁMENÍ

Jakékoliv změny na tomto výrobku, které nebyly výslovně schváleny výrobcem, ruší platnost záruky. Výrobce nenese žádnou odpovědnost za zranění nebo škody na materiálech, které vzniknou v důsledku nesprávného použití tohoto výrobku.



Prohlášení o shodě se Směrnicí pro strojní zařízení 2006/42/ES, Příloha II 1A

Výrobce:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Německo
Osoba oprávněna tvořit technickou dokumentaci:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Německo
Název výrobku:	Adaptér
Typ výrobku:	Upínací přípravek břemene
Číslo výrobku:	T40234

Tímto prohlašujeme, že výše popsany výrobek vyhovuje odpovídajícím ustanovením Směrnice pro strojní zařízení 2006/42/ES.

Jakákoliv změna na výrobku, která není výslovně schválena výrobcem, ruší platnost tohoto prohlášení.

Byly použity následující harmonizované normy:

EN ISO 12100:2010	Bezpečnost strojních zařízení – Všeobecné zásady pro konstrukci – Posouzení a snižování rizik
EN 13155:2003+A2:2009	Jeřáby – Bezpečnost – Volně zavěšené prostředky pro uchopení břemen

Pollenfeld, 23. května 2018

Místo, Datum

Matthias Wagner, Obchodní ředitel

Indholdsfortegnelse Dansk

Generelle oplysninger	32
Generelle sikkerhedsanvisninger	33
Betjeningsvejledning	34
Eftersyn og vedligeholdelse	34
Overensstemmelseserklæring	35

1 Generelle oplysninger

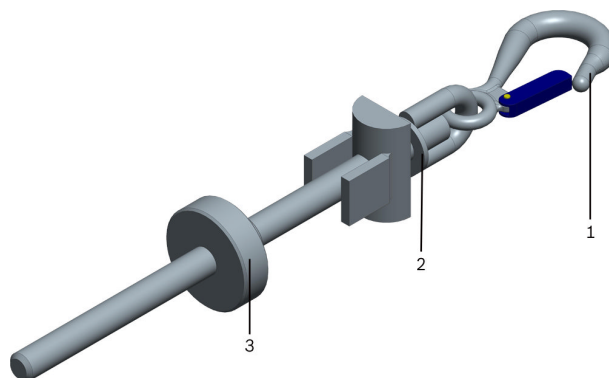
Produktnavn:	Adapter
Produkttype:	Lastbærende enhed
Produktnummer:	T40234
Vægt:	0,86 kg
Maksimal belastningskapacitet:	112 kg
Statisk testkoefficient:	3,0

Tiltænkt brug:

- Adapteren T40234 i forbindelse med ophængningsanordningen 3033 tjener til montering og demontering konvertible topmodul af Audi R8 Spyder fra 2010 ifølge værkstedsmanualerne til mærkerne fra Volkswagen-koncernen.

Brugsbetingelser:

- Gælder kun kvalificeret personale på værksted.
- Den lastbærende enhed må kun anvendes i forbindelse med arbejde, som er godkendt af Volkswagen-koncernen.
- Må kun anvendes til belastninger på op til 112 kg.
- Må kun bruges sammen med en værksteds Kran (f.eks. VAS 6100), der er godkendt af Volkswagen.
- Må kun anvendes med ophængningsanordningen 3033.
- Må kun anvendes på jævn, vandret og vægtbærende overflade.
- Må ikke bruges til at holde eller løfte personer eller dyr.
- Må ikke bruges til at holde eller løfte andre artikler end dem, der er beskrevet i værkstedsmanualerne til mærkerne fra Volkswagen-koncernen.
- Stå ikke under ophængte laster.
- Arbejd ikke på ophængte laster.
- Må kun bruges i forbindelse med det godkendte tilbehør (se værkstedsmanualerne til mærkerne fra Volkswagen-koncernen).



Figur 1: Adapter T40234

- 1** Trådspindel med lastkrog
- 2** Fælles stykke
- 3** Roulleteret møtrik

2 Generelle sikkerhedsanvisninger

ADVARSEL

Læs og følg alle sikkerhedsbemærkninger og -anvisninger!

Hvis sikkerhedsanvisningerne ikke overholdes, kan det medføre alvorlig person- og tingsskade.

Overhold og følg sikkerhedsbemærkningerne herunder.

- ▶ Den lastbærende enhed er udformet specifikt til dens tiltænkte brug. Den lastbærende enheds sikkerhed kan ikke garanteres, hvis den bruges forkert eller ændres på måder, som ikke udtrykkeligt er godkendt af producenten. Alvorlig personskade eller tingsskade kan forekomme.
 - ▶ Sørg for, at alle, der anvender den lastbærende enhed, er bekendte med disse anvisninger og har adgang til dem når som helst.
 - ▶ Sørg for, at alle brugere er bekendt med betjeningsvejledningen til alle de værktøjer og det værkstedsudstyr, der kræves til arbejdet.
 - ▶ Læs omhyggeligt anvisningerne, og overhold dem i de tekniske sikkerhedsoplysninger til mærkerne fra Volkswagen-koncernen.
 - ▶ Vær iført sikkerhedssko (i henhold til ISO 20345, S2).
 - ▶ Vær iført beskyttelseshandsker for at undgå at blive skåret.
 - ▶ Vær forsigtig, når hænder og fødder placeres, så potentielle knusningsfarer undgås.
 - ▶ Den lastbærende enhed må kun anvendes i forbindelse med arbejde, som er godkendt af Volkswagen-koncernen.
 - ▶ Den lastbærende enhed må kun anvendes i forbindelse med tilbehør, der er godkendt af Volkswagen-koncernen.
 - ▶ Den maksimale belastningskapacitet på 112 kg må ikke overskrides.
 - ▶ Må kun bruges sammen med en værksteds Kran (f.eks. VAS 6100), der er godkendt af Volkswagen.
 - ▶ Må kun anvendes med ophængningsanordningen 3033.
- ▶ Det er ikke tilladt for personer at opholde sig under lasten og i farlige områder under bevægelsesprocessen.
 - ▶ Flyt lasten langsomt og forsigtigt.
 - ▶ Hold øje med adapteren og lasten under alle bevægelser.
 - ▶ Sørg for, at sporet til værkstedskranen VAS 6100 er ryddet og tydeligt kan ses.

3 Betjeningsvejledning

1. Kontrollér, at adapteren er komplet, samt for synlige skader som f.eks. tegn på slid, deformation, brud, revner og korrosionsskader før hver brug. Hvis der observeres defekter, må adapteren ikke bruges på nogen måde og skal straks bortskaffes.
2. Kontrollér, at alle gevind fungerer korrekt.
3. Udfør det nødvendige forberedelsesarbejde til brug af adapteren i overensstemmelse med værkstedsmanualer.
4. Fastgør adapteren T40234 til ophængningsanordningen 3033 som beskrevet i værkstedsmanualerne og fastgør den med den riflede møtrik.



ADVARSEL

Risiko for nedfaldende last!

Hvis adapteren fastgøres forkert på lasten, kan det medføre, at lasten drejer rundt eller falder ned! Dette kan forårsage alvorlige skader eller alvorlige materielle skader.

- Fastgør den riflede møtrik til ophængningsenheden 3033.
- Fastgør adapteren til værkskranen VAS 6100 præcis som beskrevet i værkstedsmanualer. Brug yderligere godkendt tilbehør, hvis det er nødvendigt.
- Følg betjeningsmanualen til det anvendte tilbehør.
- Sørg for, at lastkrogens sikringsenhed er helt lukket.
- Kontroller den sikre plads på adapteren T40234 inden belastningens løft.

5. Sørg for, at lasten står sikkert, når den sættes ned.
6. Udfør arbejde, sådan som det er beskrevet i værkstedsmanualerne.
7. Kontrollér, at samtlige dele af specialværktøjet er fjernet efter endt reparationsarbejde.

4 Eftersyn og vedligeholdelse

- Kontrollér, at adapteren er komplet, samt for synlige skader som f.eks. tegn på slid, deformation, brud, revner og korrosionsskader før hver brug. Kontrollér, at alle gevind fungerer korrekt. Hvis der observeres defekter, må adapteren ikke bruges på nogen måde og skal straks bortskaffes.
- Reservedele er tilgængelige på anmodning. Brug kun originale reservedele.
- Kontakt den ansvarlige for support på første niveau, hvis du har spørgsmål.

BEMÆRK

Hvis produktet ændres på en måde, der ikke udtrykkeligt er godkendt af producenten, bortfalder garantien. Producenten påtager sig intet ansvar for person- eller tingsskade, der opstår som følge af forkert brug af produktet.



Overensstemmelseserklæring iht. maskindirektivet 2006/42/EF, bilag II 1A

Producent:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Tyskland
Person, der er autoriseret til at udarbejde de tekniske dokumenter:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Tyskland
Produktnavn:	Adapter
Produkttype:	Lastbærende enhed
Produktnummer:	T40234

Vi erklærer hermed, at hvert enkelt produkt beskrevet ovenfor overholder de relevante klausuler i maskindirektivet 2006/42/EF.

I tilfælde af produktændringer, som ikke udtrykkeligt er godkendt af producenten, er denne erklæring ikke længere gyldig.

Følgende harmoniserede standarder er blevet anvendt:

EN ISO 12100:2010	Maskinsikkerhed – Generelle designprincipper – Risikovurdering og risikonedsettelse
EN 13155:2003+A2:2009	Kraner – Sikkerhed – Ikke-fastspændte løftefiksturer til lastning

Pollenfeld, 23. maj 2018

Sted, Dato

Matthias Wagner, Adm. direktør

Πίνακας περιεχομένων Ελληνικά

Γενικές πληροφορίες	37
Γενικές οδηγίες ασφαλείας	38
Οδηγίες λειτουργίας	39
Έλεγχος και συντήρηση	39
Δήλωση συμμόρφωσης	40

1 Γενικές πληροφορίες

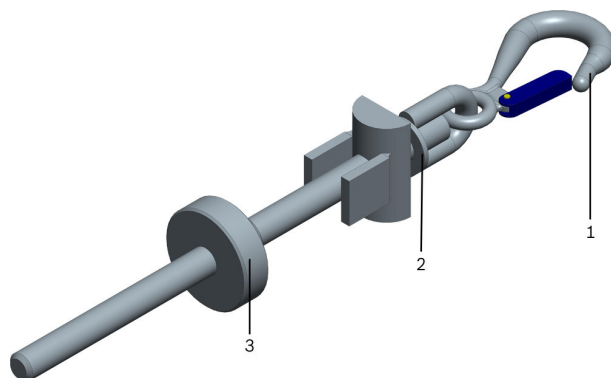
Όνομα προϊόντος:	Προσαρμογέας
Τύπος προϊόντος:	Διάταξη στήριξης φορτίου
Αριθμός προϊόντος:	T40234
Βάρος:	0,86 kg
Μέγιστη ικανότητα φορτίου:	112 kg
Συντελεστής στατικής δοκιμής:	3,0

Προβλεπόμενη χρήση:

- ▶ Ο προσαρμογέας T40234 χρησιμοποιείται σε συνδυασμό με τη διάταξη ανάρτησης 3033 για την τοποθέτηση και την αφαίρεση της μονάδας της κουκούλας του Audi R8 Spyder για μοντέλα του 2010 και νεότερα, σύμφωνα με τα εγχειρίδια συνεργείου των εταιρειών του ομίλου Volkswagen.

Όροι χρήσης:

- ▶ Προορίζεται για χρήση μόνο από εξειδικευμένο προσωπικό συνεργείου.
- ▶ Να χρησιμοποιείτε τη διάταξη στήριξης φορτίου μόνο για εργασίες που είναι εγκεκριμένες από τις εταιρείες του ομίλου Volkswagen.
- ▶ Να χρησιμοποιείτε τη διάταξη μόνο για φορτία έως και 112 kg.
- ▶ Να χρησιμοποιείτε τη διάταξη μόνο με γερανό συνεργείου (π.χ. VAS 6100) εγκεκριμένο από την Volkswagen.
- ▶ Να χρησιμοποιήσετε τη διάταξη μόνο με τη διάταξη ανάρτησης 3033.
- ▶ Να χρησιμοποιείτε τη διάταξη μόνο σε επίπεδο, οριζόντιο έδαφος που μπορεί να αντέξει βάρος.
- ▶ Μην χρησιμοποιείτε τη διάταξη για να κρατάτε ή να ανυψώνετε άτομα ή ζώα.
- ▶ Μην κρατάτε ή ανυψώνετε αντικείμενα που δεν περιγράφονται στα εγχειρίδια συνεργείου των εταιρειών του ομίλου Volkswagen.
- ▶ Μην στέκεστε κάτω από αναρτημένα φορτία.
- ▶ Μην εργάζεστε σε αναρτημένα φορτία.
- ▶ Να χρησιμοποιείτε τη διάταξη μόνο σε συνδυασμό με εγκεκριμένα εξαρτήματα (ανατρέξτε στα εγχειρίδια συνεργείου των εταιρειών του ομίλου Volkswagen).



Εικόνα 1: Προσαρμογέας T40234

- 1** Σπειροειδής άξονας με άγκιστρο ανύψωσης
- 2** Πείρος άρθρωσης
- 3** Παξιμάδι με ροζέτα

2 Γενικές οδηγίες ασφαλείας



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Διαβάστε και ακολουθήστε όλες τις ειδοποιήσεις ασφαλείας και τις οδηγίες!

Εάν δεν τηρείτε τις οδηγίες ασφαλείας, ενδέχεται να προκύψει σοβαρός τραυματισμός και υλικές ζημιές.

Τηρείτε και ακολουθείτε τις παρακάτω ειδοποιήσεις ασφαλείας.

- ▶ Η διάταξη στήριξης φορτίου έχει κατασκευαστεί ειδικά για την προβλεπόμενη χρήση. Η ασφάλεια της διάταξης στήριξης φορτίου δεν πρέπει να θεωρείται δεδομένη, εάν η διάταξη δεν χρησιμοποιείται σωστά ή εάν τροποποιηθεί κατά τρόπο που δεν έχει τη ρητή έγκριση του κατασκευαστή. Μπορεί να προκληθούν τραυματισμοί ή υλικές ζημιές.
- ▶ Βεβαιωθείτε ότι κάθε άτομο που χρησιμοποιεί τη διάταξη στήριξης φορτίου είναι εξοικειωμένο με αυτές τις οδηγίες και μπορεί να έχει πρόσβαση σε αυτές οποιαδήποτε χρονική στιγμή.
- ▶ Βεβαιωθείτε ότι όλοι οι χρήστες είναι επίσης εξοικειωμένοι με τα εγχειρίδια λειτουργίας όλων των εργαλείων και του εξοπλισμού του συνεργείου που απαιτούνται για την εργασία.
- ▶ Διαβάστε προσεκτικά και ακολουθήστε τις οδηγίες που περιλαμβάνονται στις τεχνικές πληροφορίες ασφαλείας των εταιρειών του ομίλου Volkswagen.
- ▶ Να φοράτε υποδήματα ασφαλείας (σύμφωνα με το πρότυπο ISO 20345, S2).
- ▶ Να φοράτε προστατευτικά γάντια προκειμένου να αποφύγετε τραυματισμούς από κόψιμο.
- ▶ Να τοποθετείτε τα χέρια και τα πόδια σας προσεκτικά ώστε να αποφεύγετε τον κίνδυνο σύνθλιψης.
- ▶ Χρησιμοποιήστε τη διάταξη στήριξης φορτίου μόνο για εργασίες που είναι εγκεκριμένες από τις εταιρείες του ομίλου Volkswagen.
- ▶ Χρησιμοποιήστε τη διάταξη στήριξης φορτίου μόνο με τα εξαρτήματα που είναι εγκεκριμένα από τις εταιρείες του ομίλου Volkswagen.
- ▶ Μην υπερβαίνετε τη μέγιστη ικανότητα φορτίου των 112 kg.
- ▶ Να χρησιμοποιείτε τη διάταξη μόνο με γερανό συνεργείου (π.χ. VAS 6100) εγκεκριμένο από την Volkswagen.
- ▶ Να χρησιμοποιήστε τη διάταξη μόνο με τη διάταξη ανάρτησης 3033.
- ▶ Η παραμονή ατόμων κάτω από το φορτίο και στην επικίνδυνη ζώνη απαγορεύεται κατά τη μετακίνηση.
- ▶ Να μετακινείτε το φορτίο αργά και προσεκτικά.
- ▶ Να παρακολουθείτε τον προσαρμογέα και το φορτίο κατά τη διάρκεια όλων των κινήσεων.
- ▶ Να εξασφαλίζετε ότι η διαδρομή για τον γερανό συνεργείου VAS 6100 δεν έχει εμπόδια και είναι ευδιάκριτη.

3 Οδηγίες λειτουργίας

1. Ελέγξτε τον προσαρμογέα για να βεβαιωθείτε ότι είναι πλήρης και δεν έχει ορατές ζημιές όπως ίχνη φθοράς, παραμόρφωση, θραύσεις, ρωγμές και διάβρωση, πριν από κάθε χρήση. Μην χρησιμοποιείτε τον προσαρμογέα αν παρατηρήσετε ελαττώματα και απορρίψτε τον αμέσως.
2. Ελέγξτε τη λειτουργικότητα όλων των σπειρωμάτων.
3. Εκτελέστε τις απαραίτητες προκαταρκτικές εργασίες για τη χρήση του προσαρμογέα σύμφωνα με τα εγχειρίδια συνεργείου.
4. Προσαρτήστε τον προσαρμογέα T40234 στη διάταξη ανάρτησης 3033 όπως περιγράφεται στα εγχειρίδια συνεργείου και στερεώστε τον με το παξιμάδι με ροζέτα.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Υπάρχει κίνδυνος πτώσης του φορτίου!

Η εσφαλμένη προσάρτηση του προσαρμογέα μπορεί να οδηγήσει σε κλίση ή πτώση του φορτίου. Αυτό ενδέχεται να προκαλέσει σοβαρούς τραυματισμούς ή υλικές ζημιές.

- ▶ Στερεώστε το παξιμάδι με ροζέτα στη διάταξη ανάρτησης 3033.
- ▶ Προσαρτήστε τον προσαρμογέα στον γερανό συνεργείου VAS 6100 ακριβώς όπως περιγράφεται στα εγχειρίδια συνεργείου. Χρησιμοποιήστε πρόσθετα εγκεκριμένα εξαρτήματα, αν είναι απαραίτητο.
- ▶ Ελέγξτε το εγχειρίδιο λειτουργίας των χρησιμοποιημένων εξαρτημάτων.
- ▶ Βεβαιωθείτε ότι η μονάδα ασφάλισης του αγκίστρου ανύψωσης είναι εντελώς κλειστή.
- ▶ Ελέγξτε ότι ο προσαρμογέας T40234 έχει τοποθετηθεί με ασφάλεια πριν από την ανύψωση του φορτίου.

5. Βεβαιωθείτε ότι το φορτίο έχει στερεωθεί με ασφάλεια κατά την απόθεση.
6. Εκτελέστε περαιτέρω εργασίες όπως περιγράφονται στα εγχειρίδια συνεργείου.
7. Βεβαιωθείτε ότι όλα τα μέρη του ειδικού εργαλείου έχουν αφαιρεθεί μετά την ολοκλήρωση των εργασιών επισκευής.

4 Έλεγχος και συντήρηση

- ▶ Ελέγξτε τον προσαρμογέα για να βεβαιωθείτε ότι είναι πλήρης και δεν έχει ορατές ζημιές όπως ίχνη φθοράς, παραμόρφωση, θραύσεις, ρωγμές και διάβρωση, πριν από κάθε χρήση. Ελέγξτε τη λειτουργικότητα όλων των σπειρωμάτων. Μην χρησιμοποιείτε τον προσαρμογέα αν παρατηρήσετε ελαττώματα και απορρίψτε τον αμέσως.
- ▶ Τα ανταλλακτικά είναι διαθέσιμα κατόπιν αιτήματος. Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια ανταλλακτικά.
- ▶ Για οποιεσδήποτε απορίες, επικοινωνήστε με τον αρμόδιο αντιπρόσωπο υποστήριξης 1ου επιπέδου.

ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Τυχόν τροποποιήσεις αυτού του προϊόντος χωρίς τη ρητή έγκριση του κατασκευαστή ακυρώνουν την εγγύηση. Ο κατασκευαστής δεν φέρει καμία ευθύνη για τραυματισμούς ή υλικές ζημιές που οφείλονται σε ακατάλληλη χρήση αυτού του προϊόντος.



Δήλωση συμμόρφωσης με την οδηγία 2006/42/EK σχετικά με τα μηχανήματα, Παράρτημα II 1A

Κατασκευαστής:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
Υπεύθυνος για την κατάρτιση του τεχνικού φακέλου:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
Όνομα προϊόντος:	Προσαρμογέας
Τύπος προϊόντος:	Διάταξη στήριξης φορτίου
Αριθμός προϊόντος:	T40234

Με την παρούσα δηλώνουμε ότι όλα τα ως άνω αναφερόμενα προϊόντα είναι συμβατά με τις σχετικές διατάξεις της οδηγίας 2006/42/EK σχετικά με τα μηχανήματα.

Σε περίπτωση τροποποίησης ενός προϊόντος χωρίς τη ρητή έγκριση από τον κατασκευαστή, η παρούσα δήλωση θα καταστεί άκυρη.

Εφαρμόζονται τα παρακάτω εναρμονισμένα πρότυπα:

EN ISO 12100:2010	Ασφάλεια μηχανών - Γενικές αρχές σχεδιασμού - Αξιολόγηση κινδύνου και μείωση κινδύνων
EN 13155:2003+A2:2009	Γερανοί - Ασφάλεια - Αποσπώμενες συνδέσεις ανάρτησης φορτίου

Pollenfeld, 23 Μαΐου 2018

Τόπος, Ημερομηνία

Matthias Wagner, Γενικός διευθυντής

Table of Contents English (USA)

General Information	42
General Safety Instructions	43
Operating Instructions	44
Inspection and Maintenance	44
Declaration of Conformity	45

1 General Information

Product Name:	Adapter
Product Type:	Load holding device
Product Number:	T40234
Weight:	0.86 kg
Max. load capacity:	112 kg
Static Test Coefficient:	3.0

Intended Use:

- ▶ The adapter T40234 in connection with the suspension device 3033 serves for mounting and demounting the convertible top module of the Audi R8 Spyder from 2010 in accordance with the workshop manuals of the Volkswagen Group brands.

Terms of Use:

- ▶ Only for qualified workshop personnel.
- ▶ Only use the load holding device for work approved by the Volkswagen Group.
- ▶ Use only for loads up to 112 kg.
- ▶ Use only with a workshop crane (e.g. VAS 6100) approved by Volkswagen.
- ▶ Use only in connection with the suspension device 3033.
- ▶ Use only on level, horizontal and weight-bearing ground.
- ▶ Do not hold or lift any persons or animals.
- ▶ Do not hold or lift articles other than those described in the workshop manuals of the Volkswagen Group brands.
- ▶ Do not stand under suspended loads.
- ▶ Do not work on suspended loads.
- ▶ Use only in connection with the approved accessories (see workshop manuals of the Volkswagen Group brands).

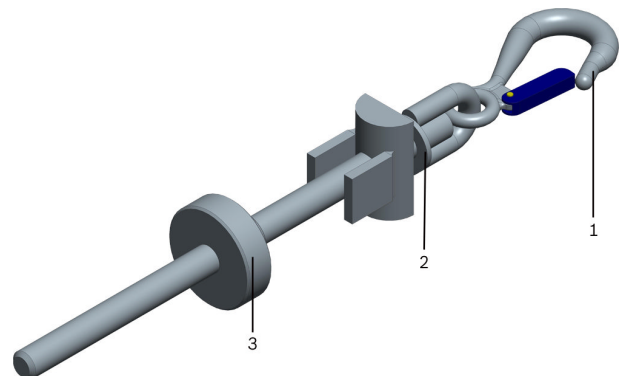


Figure 1: Adapter T40234

- 1** Threaded spindle with load hook
- 2** Joint piece
- 3** Knurled nut

2 General Safety Instructions



Read and follow all safety notes and instructions!

Failure to follow the safety instructions may result in serious injuries and material damages.

Observe and follow the safety notes below.

- ▶ Move the load slowly and carefully.
- ▶ Observe the adapter and the load during all movements.
- ▶ Ensure the track for the workshop crane VAS 6100 is clear and easily visible.
- ▶ The load holding device has been specifically constructed for its intended use. The safety of the load holding device can no longer be ensured if it is misused or modified in ways not expressly approved by the manufacturer. Serious injuries or damage to property can occur.
- ▶ Ensure that each person using the load holding device is familiar with these instructions and can access them at all times.
- ▶ Ensure that all users are also familiar with the operating manuals of all tools and workshop equipment, which are necessary for the work.
- ▶ Carefully read and adhere to the instructions in the technical safety information of the Volkswagen Group brands.
- ▶ Wear safety shoes (according to ISO 20345, S2).
- ▶ Wear protective gloves in order to avoid cuts.
- ▶ Position hands and feet carefully to avoid potential crushing hazards.
- ▶ Use the load holding device only for work approved by the Volkswagen Group.
- ▶ Use the load holding device only with the accessories approved by the Volkswagen Group.
- ▶ Do not exceed the maximum load capacity of 112 kg.
- ▶ Use only with a workshop crane (e.g. VAS 6100) approved by Volkswagen.
- ▶ Use only in connection with the suspension device 3033.
- ▶ The positioning of persons under the load and in the dangerous area is prohibited during the movement process.

3 Operating Instructions

1. Check the adapter for completeness, as well as visible damages such as signs of wear, deformation, breakages, cracks, and corrosion damages prior to each use. Do not use the adapter when defects are noted and discard them immediately.
2. Check all threads for proper function.
3. Carry out the necessary preparation work for the use of the adapter in accordance with the workshop manuals.
4. Attach the adapter T40234 to the suspension device 3033 as described in the workshop manuals and fix with the knurled nut.



WARNING

Risk through falling load!

Incorrect attachment of the adapter may result in a tilting or falling load. This can cause serious injuries or damage to materials.

- ▶ Fix the knurled nut to the suspension device 3033.
- ▶ Attach the adapter to the workshop crane VAS 6100 exactly as described in the workshop manuals. Use further approved accessories if necessary.
- ▶ Observe the operating manual of the used accessories.
- ▶ Ensure the securing unit of the load hook is closed completely.
- ▶ Check the secure seat of the adapter T40234 before lifting the load.

5. Ensure the load stands securely when setting down.
6. Carry out further work as described in the workshop manuals.
7. Ensure that all parts of the special tool have been removed after completing the repair work.

4 Inspection and Maintenance

- ▶ Check the adapter for completeness, as well as visible damages such as signs of wear, deformation, breakages, cracks, and corrosion damages prior to each use. Check all threads for proper function. Do not use the adapter when defects are noted and discard them immediately.
- ▶ Spare parts are available on request. Use only original replacement parts.
- ▶ Please contact your 1st level support representative with any queries.

NOTICE

Modifications to this product which have not been expressly approved by the manufacturer will void any warranty. The manufacturer assumes no liability for personal injury or damage to materials which occur as the result of improper use of this product.



Declaration of Conformity with the Machinery Directive 2006/42/EC, Annex II 1A

Manufacturer:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
Authorized to Compile the Technical Documents:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
Product Name:	Adapter
Product Type:	Load holding device
Product Number:	T40234

We hereby declare that each product described above complies with the relevant clauses of the 2006/42/EC Machinery Directive.

Any modification to a product not expressly approved by the manufacturer will void the validity of this declaration.

The following harmonized standards have been applied:

EN ISO 12100:2010	Safety of machinery - General principles for design - Risk assessment and risk reduction
EN 13155:2003+A2:2009	Cranes - Safety - Non-fixed load lifting attachments

Pollenfeld, May 23, 2018

Place, Date

Matthias Wagner, Managing Director

Índice Español (España)

Información general	47
Instrucciones generales de seguridad .	48
Instrucciones de funcionamiento	49
Inspección y mantenimiento	49
Declaración de conformidad	50

1 Información general

Nombre de producto:	Adaptador
Tipo de producto:	Dispositivo de sujeción de carga
Número de producto:	T40234
Peso:	0,86 kg
Capacidad máxima de carga:	112 kg
Coefficiente de prueba estática:	3,0

Uso previsto:

- El adaptador T40234, usado junto con el dispositivo de suspensión 3033, sirve para montar y desmontar el módulo de la capota del Audi R8 Spyder de 2010 de conformidad con los manuales de taller de las marcas del Grupo Volkswagen.

Condiciones de uso:

- Solo para personal de taller cualificado.
- Utilice el dispositivo de sujeción de carga solo en trabajos que el Grupo Volkswagen haya autorizado.
- Utilícelo solo con cargas de hasta 112 kg.
- Utilícelo solo con una grúa de taller (p. ej., VAS 6100) que Volkswagen haya autorizado.
- Utilícelo solo con el dispositivo de suspensión 3033.
- Utilícelo solo sobre suelos nivelados, horizontales y que soporten cargas pesadas.
- No lo utilice para sostener o elevar personas ni animales.
- No lo utilice para sostener o elevar artículos no incluidos en los manuales de taller de las marcas del Grupo Volkswagen.
- No se sitúe debajo de cargas suspendidas.
- No realice trabajos en cargas suspendidas.
- Utilícelo solo con los accesorios autorizados (consulte los manuales de taller de las marcas del Grupo Volkswagen).

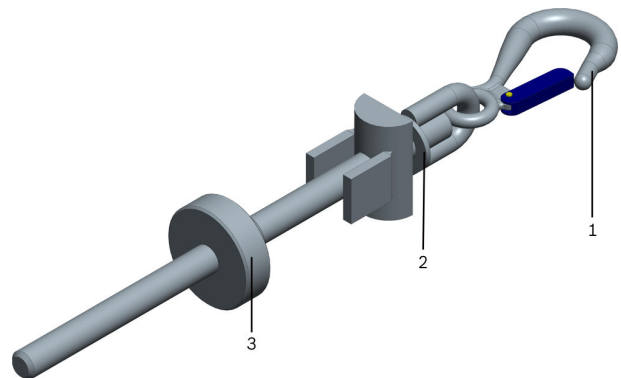


Figura 1: Adaptador T40234

- 1** Husillo roscado con gancho de carga
- 2** Articulación
- 3** Tuerca de cabeza moleteada

2 Instrucciones generales de seguridad

ADVERTENCIA

Lea y cumpla todas las notas de seguridad e instrucciones.

El incumplimiento de estas instrucciones de seguridad puede ocasionar lesiones y daños materiales graves.

Observe y cumpla las notas de seguridad siguientes.

- ▶ El dispositivo de sujeción de carga se ha fabricado especialmente para el uso previsto. La seguridad del dispositivo de sujeción de carga ya no se puede asegurar si su uso es indebido o si se modifica mediante formas no autorizadas expresamente por el fabricante. Pueden producirse lesiones graves o importantes daños en la propiedad.
- ▶ Asegúrese de que todas las personas que utilicen el dispositivo de sujeción de carga estén familiarizadas con estas instrucciones y siempre tengan acceso a ellas.
- ▶ Asegúrese de que todos los usuarios también estén familiarizados con los manuales de uso de todas las herramientas y los equipos del taller necesarios para el trabajo.
- ▶ Lea atentamente y cumpla las instrucciones indicadas en la información de seguridad técnica de las marcas del Grupo Volkswagen.
- ▶ Use calzado de seguridad (conforme a la norma ISO 20345, S2).
- ▶ Lleve guantes protectores para evitar cortes.
- ▶ Coloque las manos y los pies con cuidado para evitar posibles riesgos de aplastamiento.
- ▶ Utilice el dispositivo de sujeción de carga solo en trabajos que el Grupo Volkswagen haya autorizado.
- ▶ Utilice el dispositivo de sujeción de carga solo con los accesorios que el Grupo Volkswagen haya autorizado.
- ▶ No supere la capacidad de carga máxima de 112 kg.
- ▶ Utilícelo solo con una grúa de taller (p. ej., VAS 6100) que Volkswagen haya autorizado.
- ▶ Utilícelo solo con el dispositivo de suspensión 3033.
- ▶ Queda prohibido que durante el proceso de movimiento haya personas situadas bajo la carga y en la zona de peligro.
- ▶ Mueva la carga de forma lenta y con cuidado.
- ▶ Observe el adaptador y la carga durante todos los movimientos.
- ▶ Asegúrese de que la pista para la grúa de taller VAS 6100 está vacía y que se puede ver con facilidad.

3 Instrucciones de funcionamiento

1. Inspeccione el adaptador a fin de cerciorarse de su integridad y comprobar si tiene daños visibles, como signos de desgaste, deformación, rotura, grietas y corrosión, antes de cada uso. No utilice el adaptador si se observan defectos, en cuyo caso debe desecharlo de inmediato.
2. Compruebe que todas las roscas funcionan correctamente.
3. Realice los trabajos de preparación que sean necesarios para el uso del adaptador de conformidad con los manuales de taller.
4. Acople el adaptador T40234 al dispositivo de suspensión 3033 tal como se describe en los manuales de taller y fije la tuerca de cabeza moleteada.



ADVERTENCIA

Riesgo por caída de carga.

Un acoplamiento incorrecto del adaptador puede ocasionar la inclinación o la caída de la carga. Esto podría causar lesiones o daños materiales graves.

- Fije la tuerca de cabeza moleteada al dispositivo de suspensión 3033.
- Acople el adaptador a la grúa de taller VAS 6100 exactamente como se describe en los manuales de taller. De ser necesario, utilice otros accesorios autorizados.
- Observe el manual de operación de los accesorios empleados.
- Cerciórese de que la unidad de fijación del gancho de carga esté totalmente cerrada.
- Compruebe si el adaptador T40234 está firmemente asentado antes de elevar la carga.

5. Asegúrese de que la carga se adapta con firmeza al establecerse.
6. Realice cualquier otra tarea tal como se describe en los manuales de taller.
7. Asegúrese de que se hayan retirado todas las piezas de la herramienta especial tras completar las labores de reparación.

4 Inspección y mantenimiento

- Inspeccione el adaptador a fin de cerciorarse de su integridad y comprobar si tiene daños visibles, como signos de desgaste, deformación, rotura, grietas y corrosión, antes de cada uso. Compruebe que todas las roscas funcionan correctamente. No utilice el adaptador si se observan defectos, en cuyo caso debe desecharlo de inmediato.
- Hay piezas de recambio disponibles a petición. Utilice únicamente piezas de repuesto originales.
- Si tiene alguna duda, póngase en contacto con el representante de asistencia de primer nivel.

AVISO

Las modificaciones realizadas en este producto que no hayan sido expresamente autorizadas por el fabricante anularán cualquier garantía. El fabricante no asume ninguna responsabilidad por las lesiones personales o los daños materiales que se produzcan como resultado de un uso indebido de este producto.



Declaración de conformidad con la Directiva relativa a las máquinas 2006/42/CE, Apéndice II 1A

Fabricante:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Alemania
Persona autorizada para recopilar los documentos técnicos:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Alemania
Nombre de producto:	Adaptador
Tipo de producto:	Dispositivo de sujeción de carga
Número de producto:	T40234

Declaramos que todos los productos aquí descritos cumplen las cláusulas pertinentes de la Directiva de maquinaria 2006/42/CE.

Cualquier modificación realizada en un producto que no haya autorizado expresamente el fabricante anulará la validez de la presente declaración.

Se han aplicado las normas armonizadas siguientes:

EN ISO 12100:2010	Seguridad de las máquinas - Principios generales para el diseño - Evaluación del riesgo y reducción del riesgo
EN 13155:2003+A2:2009	Grúas - Seguridad - Equipos amovibles de elevación de carga

Pollenfeld, 23 de mayo de 2018

Ciudad, Fecha

Matthias Wagner, Director general

Tabla de contenidos Español (México)

Información general	52
Instrucciones generales de seguridad .	53
Instrucciones operativas	54
Inspección y mantenimiento	54
Declaración de conformidad	55

1 Información general

Nombre del producto:	Adaptador
Tipo de producto:	Dispositivo de retención de carga
Número de producto:	T40234
Peso:	0,86 kg
Capacidad de carga máxima:	112 kg
Coefficiente de prueba estática:	3,0

Uso previsto:

- El adaptador T40234 junto con el dispositivo de suspensión 3033 sirve para montar y desmontar el módulo superior convertible del Audi R8 Spyder de 2010 de acuerdo con los manuales del taller de las marcas del Grupo Volkswagen.

Términos de uso:

- Solo para el personal calificado del taller.
- Utilice el dispositivo de retención de carga solamente para el trabajo aprobado por el Grupo Volkswagen.
- Utilícelo solo para cargas de hasta 112 kg.
- Use solamente con una grúa de taller (p. ej.: VAS 6100) aprobada por Volkswagen.
- Use solamente junto con el dispositivo de suspensión 3033.
- Utilice solo en suelo parejo, horizontal y capaz de soportar el peso.
- No sostenga ni levante personas ni animales.
- No sostenga ni levante artículos que no sean los descritos en los manuales del taller de las marcas del Grupo Volkswagen.
- No permanezca debajo de las cargas suspendidas.
- No trabaje sobre cargas suspendidas.
- Utilice solo en conexión con los accesorios aprobados (consulte los manuales del taller de las marcas del Grupo Volkswagen).

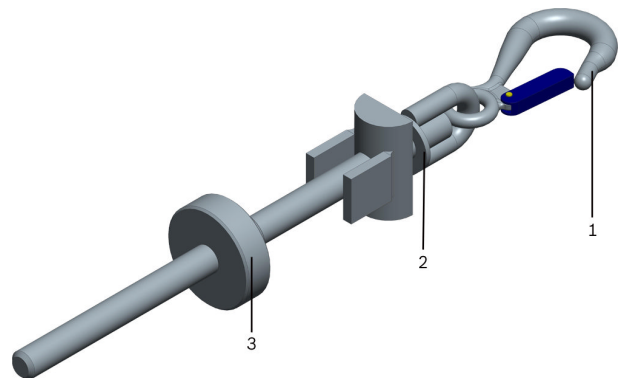


Imagen 1: Adaptador T40234

- 1** Ejes roscados con gancho de carga
- 2** Pieza de unión
- 3** Tuerca estriada

2 Instrucciones generales de seguridad

ADVERTENCIA

Lea y siga todas las notas y las instrucciones de seguridad.

No seguir las instrucciones de seguridad puede ocasionar lesiones graves y daños materiales.

Observe y siga las notas de seguridad a continuación.

- ▶ El dispositivo de retención de carga se ha construido específicamente para el uso previsto. La seguridad del dispositivo de retención de carga ya no se puede garantizar si se usa de manera indebida o si se modifica de maneras que no estén explícitamente aprobadas por el fabricante. Pueden ocurrir lesiones serias o un daño a la propiedad.
- ▶ Asegúrese de que cada persona que utilice el dispositivo de retención de carga esté familiarizada con estas instrucciones y pueda acceder a ellas en todo momento.
- ▶ Asegúrese de que todos los usuarios también estén familiarizados con los manuales de operaciones de todas las herramientas y el equipamiento del taller que son necesarios para el trabajo.
- ▶ Lea con cuidado y adhiera a estas instrucciones en la información de seguridad técnica de las marcas del Grupo Volkswagen.
- ▶ Use calzado de seguridad (de acuerdo con ISO 20345, S2).
- ▶ Use guantes protectores para evitar cortes.
- ▶ Coloque las manos y los pies con cuidado para evitar potenciales peligros de aplastamiento.
- ▶ Utilice el dispositivo de retención de carga solamente para el trabajo aprobado por el Grupo Volkswagen.
- ▶ Utilice el dispositivo de retención de carga solamente con los accesorios aprobados por el Grupo Volkswagen.
- ▶ No supere la capacidad de carga máxima de 112 kg.
- ▶ Use solamente con una grúa de taller (p. ej.: VAS 6100) aprobada por Volkswagen.
- ▶ Use solamente junto con el dispositivo de suspensión 3033.
- ▶ Se prohíbe que haya personas ubicadas debajo de la carga en la zona peligrosa durante el proceso de movimiento.
- ▶ Mueva la carga lentamente y con cuidado.
- ▶ Controle el adaptador y la carga durante todo el movimiento.
- ▶ Asegúrese de que el camino para grúa de taller VAS 6100 esté libre y sea fácil de visualizar.

3 Instrucciones operativas

1. Revise el adaptador para comprobar que esté completo y también para buscar daños visibles, como señales de desgaste, deformación, roturas, grietas y daños por corrosión antes de cada uso. No use el adaptador si se observan defectos y deséchelo inmediatamente.
2. Verifique que todos los tornillos funcionen adecuadamente.
3. Realice el trabajo de preparación necesario para usar el adaptador de acuerdo con los manuales del taller.
4. Acople el adaptador T40234 al dispositivo de suspensión 3033 como se describe en los manuales del taller y ajústelo con la tuerca estriada.



ADVERTENCIA

¡Existe riesgo por la caída de la carga!

¡La sujeción incorrecta del adaptador puede provocar la inclinación o la caída de la carga! Esto podría ocasionar un daño o una lesión seria a los materiales.

- ▶ Ajuste la tuerca estriada al dispositivo de suspensión 3033.
- ▶ Acople el adaptador a la grúa de taller VAS 6100 exactamente como se describe en los manuales del taller. Use accesorios aprobados adicionales si es necesario.
- ▶ Respete las instrucciones del manual de operaciones de los accesorios utilizados.
- ▶ Asegúrese de que la unidad de seguridad del gancho de carga esté completamente cerrada.
- ▶ Revise el asiento de seguridad del adaptador T40234 antes de levantar la carga.

5. Asegúrese de que la carga esté bien asegurada al asentarla.
6. Realice trabajos adicionales según lo descrito en los manuales del taller.
7. Asegúrese de que se hayan eliminado todas las partes de la herramienta especial después de completar el trabajo de reparación.

4 Inspección y mantenimiento

- ▶ Revise el adaptador para comprobar que esté completo y también para buscar daños visibles, como señales de desgaste, deformación, roturas, grietas y daños por corrosión antes de cada uso. Verifique que todos los tornillos funcionen adecuadamente. No use el adaptador si se observan defectos y deséchelo inmediatamente.
- ▶ Las piezas de repuesto están disponibles a pedido. Use solamente piezas de reemplazo originales.
- ▶ Contacte al soporte de 1.º nivel responsable con cualquier consulta.

AVISO

Las modificaciones de este producto que no se hayan aprobado explícitamente por el fabricante anularán toda garantía. El fabricante no asume ninguna responsabilidad por las lesiones o daños a los materiales que ocurran como el resultado del uso indebido de este producto.



Declaración de conformidad con la directiva de maquinaria 2006/42/EC, Anexo II 1A

Fabricante:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Alemania
Autorizado para compilar documentos técnicos:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Alemania
Nombre del producto:	Adaptador
Tipo de producto:	Dispositivo de retención de carga
Número de producto:	T40234

Mediante el presente, declaramos que cada producto descrito anteriormente cumple con las cláusulas relevantes de la directiva de maquinaria 2006/42/EC.

Toda modificación de un producto que no esté aprobada explícitamente por el fabricante anulará la validez de esta declaración.

Se han aplicado los siguientes estándares unificados:

EN ISO 12100:2010	Seguridad de la maquinaria. Principios generales para el diseño. Evaluación y reducción de riesgos.
EN 13155:2003+A2:2009	Grúas. Seguridad. Adicionales de elevación de carga no fija.

Pollenfeld, 23 de mayo de 2018

Lugar, Fecha

Matthias Wagner, Director Ejecutivo

Sisu Eesti

Üldteave	57
Üldised ohutusjuhised	58
Kasutusjuhend	59
Ülevaatus ja hooldamine	59
Vastavusdeklaratsioon	60

1 Üldteave

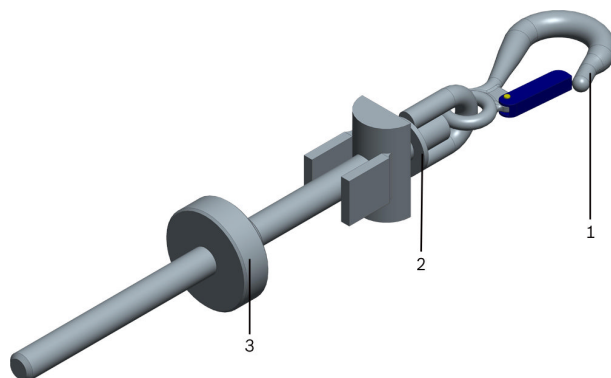
Toote nimetus:	Adapter
Toote tüüp:	Koorma hoideseadis
Toote number:	T40234
Kaal:	0,86 kg
Maksimaalne lubatud koormus:	112 kg
Staatilise katsetuse tegur:	3,0

Ettenähtud kasutusotstarve:

- ▶ Adapterit T40234 koos riputusseadmega 3033 kasutatakse Audi R8 Spyderi 2010. aasta mudeli kabriolettkatuse mooduli paigaldamiseks ja eemaldamiseks vastavalt Volkswagen Groupi brändide töökojajuhenditele.

Kasutustingimused:

- ▶ Ainult kvalifitseeritud töökojapersonalile.
- ▶ Kasutage koorma hoideseadist üksnes Volkswagen Groupi heakskiidetud töödel.
- ▶ Kasutage seda ainult kuni 112 kg raskuse koorma korral.
- ▶ Kasutage üksnes koos Volkswageni heakskiidetud töökojakraanat (nt VAS 6100).
- ▶ Kasutage ainult koos riputusseadmega 3033.
- ▶ Kasutage ainult tasasel, horisontaalsel ja piisava koormuskandvusega pinnal.
- ▶ Ärge hoidke või tõstke inimesi ega loomi.
- ▶ Ärge hoidke ega tõstke muid esemeid peale nende, mida on kirjeldatud Volkswagen Groupi brändide töökojajuhendites.
- ▶ Ärge seiske rippuva koorma all.
- ▶ Ärge töötage rippuvatel koormatel.
- ▶ Kasutage üksnes koos heakskiidetud tarvikutega (vt Volkswagen Groupi brändide töökojajuhendeid).



Joonis 1: Adapter T40234

- 1** Keermestatud spindel koos koormakonksuga
- 2** Ühendusdetail
- 3** Rihveldatud mutter

2 Üldised ohutusjuhised



Lugege läbi kõik ohutusmärkused ja -juhised ning järgige neid!

Ohutusjuhiste eiramine võib põhjustada raskeid kehavigastusi ja varalist kahju.

Järgige kõiki alltoodud ohutusmärkusi.

- ▶ Koorma hoideseadis on konstrueeritud kasutamiseks ainult ettenähtud otstarbel. Mis tahes muu kasutamise või tootja heakskiiduta ümberehituste korral ei ole koorma hoideseadise ohutus garanteeritud. See võib põhjustada raske kehavigastuse või varakahju.
- ▶ Tagage kõigi koorma hoideseadisega töötavate isikute teavitamine ja paigutage kasutusjuhised hõlpsasti kättesaadavasse kohta.
- ▶ Veenduge, et kõik kasutajad tunnevad kõiki tööks vajalikke tööriistu ja töökojaseadmete kasutusjuhendeid.
- ▶ Lugege hoolikalt läbi Volkswagen Groupi brändide tehnilise ohutuse juhised ja järgige neid täpselt.
- ▶ Kandke turvajalatseid (vastavalt standardile ISO 20345, S2).
- ▶ Lõikehaavade vältimiseks kandke kaitsekindaid.
- ▶ Töö ajal jälgige, et käte ja jalgade asend välistaks võimaliku muljumisohu.
- ▶ Kasutage koorma hoideseadist üksnes Volkswagen Groupi heakskiidetud töödel.
- ▶ Kasutage koorma hoideseadist üksnes Volkswagen Groupi heakskiidetud tarvikutega.
- ▶ Ärge ületage lubatud maksimaalset kandevõimet 112 kg.
- ▶ Kasutage üksnes koos Volkswageni heakskiidetud töökojakraanat (nt VAS 6100).
- ▶ Kasutage ainult koos riputusseadmega 3033.
- ▶ Inimeste viibimine ohtlikus piirkonnas on liikumise ajal keelatud.
- ▶ Liigutage koormat aeglaselt ja ettevaatlikult.

- ▶ Jälgige adapterit ja koormat kõigi liikumiste ajal.
- ▶ Veenduge, et töökojakraana VAS 6100 liikumistee oleks takistustest vaba ja selgelt nähtav.

3 Kasutusjuhend

1. Enne iga kasutuskorda veenduge, et adapter on täielik ja sellel ei ole nähtavaid kahjustusi (märke kulumisest, deformatsioonist, murdumisest, pragudest ja korrosioonist). Ärge kasutage adapterit ja loobuge selle kasutamisest kohe, kui märkate defekte.
2. Kontrollige kõiki keermete toimimist.
3. Tehke vajalikud ettevalmistused adapteri kasutamiseks vastavalt töökojajuhenditele.
4. Ühendage adapter T40234 riputusseadmega 3033, nagu on kirjeldatud töökojajuhendites, seejärel fikseerige rihvelpeaga mutriga.



HOIATUS

Kukkuva koorma oht!

Adapteri vale kinnitamine koorma külge võib põhjustada koorma kaldumise või mahakukkumise. See võib põhjustada raskeid vigastusi või varakahju!

- ▶ Kinnitage rihvelpeaga mutter riputusseadmega 3033.
- ▶ Kinnitage adapter töökojakraana VAS 6100 külge täpselt nii, nagu on kirjeldatud töökojajuhendites. Vajaduse korral kasutage täiendavaid heakskiidetud tarvikuid.
- ▶ Järgige kasutatavate tarvikute kasutusjuhendit.
- ▶ Veenduge, et koormakonksu kinnitusseadis oleks täielikult suletud.
- ▶ Enne koorma tõstmist kontrollige, et adapter T40234 oleks korralikult kinnitatud.

5. Veenduge mahaasetamisel, et koorem seisab kindlalt.
6. Tehke muud toimingud vastavalt töökojajuhendite kirjeldustele.
7. Veenduge, et pärast remonditööde lõpetamist oleks kõik eritööriista detailid eemaldatud.

4 Ülevaatus ja hooldamine

- ▶ Enne iga kasutuskorda veenduge, et adapter on täielik ja sellel ei ole nähtavaid kahjustusi (märke kulumisest, deformatsioonist, murdumisest, pragudest ja korrosioonist). Kontrollige kõiki keermete toimimist. Ärge kasutage adapterit ja loobuge selle kasutamisest kohe, kui märkate defekte.
- ▶ Varuosad on saadaval nõudmisel. Kasutage ainult originaalvaruosi.
- ▶ Küsimustega pöörduge oma esmase tugiteenuse eest vastutava isiku poole.

MÄRKUS

Toote valmistaja sõnaselge heakskiiduta tehtud mis tahes muudatused muudavad kogu garantii kehtetuks. Tootja ei võta endale vastutust toote vale kasutamise tõttu tekkinud kehavigastuste ega varakahju eest.



Masinadirektiivi 2006/42/EÜ lisa II 1A kohane vastavusdeklaratsioon

Tootja:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Saksamaa
Tehnilise dokumentatsiooni koostamise eest vastutav isik:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Saksamaa
Toote nimetus:	Adapter
Toote tüüp:	Koorma hoideseadis
Toote number:	T40234

Käesolevaga kinnitame, et kõik eespool kirjeldatud tooted vastavad masinadirektiivi 2006/42/EÜ kohalduvatele sätetele.

Toote mis tahes muudatused, mille kohta pole tootja selgesõnalist heakskiitu, muudavad käesoleva deklaratsiooni kehtetuks.

On kohaldatud järgmisi harmoneeritud standardeid:

EN ISO 12100:2010	Masinate ohutus. Projekteerimise, riskide hindamise ja riskide vähendamise üldised põhimõtted
EN 13155:2003+A2:2009	Kraanad. Ohutus. Kinnitamata koorma tõstmise vahendid

Pollenfeld, 23. mai 2018. a.

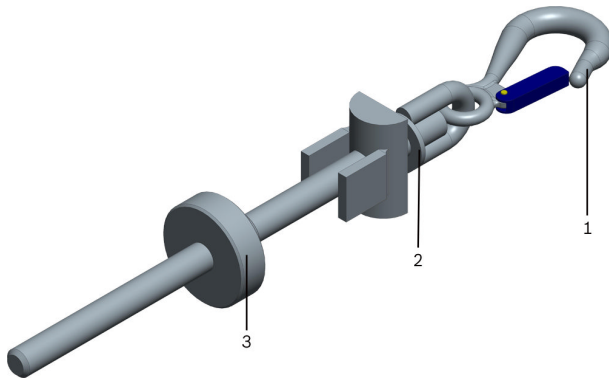
Koht, Kuupäev

Matthias Wagner, Tegevdirektor

فهرست مطالب فارسی

62	اطلاعات عمومی
63	دستورالعمل های عمومی ایمنی
63	دستورالعمل های استفاده
64	بازرسی و نگهداری
65	اعلامیه مطابقت

1 اطلاعات عمومی



نام محصول:	آداپتور
نوع محصول:	وسیله نگهدارنده بار
شماره محصول:	T40234
وزن:	0.86 کیلوگرم
حداکثر ظرفیت بار:	112 کیلوگرم
ضریب تست استاتیک:	3.0

کاربرد در نظر گرفته شده:

آداپتور T40234 همراه با وسیله تعلیق 3033 برای مونتاژ و دیمونتاژ مدول قابل تبدیل سقف آبودی R8 اسپایدر از سال 2010 بر اساس دستورات دفترچه های راهنمای کارگاه برندهای گروه فولکس واگن استفاده می شود.

شرایط استفاده:

فقط برای کارکنان ماهر کارگاه.

از وسیله نگهدارنده بار فقط برای کاری که از سوی گروه فولکس واگن تایید شده است استفاده کنید.

فقط برای بارهای حداکثر تا 112 کیلوگرم استفاده کنید.

فقط با یک جرثقیل کارگاهی (مانند VAS 6100) تایید شده از سوی فولکس واگن استفاده کنید.

فقط همراه با وسیله تعلیق 3033 استفاده کنید.

فقط بر روی زمین صاف، افقی و دارای ظرفیت تحمل بار استفاده کنید.

برای نگهداری یا بلند کردن افراد یا حیوانات استفاده نکنید.

برای نگهداری یا بلند کردن اشیایی غیر از آنچه که در دفترچه های راهنمای کارگاه برندهای گروه فولکس واگن شرح داده شده اند استفاده نکنید.

زیر بارهای معلق نایستید.

زیر بارهای معلق کار نکنید.

فقط همراه با متعلقات تایید شده استفاده کنید (به دفترچه های راهنمای برندهای گروه فولکس واگن مراجعه کنید).

شکل 1: آداپتور T40234

1 میله رزوه دار با قلاب بار

2 قطعه رابط

3 مهره عاج دار

2 دستورالعمل های عمومی ایمنی



هشدار

همه نکات و دستورالعمل های ایمنی را بخوانید و رعایت کنید!

کوتاهی در رعایت دستورالعمل های ایمنی ممکن است به جراحات بدنی و آسیب های جدی به قطعات منجر شود.

نکات ایمنی زیر را در نظر بگیرید و رعایت کنید.

◀ وسیله نگهدارنده بار به صورت ویژه برای کاربرد در نظر گرفته شده برای آن ساخته شده است. اگر از وسیله نگهدارنده بار به صورت نادرست استفاده شود یا به روش هایی که از سوی سازنده به صورت آشکار تایید نشده است تغییری در آن ایجاد شود، تضمین ایمنی آن دیگر ممکن نیست. جراحات بدنی جدی یا آسیب شدید به اموال ممکن است اتفاق بیفتد.

◀ اطمینان حاصل کنید که هر فردی که از وسیله نگهدارنده بار استفاده می کند، با این دستورالعمل ها آشنا است و همیشه می تواند به آنها دسترسی پیدا کند.

◀ اطمینان حاصل کنید که همه کاربران با دفترچه های راهنمای ابزارها و تجهیزات کارگاه نیز که برای کار ضروری هستند آشنا هستند.

◀ اطلاعات مربوط به ایمنی فنی برندهای گروه فولکس واگن را با دقت بخوانید و آنها را رعایت کنید.

◀ کفش های ایمنی بپوشید (بر اساس ISO 20345, S2).

◀ برای جلوگیری از بریدگی ها، دستکش های ایمنی بپوشید.

◀ درباره محل قرار گرفتن دست ها و پاها دقت کنید تا از خطرات احتمالی به شدن دوری کنید.

◀ از وسیله نگهدارنده بار فقط برای کار تایید شده از سوی گروه فولکس واگن استفاده کنید.

◀ از وسیله نگهدارنده بار فقط با متعلقات تایید شده از سوی گروه فولکس واگن استفاده کنید.

◀ از حداکثر ظرفیت بار 112 کیلوگرم عبور نکنید.

◀ فقط با یک جرثقیل کارگاهی (مانند VAS 6100) تایید شده از سوی فولکس واگن استفاده کنید.

◀ فقط همراه با وسیله تعلیق 3033 استفاده کنید.

◀ قرار گرفتن افراد در زیر بار و در منطقه خطرناک در طول فرایند جابجایی ممنوع است.

◀ بار را به آرامی و با احتیاط جابجا کنید.

◀ در طول همه جابجایی ها، بر وسیله آداپتور و بار نظارت کنید.

◀ اطمینان حاصل کنید که مسیر جرثقیل کارگاه VAS 6100 بدون مانع و به آسانی قابل مشاهده است.

3 دستورالعمل های استفاده

1. پیش از هر بار استفاده، بی نقص بودن آداپتور و نیز آسیب های قابل مشاهده مانند نشانه های سایش، تغییر شکل، شکستگی ها، ترک ها و خوردگی ها را کنترل کنید. در صورت شناسایی ایرادات، از آداپتور استفاده نکنید و بلافاصله آن را کنار بگذارید.

2. سالم بودن همه رزوه ها را کنترل کنید.

3. برای استفاده از آداپتور، کار لازم برای آماده سازی را مطابق با دفترچه های راهنمای کارگاه انجام دهید.

4. آداپتور T40234 را مطابق روش شرح داده شده در دفترچه های کارگاه به وسیله تعلیق 3033 وصل کرده و با مهره عاجدار تثبیت کنید.



هشدار

خطر افتادن بار!

اتصال نادرست آداپتور، ممکن است به کج شدن یا افتادن بار منجر شود. این امر ممکن است باعث جراحات بدنی جدی یا آسیب به قطعات شود.

◀ مهره عاجدار را به وسیله تعلیق 3033 محکم کنید.

◀ آداپتور را مطابق روش شرح داده شده در دفترچه های کارگاه روی جرثقیل کارگاه VAS 6100 وصل کنید. در صورت ضرورت، از متعلقات تایید شده دیگر استفاده کنید.

◀ به دفترچه راهنمای متعلقات مورد استفاده مراجعه کنید.

◀ مطمئن شوید که قطعه ایمنی قلاب بار به طور کامل بسته است.

◀ پیش از بالا بردن بار، محکم بودن جایگاه آداپتور T40234 را کنترل کنید.

5. اطمینان حاصل کنید که بار در هنگام پایین گذاشتن در حالت ایمن قرار می گیرد.

6. ادامه کار را مطابق دستورات دفترچه های راهنمای کارگاه انجام دهید.

7. پس از پایان کار تعمیر، اطمینان حاصل کنید که همه قطعات ابزار خاص برداشته شده اند.

4 بازرسی و نگهداری

◀ پیش از هر بار استفاده، بی نقص بودن آداپتور و نیز آسیب های قابل مشاهده مانند نشانه های سایش، تغییر شکل، شکستگی ها، ترک ها و خوردگی ها را کنترل کنید. سالم بودن همه رزوه ها را کنترل کنید. در صورت شناسایی ایرادات، از آداپتور استفاده نکنید و بلافاصله آن را کنار بگذارید.

◀ قطعات یدکی در صورت درخواست، قابل ارائه هستند. فقط از قطعات یدکی اصل استفاده کنید.

◀ درباره هر گونه پرسش، لطفاً با نماینده پشتیبانی رده 1 خود تماس بگیرید.

توجه

تغییرات انجام شده بر روی این دستگاه که به طور آشکار به وسیله سازنده تایید نشده اند، باعث لغو ضمانت خواهند شد. سازنده هیچ مسئولیتی را در قبال جراحات بدنی یا آسیب به قطعات که در نتیجه استفاده نادرست از این دستگاه رخ می دهند، به عهده نمی گیرد.



اعلامیه مطابقت با دستورالعمل ماشین آلات EC/2006/42، پیوست II 1A

Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith آلمان		سازنده:
Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith آلمان		مجاز به تدوین مدارک فنی:
آداپتور	نام محصول:	
وسیله نگهدارنده بار	نوع محصول:	
T40234	شماره محصول:	

به این وسیله اعلام می کنیم که هر کدام از محصولات شرح داده شده در بالا، با مفاد مربوطه دستور العمل ماشین آلات با شماره EC/2006/42 مطابقت می کند.

هر گونه تغییر در این محصول که به طور آشکار از سوی سازنده تایید نشده است، موجب لغو اعتبار این اعلامیه خواهد شد.

استانداردهای هماهنگ زیر، اعمال شده اند:

ایمنی ماشین آلات - اصول کلی طراحی - ارزیابی خطر و کاهش خطر	EN ISO 12100:2010
جرتقیل ها - ایمنی - اتصالات بالابر غیر ثابت	EN 13155:2003+A2:2009

مدیر عامل, Matthias Wagner

23 Pollenfeld, می 2018

مکان, تاریخ

Sisällysluettelo Suomi

Yleistä tietoa	67
Yleiset turvallisuusohjeet	68
Käyttöohjeet	69
Tarkastus ja huolto	69
Vaatimustenmukaisuusvakuutus	70

1 Yleistä tietoa

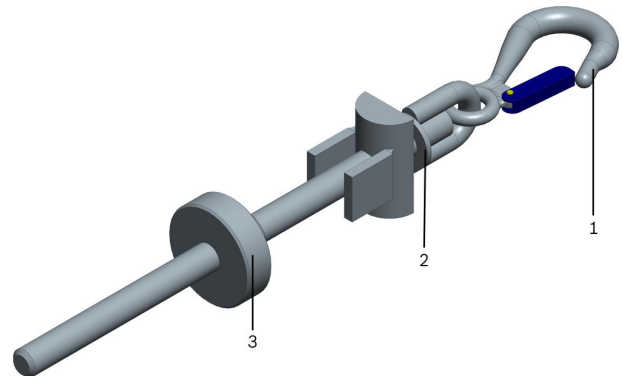
Tuotteen nimi:	Sovitin
Tuotetyyppi:	Lastin kannattelulaite
Tuotenumero:	T40234
Paino:	0,86 kg
Enimmäiskuorma:	112 kg
Staattinen koekerroin:	3,0

Käyttötarkoitus:

- Sovitinta T40234 käytetään ripustuslaitteen 3033 kanssa vuosimallista 2010 alkaen Audi R8 Spyderin kattomoduulin asentamiseen ja irrottamiseen Volkswagen Groupin merkkien huolto-ohjeiden mukaisesti.

Käyttöehdot:

- Vain pätevän korjaamohenkilöstön käyttöön.
- Käytä lastin kannattelulaitetta vain Volkswagen Groupin hyväksymiin töihin.
- Saa käyttää enintään 112 kg:n kuorman nostamiseen.
- Käytä vain Volkswagen Groupin hyväksymän korjaamonosturin (esim. VAS 6100) kanssa.
- Käytä vain ripustuslaitteen 3033 kanssa.
- Käytä vain tasaisella, vaakasuoralla ja tukevalla alustalla.
- Ei saa käyttää henkilöiden tai eläinten kannatteleamiseen tai nostamiseen.
- Ei saa käyttää muiden kuin Volkswagen Groupin merkkien huolto-ohjeissa kuvattujen esineiden nostamiseen tai kannatteleamiseen.
- Älä seiso kuorman alla.
- Älä tee huolto- tai korjaustoimia nostettujen kuormien alla.
- Käytä vain yhdessä hyväksytyjen lisävarusteiden kanssa (katso lisätietoja Volkswagen Groupin merkkien huolto-ohjeista).



Kuva 1: Sovitin T40234

- 1** Nostoruuvi ja kannatinkoukku
- 2** Liitoskappale
- 3** Sormimutteri

2 Yleiset turvallisuusohjeet



VAROITUS

Lue kaikki turvallisuutta koskevat ohjeet ja huomautukset ja noudata niitä.

Jos turvallisuutta koskevia ohjeita ei noudateta, seurauksena voi olla vakavia vammoja tai aineellisia vahinkoja.

Tutustu seuraaviin turvallisuutta koskeviin huomautuksiin ja noudata niitä.

- ▶ Lastin kannattelulaite on erityisesti suunniteltu nimenomaista käyttötarkoitustaan varten. Lastin kannattelulaitteen turvallisuutta ei voida taata, jos sitä käytetään väärin tai jos siihen tehdään muutoksia, joita valmistaja ei ole hyväksynyt. Seurauksena voi olla vakavia henkilö- tai materiaalivahinkoja.
- ▶ Varmista, että jokainen lastin kannattelulaitetta käyttävä henkilö tuntee nämä ohjeet ja saa ne käsiinsä koska tahansa.
- ▶ Varmista, että kaikki käyttäjät tuntevat lisäksi kaikkien työhön tarvittavien työkalujen ja korjaamolaitteiden käyttöohjeet.
- ▶ Lue Volkswagen Groupin merkkien turvallisuusohjeet huolellisesti ja noudata niitä.
- ▶ Käytä turvajalkineita (standardin ISO 20345, S2 mukaisia).
- ▶ Käytä viilloilta suojaavia käsineitä.
- ▶ Sijoita kätesi ja jalkasi niin, ettei niillä ole murskautumisvaaraa.
- ▶ Käytä lastin kannattelulaitetta vain Volkswagen Groupin hyväksymiin töihin.
- ▶ Käytä lastin kannattelulaitetta vain Volkswagen Groupin hyväksymien lisävarusteiden kanssa.
- ▶ Älä ylitä enimmäiskuormitusta 112 kg.
- ▶ Käytä vain Volkswagen Groupin hyväksymän korjaamonosturin (esim. VAS 6100) kanssa.
- ▶ Käytä vain ripustuslaitteen 3033 kanssa.
- ▶ Kuorman alla tai vaaravyöhykkeellä ei saa olla ihmisiä kuorman liikuttamisen aikana.
- ▶ Siirrä kuormaa hitaasti ja varovasti.
- ▶ Tarkkaile sovitinta ja kuormaa kaikkien liikkeiden aikana.
- ▶ Varmista, että korjaamonosturin VAS 6100 reitti on esteetön ja helposti nähtävissä.

3 Käyttöohjeet

1. Tarkista ennen jokaista käyttökertaa, ettei sovittimesta puutu osia eikä siinä ole näkyviä vaurioita, esimerkiksi kulumia, vääntymiä, murtumia, halkeamia tai syöpymiä. Jos sovittimessa havaitaan vikoja, älä käytä niitä vaan hävitä ne heti.
2. Tarkista, että kaikki kiertteet ovat toimivia.
3. Suorita sovittimen käytön edellyttämät valmistelutoimet huolto-ohjeiden mukaisesti.
4. Kiinnitä sovitin T40234 ripustuslaitteeseen 3033 huolto-ohjeissa kuvatulla tavalla ja kiristä sormimutteri.



VAROITUS

Putoavan kuorman vaara!

Sovittimen virheellinen kiinnittäminen voi aiheuttaa kuorman kaatumisen tai putoamisen. Se voi aiheuttaa vakavia vammoja tai materiaalivahinkoja.

- Kiinnitä sormimutteri ripustuslaitteeseen 3033.
- Kiinnitä sovitin korjaamonosturiin VAS 6100 huolto-ohjeissa kuvatulla tavalla. Käytä tarvittaessa muita hyväksyttyjä lisävarusteita.
- Tutustu käytettävien lisävarusteiden käyttöohjeisiin.
- Varmista, että kannatinkoukun varmistinlaite on täysin suljettu.
- Tarkista ennen kuorman nostamista, että sovitin T40234 on tukevasti paikallaan.

5. Kun lasket kuorma alas, varmista, että se on tukevasti paikalleen.
6. Tee muut työt huolto-ohjeissa kuvatulla tavalla.
7. Varmista korjaustyön jälkeen, että erikoistyyökalun kaikki osat on irrotettu.

4 Tarkastus ja huolto

- Tarkista ennen jokaista käyttökertaa, ettei sovittimesta puutu osia eikä siinä ole näkyviä vaurioita, esimerkiksi kulumia, vääntymiä, murtumia, halkeamia tai syöpymiä. Tarkista, että kaikki kiertteet ovat toimivia. Jos sovittimessa havaitaan vikoja, älä käytä niitä vaan hävitä ne heti.
- Varaosia on saavana tilauksesta. Käytä vain alkuperäisiä varaosia.
- Jos sinulla on kysyttävää, ota yhteyttä 1. tason tukiedustajaasi.

HUOMAUTUS

Muiden kuin valmistajan nimenomaisesti hyväksymien muutosten tekeminen tähän tuotteeseen mitätöi kaikki takuut. Valmistaja ei ole missään vastuussa henkilövahingoista tai aineellisista vahingoista, jotka ovat seurausta tämän tuotteen virheellisestä käytöstä.



Konedirektiivin 2006/42/EY liitteen II 1A mukainen vaatimustenmukaisuusvakuutus

Valmistaja:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
Teknisten dokumenttien valtuutettu kirjoittaja:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
Tuotteen nimi:	Sovitin
Tuotetyyppi:	Lastin kannattelulaite
Tuotenumero:	T40234

Vakuutamme, että yllä kuvattu tuote on konedirektiivin 2006/42/EY soveltuvien määräysten mukainen.

Kaikki muutokset, jotka tehdään tuotteeseen ilman valmistajan hyväksyntää, mitätöivät tämän vakuutuksen.

Seuraavia yhdenmukaistettuja standardeja on sovellettu:

EN ISO 12100:2010	Koneturvallisuus – Yleiset suunnitteluperiaatteet – Riskin arviointi ja riskin pienentäminen
EN 13155:2003+A2:2009	Nosturit – Turvallisuus – Irrotettavat nostoapuvälineet

Pollenfeld, 23. toukokuuta 2018

Paikka, Päivämäärä

Matthias Wagner, Toimitusjohtaja

Sommaire Français (France)

Informations générales	72
Consignes de sécurité générales	73
Instructions d'utilisation	74
Inspection et maintenance	74
Déclaration de conformité	75

1 Informations générales

Nom de produit :	Adaptateur
Type de produit :	Dispositif de maintien de la charge
Numéro de produit :	T40234
Poids :	0,86 kg
Capacité de charge maximale :	112 kg
Coefficient de test statique :	3,0

Usage prévu :

- L'adaptateur T40234, utilisé avec le dispositif de suspension 3033, est conçu pour la pose et la dépose du module de toit décapotable de l'Audi R8 Spyder à partir de 2010 conformément aux manuels d'atelier des marques du groupe Volkswagen.

Conditions d'utilisation :

- Pour utilisation uniquement par du personnel d'atelier qualifié.
- Utilisez le dispositif de maintien de la charge exclusivement pour des travaux approuvés par Volkswagen.
- Charge maximale : 112 kg.
- Utilisez ce matériel uniquement avec une grue d'atelier (VAS 6100, par exemple) approuvée par Volkswagen.
- Utilisez ce matériel uniquement avec le dispositif de suspension 3033.
- Utilisez toujours ce matériel sur un sol de niveau, horizontal et solide.
- N'utilisez pas ce matériel pour soutenir ou soulever des personnes ou des animaux.
- N'utilisez pas ce matériel pour soutenir ou soulever des éléments autres que ceux décrits dans les manuels d'atelier des marques du groupe Volkswagen.
- Ne vous tenez jamais sous des charges suspendues.
- Ne travaillez jamais sur des charges suspendues.
- Utilisez ce matériel avec des accessoires approuvés uniquement (reportez-vous aux manuels d'atelier des marques du groupe Volkswagen).

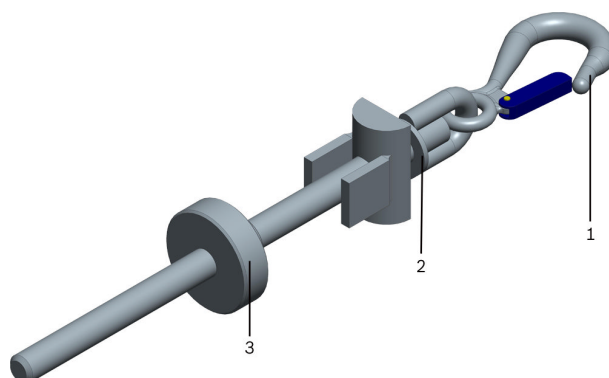


Figure 1: Adaptateur T40234

- 1** Tige filetée avec crochet porte-charge
- 2** Pièce d'articulation
- 3** Écrou moleté

2 Consignes de sécurité générales

AVERTISSEMENT

Lisez et respectez toutes les instructions et consignes de sécurité.

Le non-respect des consignes de sécurité peut entraîner des blessures graves et des dommages matériels importants.

Respectez et suivez les consignes de sécurité ci-dessous.

- ▶ Le dispositif de maintien de la charge a été spécifiquement conçu pour l'usage indiqué. La sécurité du dispositif de maintien de la charge ne peut plus être assurée si le dispositif est utilisé de manière incorrecte ou s'il est modifié de manière non explicitement approuvée par le fabricant. Cela est susceptible de provoquer des blessures graves ou des dommages importants aux équipements.
- ▶ Assurez-vous que toutes les personnes qui utilisent le dispositif de maintien de la charge connaissent ces instructions et qu'elles peuvent y accéder à tout moment.
- ▶ Assurez-vous que tous les utilisateurs ont également connaissance des manuels d'utilisation de tous les outils et équipements d'atelier, nécessaires pour réaliser le travail.
- ▶ Lisez attentivement et respectez scrupuleusement les instructions contenues dans les consignes de sécurité techniques des marques du groupe Volkswagen.
- ▶ Portez des chaussures de sécurité (conformément à la norme ISO 20345, S2).
- ▶ Portez des gants de protection afin d'éviter tout risque de coupure.
- ▶ Positionnez attentivement les mains et les pieds afin d'éviter tout risque d'écrasement.
- ▶ Utilisez le dispositif de maintien de la charge exclusivement pour des travaux approuvés par Volkswagen.
- ▶ Utilisez le dispositif de maintien de la charge exclusivement avec des accessoires approuvés par Volkswagen.
- ▶ Ne dépassez pas la charge maximale de 112 kg.
- ▶ Utilisez ce matériel uniquement avec une grue d'atelier (VAS 6100, par exemple) approuvée par Volkswagen.
- ▶ Utilisez ce matériel uniquement avec le dispositif de suspension 3033.
- ▶ Il est interdit de se positionner sous la charge et dans la zone dangereuse lors de la procédure de mouvement.
- ▶ Déplacez la charge lentement et avec précaution.
- ▶ Surveillez l'adaptateur et la charge lors de chaque mouvement.
- ▶ Assurez-vous que la trajectoire de déplacement de la grue d'atelier VAS 6100 est dégagée et parfaitement visible.

3 Instructions d'utilisation

1. Avant chaque utilisation, vérifiez que l'adaptateur est complet et qu'il ne présente aucun dommage visible comme des signes d'usure, une déformation, des détériorations, des fissures ou de la corrosion. Si des défauts sont détectés, n'utilisez pas l'adaptateur et mettez-le immédiatement au rebut.
2. Vérifiez que tous les filets sont en parfait état.
3. Réalisez les travaux préparatoires nécessaires à l'utilisation de l'adaptateur conformément aux manuels d'atelier.
4. Attachez l'adaptateur T40234 au dispositif de suspension 3033 tel que décrit dans les manuels d'atelier et fixez-le à l'aide de l'écrou moleté.



AVERTISSEMENT

Risque de chute de charge !

Une mauvaise fixation de l'adaptateur peut entraîner le basculement ou la chute de la charge. Cela peut entraîner des blessures corporelles graves ou des dommages matériels importants.

- ▶ Serrez l'écrou moleté sur le dispositif de suspension 3033.
- ▶ Attachez l'adaptateur à la grue d'atelier VAS 6100 exactement tel que décrit dans les manuels d'atelier. Au besoin, utilisez d'autres accessoires approuvés.
- ▶ Respectez les consignes du manuel d'utilisation des accessoires employés.
- ▶ Assurez-vous que le linguet du crochet porte-charge est complètement fermé.
- ▶ Vérifiez le bon serrage de l'adaptateur T40234 avant de lever la charge.

5. Assurez-vous que la charge est stable lorsque vous la déposez.
6. Effectuez les autres travaux tel que décrit dans les manuels d'atelier.
7. Une fois la réparation terminée, vérifiez que toutes les pièces de l'outil spécial ont été retirées.

4 Inspection et maintenance

- ▶ Avant chaque utilisation, vérifiez que l'adaptateur est complet et qu'il ne présente aucun dommage visible comme des signes d'usure, une déformation, des détériorations, des fissures ou de la corrosion. Vérifiez que tous les filets sont en parfait état. Si des défauts sont détectés, n'utilisez pas l'adaptateur et mettez-le immédiatement au rebut.
- ▶ Des pièces de rechange sont disponibles sur demande. Utilisez uniquement des pièces détachées d'origine.
- ▶ Pour toute question, contactez votre responsable du support de premier niveau.

AVIS

Les modifications apportées au produit et non explicitement approuvées par le fabricant entraînent l'annulation de toute garantie. Le fabricant décline toute responsabilité en cas de blessures corporelles ou de dommages résultant d'une utilisation incorrecte de ce produit.



Déclaration de conformité à la directive 2006/42/CE sur les machines, annexe II 1A

Fabricant :	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Allemagne
Personne autorisée à constituer les documents techniques :	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Allemagne
Nom de produit :	Adaptateur
Type de produit :	Dispositif de maintien de la charge
Numéro de produit :	T40234

Par la présente, nous déclarons que chaque produit décrit ci-dessus est conforme aux clauses concernées de la directive 2006/42/CE sur les machines.

Toute modification d'un produit non explicitement approuvée par le fabricant entraîne l'annulation de la validité de cette déclaration.

Les normes harmonisées suivantes ont été appliquées :

EN ISO 12100:2010	Sécurité des machines - Principes généraux de conception - Évaluation et réduction des risques
EN 13155:2003+A2:2009	Grues - Sécurité - Attaches de levage de charge non fixées

Pollenfeld, 23 mai 2018

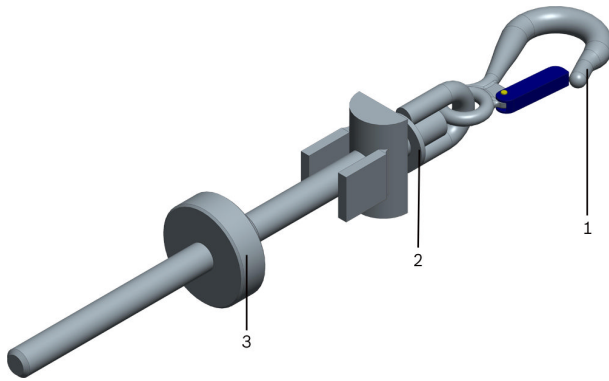
Lieu, Date

Matthias Wagner, Directeur général

תוכן העניינים עברית

77	מידע כללי
78	הוראות בטיחות כלליות
78	הוראות הפעלה
79	בדיקה ותחזוקה
80	הצהרת תאימות

1 מידע כללי



שם מוצר:	מתאם
סוג מוצר:	התקן להחזקת מטען
מספר מוצר:	T40234
משקל:	0.86 ק"ג
קיבולת מטען מרבית:	112 ק"ג
מקדם בדיקה סטטית:	3.0

השימוש המיועד:

המתאם T40234 יחד עם מתקן התלייה 3033, משמש להרכבה ולפירוק של מודול הגג הנפתח של Audi R8 Spyder משנת 2010, בהתאם למדריכי המוסך של מותגי קבוצת Volkswagen.

תנאי השימוש:

רק עבור עובדי מוסך מוסמכים.

יש להשתמש בהתקן להחזקת מטען רק לעבודות שאושרו על-ידי קבוצת Volkswagen.

מיועד למטענים של עד 112 ק"ג בלבד.

יש להשתמש אך ורק במנוף מוסכים (כגון VAS 6100) שאושר על-ידי Volkswagen.

לשימוש אך ורק עם מתקן התלייה 3033.

יש להשתמש אך ורק על קרקע מאוזנת ואופקית המסוגלת לתמוך במשקל.

אין להחזיק או להרים אנשים או בעלי-חיים.

יש להחזיק או להרים אך ורק עצמים המתוארים במדריכים למוסך של מותגי קבוצת Volkswagen.

אין לעמוד מתחת למטענים תלויים.

אין לעבוד על מטענים תלויים.

יש להשתמש אך ורק עם האביזרים המאושרים (עיין במדריכים למוסך של מותגי קבוצת Volkswagen).

- איור 1: מתאם T40234
- 1 כוש מתברג עם זו מטען
 - 2 חלק חיבור
 - 3 אום מחורצת

2 הוראות בטיחות כלליות

אזהרה

קרא את כל הערות הבטיחות ואת כל ההוראות ופעל לפיהן!

הפרת הוראות הבטיחות עלולה לגרום פציעות קשות ונזק לחומרים.

שים לב להערות הבטיחות להלן, ופעל לפיהן.

◀ ההתקן להחזקת מטען נבנה ספציפית עבור השימוש המיועד לו. במקרה של שימוש חריג בהתקן להחזקת המטען או שינוי שלו באופן שלא אושר במפורש על-ידי היצרן, לא ניתן יהיה להבטיח עוד את בטיחותו. הדבר עלול לגרום פציעה קשה או נזק לרכוש.

◀ יש לוודא שכל מי שמשמש בהתקן להחזקת המטען מכיר הוראות אלה ומסוגל לגשת אליהן בכל עת.

◀ יש לוודא גם שכל המשתמשים מכירים את מדריכי ההפעלה ואת כל הכללים וציוד המוסך הנחוצים לעבודה.

◀ יש לקרוא היטב את ההוראות במידע הבטיחות הטכני של מותגי קבוצת Volkswagen ולציית להן.

◀ יש לנעול נעלי בטיחות (בהתאם ל-ISO 20345, S2).

◀ יש ללבוש כפפות הגנה כדי למנוע חתכים.

◀ יש למקם בזירות את הידיים וכפות הרגליים כדי למנוע סכנות מחיצה.

◀ יש להשתמש בהתקן להחזקת מטען רק לעבודות שאושרו על-ידי קבוצת Volkswagen.

◀ יש להשתמש בהתקן להחזקת מטען רק עם האביזרים שאושרו על-ידי קבוצת Volkswagen.

◀ אין לחרוג מקיבולת המטען המרבית של 112 ק"ג.

◀ יש להשתמש אך ורק במנוף מוסכים (כגון VAS 6100) שאושר על-ידי Volkswagen.

◀ לשימוש אך ורק עם מתקן התלייה 3033.

◀ אסור להימצא מתחת למטען ובאזור המסוכן במהלך תהליך ההזזה.

◀ יש להניע את המטען לאט ובזהירות.

◀ בכל פעולת הזזה, יש לשים לב למתאם ולמטען.

◀ ודא שהמסלול עבור מוסך המנופים VAS 6100 פנוי ושניתן לראותו בבירור.

3 הוראות הפעלה

1. לפני כל שימוש, יש לוודא שהמתאם שלם וללא נזקים גלויים, כגון סימני בלאי, עיוותים, קרעים, סדקים ונזקי קורוזיה. כאשר מתגלים פגמים, אין להשתמש במתאם, ויש להשליכו מיד.

2. ודא תפקוד תקין של כל התברגים.

3. בצע את עבודת ההכנה הדרושה לשימוש במתאם בהתאם למדריכי המוסך.

4. חבר את המתאם T40234 למתקן התלייה 3033 כמתואר במדריכי המוסך, וקבע אותו במקומו באמצעות האום המחורצת.

אזהרה

סכנה לנפילת מטען!

חיבור שגוי של המתאם עלול לגרום הטיה או נפילה של המטען. הדבר עלול לגרום פציעות קשות או נזק לחומרים.

◀ קבע את האום המחורצת למתקן התלייה 3033.

◀ חבר את המתאם למנוף המוסכים VAS 6100 בדיוק כפי שמתואר במדריכי המוסך. ניתן להשתמש באביזרים מאושרים נוספים לפי הצורך.

◀ יש להקפיד על ההוראות במדריכי ההפעלה של האביזרים שבהם ייעשה שימוש.

◀ ודא שיחידת האבטוח של וו המטען סגורה לחלוטין.

◀ ודא שהמתאם T40234 מאובטח היטב למקומו לפני הרמת המטען.

5. יש לוודא שהמטען יציב במקומו בעת הורדתו.

6. בצע עבודות נוספות כמתואר במדריכי המוסך.

7. לאחר סיום עבודת התיקון, הקפד להסיר את כל החלקים של הכלי המיוחד.

4 בדיקה ותחזוקה

◀ לפני כל שימוש, יש לוודא שהמתאם שלם וללא נזקים גלויים, כגון סימני בלאי, עיוותים, קרעים, סדקים ונזקי קורוזיה. ודא תפקוד תקין של כל התברייגים. כאשר מתגלים פגמים, אין להשתמש במתאם, ויש להשליכו מיד.

◀ חלקי חילוף זמינים לפי בקשה. יש להשתמש בחלקי חילוף מקוריים בלבד.

◀ בכל שאלה, יש לפנות לנציג התמיכה שלך ברמה הראשונה.

הודעה

שינויים במוצר זה אשר לא אושרו במפורש על-ידי היצרן יבטלו כל אחריות עליו. היצרן לא יישא בשום חבות על פגיעה או נזק לרכוש עקב שימוש שגוי במוצר זה.



הצהרת תאימות ל-2006/42/EC, Annex II 1A Machinery Directive

Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany	יצרן:
Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany	מוסמך לערוך את המסמכים הטכניים:
מתאם	שם מוצר:
התקן להחזקת מטען	סוג מוצר:
T40234	מספר מוצר:

אנו מצהירים שכל המוצרים המתוארים לעיל עומדים בסעיפים הרלוונטיים של 2006/42/EC Machinery Directive.

כל שינוי במוצר שלא אושר במפורש על-ידי היצרן יבטל את התוקף של הצהרה זו.

חלים התקנים המאוחדים הבאים:

בטיחות מכונות - עקרונות כלליים לתכנון - הערכת סיכונים והפחתת סיכונים	EN ISO 12100:2010
מנופים - בטיחות - אביזרי הרמת מטען לא מקובע	EN 13155:2003+A2:2009

Matthias Wagner, מנהל כללי

2018 מאי Pollenfeld, 23

מקום, תאריך

Sadržaj Hrvatski

Opće informacije	82
Opće sigurnosne upute	83
Upute za rad	84
Provjera i održavanje	84
Izjava o usklađenosti	85

1 Opće informacije

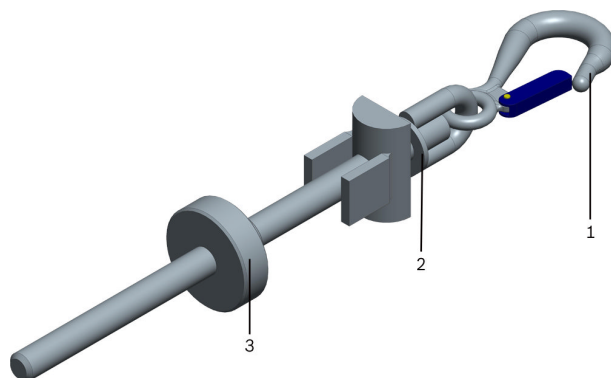
Naziv proizvoda:	Prilagodnik
Vrsta proizvoda:	Naprava za držanje tereta
Šifra proizvoda:	T40234
Masa:	0,86 kg
Maksimalna nosivost:	112 kg
Koeficijent statičkog testa:	3,0

Namjena:

- ▶ Prilagodnik T40234 u kombinaciji s napravom za ovjes 3033 služi za montažu i demontažu modula krova kabrioleta Audi R8 Spyder iz 2010. u skladu s radioničkim priručnicima za robne marke Volkswagen grupe.

Uvjeti korištenja:

- ▶ Samo za kvalificirano osoblje u radionici.
- ▶ Napravu za držanje tereta koristite samo za poslove koje je odobrila Volkswagen grupa.
- ▶ Koristite samo za opterećenja do 112 kg.
- ▶ Koristite samo s radioničkim kranom (npr. VAS 6100) koji je odobrio Volkswagen.
- ▶ Koristite samo u kombinaciji s napravom za ovjes 3033.
- ▶ Koristite samo na ravnoj, vodoravnoj i čvrstoj površini.
- ▶ Nemojte koristiti za držanje ni podizanje osoba ili životinja.
- ▶ Nemojte koristiti za držanje ni dizanje dijelova koji nisu navedeni u radioničkim priručnicima robnih marki Volkswagen grupe.
- ▶ Ne zadržavajte se ispod obješenih tereta.
- ▶ Ne radite ispod obješenom teretu.
- ▶ Koristite samo s odobrenom dodatnom opremom (vidi radioničke priručnike za robne marke Volkswagen grupe).



Slika 1: Prilagodnik T40234

- 1** Polugica s navojima i kukom za držanje tereta
- 2** Zglobni dio
- 3** Narovašena matica

2 Opće sigurnosne upute



UPOZORENJE

Pročitajte i poštujujte sve sigurnosne napomene i upute!

Zanemarivanje sigurnosnih uputa može dovesti do teških ozljeda i materijalne štete.

Proučite i poštujujte sigurnosne napomene u nastavku.

- ▶ Ovaj je uređaj za držanje tereta posebno konstruiran za svoju namjenu. Ne može se jamčiti sigurnost uređaja za držanje tereta ako se on pogrešno upotrebljava ili preinačuje na načine koje proizvođač nije izričito odobrio. Može doći do ozbiljnih ozljeda ili oštećenja materijala.
- ▶ Svi koji koriste uređaj za držanje tereta moraju biti upoznati s navedenim uputama, koje im moraju biti dostupne u svakom trenutku.
- ▶ Pripazite i da su svi korisnici upoznati s priručnicima za upotrebu svih alata i radioničke opreme nužne za rad.
- ▶ Pažljivo pročitajte upute u informacijama o tehničkoj sigurnosti robnih marki Volkswagen grupe i pridržavajte ih se.
- ▶ Nosite sigurnosne cipele (prema standardu ISO 20345, S2).
- ▶ Nosite zaštitne rukavice da biste izbjegli porezotine.
- ▶ Ruke i stopala postavite pažljivo da izbjegnate opasnost od prignječenja.
- ▶ Napravu za držanje tereta koristite samo za poslove koje je odobrila Volkswagen grupa.
- ▶ Napravu za držanje tereta koristite samo s dodatnom opremom koju je odobrila Volkswagen grupa.
- ▶ Nemojte prekoračiti maksimalno opterećenje od 112 kg.
- ▶ Koristite samo s radioničkim kranom (npr. VAS 6100) koji je odobrio Volkswagen.
- ▶ Koristite samo u kombinaciji s napravom za ovjes 3033.
- ▶ Tijekom postupka premještanja zabranjeno je zadržavanje osoba ispod tereta i u području opasnosti.
- ▶ Teret pomičite polako i pažljivo.
- ▶ Tijekom svih pomicanja pratite prilagodnik i teret.
- ▶ Pripazite da je putanja radioničkog kрана VAS 6100 raščišćena i jasno vidljiva.

3 Upute za rad

1. Prije svake upotrebe provjerite je li prilagodnik kompletan te ima li vidljivih oštećenja kao što su znakovi istrošenosti, deformacije, lomovi, pukotine, oštećenja navoja i oštećenja od korozije. Ne koristite prilagodnik ako uočite oštećenja – odmah ga bacite.
2. Provjerite funkcioniraju li svi navoji pravilno.
3. Izvedite nužne pripreme za korištenje prilagodnika u skladu s radioničkim priručnicima.
4. Pričvrstite prilagodnik T40234 na napravu za ovjes 3033 kako je opisano u radioničkim priručnicima i namjestite narovašenu maticu.



UPOZORENJE

Opasnost od pada tereta!

Nepravilno pričvršćivanje prilagodnika može uzrokovati ljuljanje ili pad tereta. To pak može uzrokovati teške ozljede ili oštećenja materijala.

- ▶ Namjestite narovašenu maticu na napravu za ovjes 3033.
- ▶ Pričvrstite prilagodnik na radionički kran VAS 6100 točno onako kako je opisano u radioničkim priručnicima. Ako je potrebno, upotrijebite još odobrenog alata.
- ▶ Pratite upute u radnim priručnicima korištenih alata.
- ▶ Pripazite da je osigurač kuke za držanje tereta posve zatvoren.
- ▶ Prije dizanja tereta provjerite stoji li prilagodnik T40234 čvrsto.

5. Pripazite da je teret stabilan prilikom spuštanja.
6. Nastavite s daljnjim aktivnostima na način opisan u radioničkim priručnicima.
7. Kada dovršite popravke, provjerite jesu li svi dijelovi specijalnog alata uklonjeni.

4 Provjera i održavanje

- ▶ Prije svake upotrebe provjerite je li prilagodnik kompletan te ima li vidljivih oštećenja kao što su znakovi istrošenosti, deformacije, lomovi, pukotine, oštećenja navoja i oštećenja od korozije. Provjerite funkcioniraju li svi navoji pravilno. Ne koristite prilagodnik ako uočite oštećenja – odmah ga bacite.
- ▶ Rezervni su dijelovi dostupni samo na zahtjev. Koristite samo originalne zamjenske dijelove.
- ▶ Ako imate pitanja, obratite se predstavniku prvorazinske službe za podršku.

OBAVIJEST

Izmjene proizvoda koje proizvođač nije izričito odobrio poništavaju jamstvo. Proizvođač ne preuzima odgovornost za ozljede ni oštećenja materijala nastala uslijed nepravilnog korištenja proizvoda.



Izjava o sukladnosti s Direktivom o strojevima 2006/42/EZ, dodatak II 1A

Proizvođač:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Njemačka
Ovlaštena osoba za sastavljanje tehničkih dokumenata:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Njemačka
Naziv proizvoda:	Prilagodnik
Vrsta proizvoda:	Naprava za držanje tereta
Šifra proizvoda:	T40234

Ovime izjavljujemo da su svi gore opisani proizvodi usklađeni s odgovarajućim odredbama Direktive o strojevima 2006/42/EZ.

Sve izmjene proizvoda koje proizvođač nije izričito odobrio poništavaju valjanost ove izjave.

Primijenjene su sljedeće usklađene norme:

EN ISO 12100:2010	Sigurnost strojeva – Opća načela za projektiranje – Procjena i smanjivanje rizika
EN 13155:2003+A2:2009	Dizalice – sigurnost – dodaci za podizanje neučvršćenih tereta

Pollenfeld, 23. svibnja 2018.

Mjesto, Datum

Matthias Wagner, Rukovoditelj

Tartalom Magyar

Általános információk	87
Általános biztonsági előírások	88
Használati útmutató	89
Vizsgálat és karbantartás	89
Nyilatkozat való megfelelésről	90

1 Általános információk

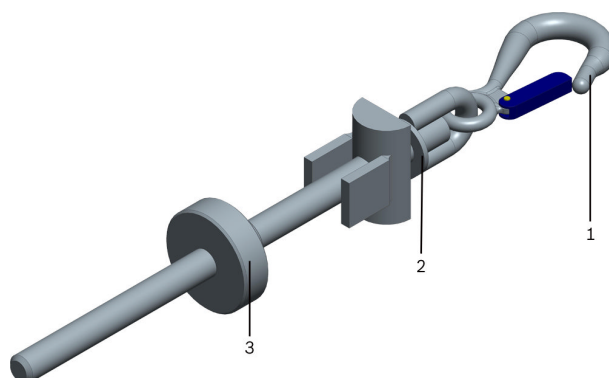
Terméknév:	Adapter
Terméktípus:	Tehertartó eszköz
Termékszám:	T40234
Tömeg:	0,86 kg
Max. terhelhetőség:	112 kg
Statikus tesztgyűthető:	3,0

Felhasználás:

- ▶ A T40234 adapter a 3033 függesztőeszközzel együtt alkalmazva a 2010-es évjáratú Audi R8 Spyder lenyitható felső moduljának be- és kisereléséhez használható, a Volkswagen-csoport márkáinak szervizkézikönyvei szerinti módon.

Használati feltételek:

- ▶ Csak szakképzett műhelyszemélyzet számára!
- ▶ A tehertartó eszközt kizárólag a Volkswagen-csoport által jóváhagyott munkához használja.
- ▶ Legfeljebb 112 kg súlyú teherhez használható.
- ▶ Csak a Volkswagen által jóváhagyott műhelydaruval (pl. VAS 6100) használja.
- ▶ Kizárólag a 3033 függesztőeszközzel együtt használja.
- ▶ Csak sík, vízszintes és megfelelő teherbírású padlón használható.
- ▶ Emberek vagy állatok tartására és emelésére ne használja.
- ▶ Csak a Volkswagen-csoport márkáinak szervizkézikönyveiben leírt alkatrészek tartására és emelésére használja.
- ▶ Ne tartózkodjon felfüggesztett teher alatt.
- ▶ Függesztett terhen ne végezzen munkát.
- ▶ Csak a jóváhagyott tartozékokkal használja (lásd a Volkswagen-csoport márkáinak szervizkézikönyveit).



Ábra 1: T40234 adapter

- 1** Menetes orsó emelőhoroggal
- 2** Összekötő elem
- 3** Recézett anya

2 Általános biztonsági előírások

FIGYELEM

Olvassa el és tartsa be az összes biztonsági előírást és utasítást!

A biztonsági előírások be nem tartása súlyos sérülésekhez és anyagi károkhoz vezethet.

Tartsa be az alábbi biztonsági előírásokat.

- ▶ A tehertartó eszköz kifejezetten erre az adott felhasználásra készült. A tehertartó eszköz biztonsága nem garantálható nem megfelelő használat, illetve olyan módosítás esetén, amelyet a gyártó nem engedélyezett. Súlyos személyi sérülés történhet, és anyagi kár is keletkezhet.
- ▶ Gondoskodjon róla, hogy a tehertartó eszközt használó összes személy megismerje és bármikor elérhesse ezeket az utasításokat.
- ▶ Győződjön meg róla, hogy minden felhasználó ismeri-e a munkához szükséges valamennyi szerszám és műhelyfelszerelés használati utasítását.
- ▶ Figyelmesen olvassa el és tartsa be a Volkswagen-csoport márkáinak műszaki biztonsági előírásait.
- ▶ Viseljen biztonsági bakancsot (ISO 20345, S2 szerint).
- ▶ Viseljen védőkesztyűt a vágásos sérülések megelőzése érdekében.
- ▶ Keze és lába ne legyen olyan helyen, ahol zúzódásveszély áll fenn.
- ▶ A tehertartó eszközt kizárólag a Volkswagen-csoport által jóváhagyott munkához használja.
- ▶ A tehertartó eszközt kizárólag a Volkswagen-csoport által jóváhagyott kiegészítőkkel használja.
- ▶ Ne lépje túl a 112 kg-os maximális terhelhetőséget.
- ▶ Csak a Volkswagen által jóváhagyott műhelydaruval (pl. VAS 6100) használja.
- ▶ Kizárólag a 3033 függesztőeszközzel együtt használja.
- ▶ A mozgatás során tilos a teher alatt és a veszélyzónában tartózkodni.
- ▶ A terhet lassan és óvatosan mozgassa.
- ▶ Minden mozgatás során figyelje az adaptert és a rajta levő terhet.
- ▶ Győződjön meg arról, hogy a VAS 6100 műhelydaru útvonala akadálymentes és belátható.

3 Használati útmutató

1. Minden használat előtt ellenőrizze az adaptert, hogy minden alkatrésze megvan-e, nincs-e rajta látható sérülés, például kopásra, deformációra, törésre, repedésre vagy korrózióra utaló jelek. Ha hibát talál rajta, ne használja tovább, hanem azonnal selejtezze le az adaptert.
2. Ellenőrizze, hogy minden menet megfelelően használható-e.
3. Végezze el az adapter használatához szükséges előkészítő munkákat a szervizkézikönyvben levő utasításoknak megfelelően.
4. Csatlakoztassa a T40234 adaptert a 3033 függesztőeszközhöz a szervizkézikönyvben leírtak szerint, majd rögzítse a recézett anya segítségével.



FIGYELEM

Teherleesés veszélye!

Az adapter nem megfelelő rögzítése a teher felborulását vagy leesését okozhatja. Ez súlyos személyi sérülést és komoly anyagi kárt okozhat.

- ▶ Rögzítse a recézett anyát a 3033 függesztőeszközhöz.
- ▶ A szervizkézikönyv előírásait pontosan követve csatlakoztassa az adaptert a VAS 6100 műhelydaruhoz. Szükség szerint használjon további jóváhagyott tartozékokat.
- ▶ A használható tartozékokat az üzemeltetési kézikönyvben találja meg.
- ▶ Győződjön meg róla, hogy az emelőhorog biztosítószerkezete teljesen zárva van-e.
- ▶ A teher felemelése előtt ellenőrizze a T40234 adapter stabil kapcsolatát.

5. Amikor leteszi a terhet, győződjön meg arról, hogy biztosan áll-e.
6. A további munkákat is a műhely kézikönyvében leírt módon végezze el.
7. Ellenőrizze, hogy a javítás befejeztével a speciális szerszám minden darabját eltávolította-e.

4 Vizsgálat és karbantartás

- ▶ Minden használat előtt ellenőrizze az adaptert, hogy minden alkatrésze megvan-e, nincs-e rajta látható sérülés, például kopásra, deformációra, törésre, repedésre vagy korrózióra utaló jelek. Ellenőrizze, hogy minden menet megfelelően használható-e. Ha hibát talál rajta, ne használja tovább, hanem azonnal selejtezze le az adaptert.
- ▶ Igény esetén rendelhetők pótalkatrészek. Kizárólag eredeti cserealkatrészeket használjon.
- ▶ Kérdéseivel forduljon a kijelölt 1. szintű szolgálatához.

MEGJEGYZÉS

A termék bármilyen, a gyártó kifejezett engedélye nélküli módosítása érvényteleníti a garanciákat. A gyártó nem vállal felelősséget a termék nem megfelelő használatából eredő személyi sérülésekért és károkért.



Nyilatkozat a gépekre vonatkozó 2006/42/EK irányelv II. függelék 1A részének való megfelelésről

Gyártó:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Németország
A műszaki dokumentumok összeállítására kijelölt személy:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Németország
Terméknév:	Adapter
Terméktípus:	Tehertartó eszköz
Termékszám:	T40234

Ezennel tanúsítjuk, hogy a fenti termékek megfelelnek a gépekre vonatkozó 2006/42/EK irányelv vonatkozó kikötéseinek.

A termékek bármilyen, a gyártó kifejezett engedélye nélküli módosítása érvényteleníti ezen tanúsítványt.

A következő harmonizált szabványok kerültek alkalmazásra:

EN ISO 12100:2010	Gépek biztonsága – Általános tervezési alapelvek – Kockázatfelmérés és kockázatcsökkentés
EN 13155:2003+A2:2009	Daruk – Biztonság – Oldható teherfelvevők

Pollenfeld, 2018. május 23.

Hely, Dátum

Matthias Wagner, Ügyvezető igazgató

Indice Italiano

Informazioni generali	92
Avvertenze generali di sicurezza	93
Istruzioni operative	94
Ispezione e manutenzione	94
Dichiarazione di conformità	95

1 Informazioni generali

Nome del prodotto:	Adattatore
Tipo di prodotto:	Dispositivo di fermo del carico
Codice prodotto:	T40234
Peso:	0,86 kg
Capacità massima di carico:	112 kg
Coefficiente di test statico:	3,0

Utilizzo previsto:

- L'adattatore T40234 in connessione con il dispositivo di sospensione 3033 serve per il montaggio e lo smontaggio del modulo capote dell'Audi R8 Spyder del 2010 in conformità con i manuali d'officina dei marchi del gruppo Volkswagen.

Condizioni di utilizzo:

- Soltanto per personale qualificato.
- Utilizzare il dispositivo di fermo del carico esclusivamente per operazioni approvate dal gruppo Volkswagen.
- Utilizzare solo per carichi fino a 112 kg.
- Utilizzare solo con una gru da officina (ad es. VAS 6100) approvata da Volkswagen.
- Utilizzare solo in connessione con il dispositivo di sospensione 3033.
- Utilizzare esclusivamente su superfici piane, orizzontali e portanti.
- Non utilizzare per il supporto o il sollevamento di persone o animali.
- Non utilizzare articoli di supporto o di sollevamento diversi da quelli descritti nei manuali d'officina dei marchi del gruppo Volkswagen.
- Non sostare sotto i carichi sospesi.
- Non lavorare su carichi sospesi.
- Utilizzare esclusivamente con accessori approvati (vedere i manuali d'officina dei marchi del gruppo Volkswagen).

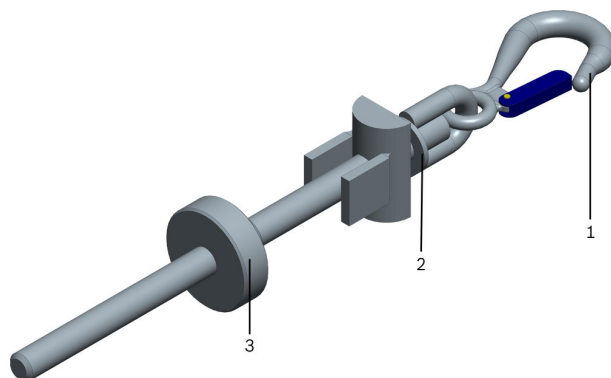


Figura 1: Adattatore T40234

- 1** Mandrino filettato con gancio del carico
- 2** Pezzo di giunzione
- 3** Dado a testa zigrinata

2 Avvertenze generali di sicurezza

AVVERTENZA

Leggere e seguire tutte le note e istruzioni di sicurezza!

La mancata osservanza delle avvertenze di sicurezza può comportare lesioni gravi e danni alle cose.

Osservare e seguire le note sulla sicurezza seguenti.

- ▶ Il dispositivo di fermo del carico è stato espressamente progettato per l'utilizzo previsto. In caso di utilizzo inappropriato o di modifica non esplicitamente approvata dal produttore, non è possibile garantire la sicurezza del dispositivo di fermo del carico. Questo potrebbe causare lesioni alle persone o danni alle cose.
- ▶ Verificare che tutte le persone che utilizzano il dispositivo di fermo del carico abbiano letto le istruzioni e possano accedervi in qualsiasi momento.
- ▶ Accertarsi che tutti gli utenti abbiano familiarità con i manuali operativi di tutti gli strumenti e le attrezzature dell'officina che sono necessari per il lavoro.
- ▶ Leggere attentamente e osservare le istruzioni nelle informazioni tecniche dei marchi del gruppo Volkswagen.
- ▶ Indossare calzature di sicurezza (conformi alla norma ISO 20345, S2).
- ▶ Indossare guanti protettivi per evitare lesioni da taglio.
- ▶ Posizionare mani e piedi in modo da evitare potenziali pericoli di schiacciamento.
- ▶ Utilizzare il dispositivo di fermo del carico esclusivamente per operazioni approvate dal gruppo Volkswagen.
- ▶ Utilizzare il dispositivo di fermo del carico esclusivamente con gli accessori approvati dal gruppo Volkswagen.
- ▶ Non superare la capacità di carico massima di 112 kg.
- ▶ Utilizzare solo con una gru da officina (ad es. VAS 6100) approvata da Volkswagen.
- ▶ Utilizzare solo in connessione con il dispositivo di sospensione 3033.
- ▶ È vietata la sosta di persone sotto il carico e nella zona di pericolo durante le operazioni di movimentazione.
- ▶ Spostare il carico lentamente e con cura.
- ▶ Tenere sotto controllo l'adattatore e il carico durante tutti i movimenti.
- ▶ Accertarsi che la carreggiata per la gru d'officina VAS 6100 sia libera e ben visibile.

3 Istruzioni operative

1. Controllare l'adattatore per verificarne la completezza e rilevare danni visibili quali segni di usura, deformazioni, rotture, incrinature e danni da corrosione prima di ogni utilizzo. Non utilizzare l'adattatore quando si notano difetti ed eliminarli immediatamente.
2. Controllare tutte le filettature per verificarne il corretto funzionamento.
3. Eseguire i lavori di preparazione necessari per l'utilizzo dell'adattatore secondo i manuali d'officina.
4. Attaccare l'adattatore T40234 al dispositivo di sospensione 3033 come descritto nei manuali d'officina e fissare con il dado zigrinato.



AVVERTENZA

Rischio di caduta carichi!

Il fissaggio non corretto dell'adattatore può causare oscillazioni o caduta del carico. Ciò può causare lesioni gravi o danni materiali.

- ▶ Fissare il dado zigrinato sul dispositivo di sospensione 3033.
- ▶ Attaccare l'adattatore sulla gru d'officina VAS 6100 esattamente come descritto nei manuali d'officina. Utilizzare ulteriori accessori approvati se necessario.
- ▶ Rispettare il manuale operativo degli accessori utilizzati.
- ▶ Accertarsi che l'unità di fissaggio del gancio di carico sia completamente chiusa.
- ▶ Verificare la solidità dell'adattatore T40234 prima di sollevare il carico.

5. Accertarsi che il carico sia stabile durante la posa.
6. Eseguire gli ulteriori lavori come descritto nei manuali d'officina.
7. Dopo aver completato le operazioni di riparazione, accertarsi che ogni parte dell'attrezzo speciale sia stata rimossa.

4 Ispezione e manutenzione

- ▶ Controllare l'adattatore per verificarne la completezza e rilevare danni visibili quali segni di usura, deformazioni, rotture, incrinature e danni da corrosione prima di ogni utilizzo. Controllare tutte le filettature per verificarne il corretto funzionamento. Non utilizzare l'adattatore quando si notano difetti ed eliminarli immediatamente.
- ▶ Le parti di ricambio sono disponibili su richiesta. Utilizzare solo ricambi originali.
- ▶ Rivolgersi al responsabile di supporto di primo livello in caso di domande.

AVVISO

Qualsiasi modifica apportata al prodotto non espressamente approvata dal produttore causa l'annullamento di ogni garanzia. Il produttore non si assume alcuna responsabilità per lesioni alle persone o danni ai materiali derivanti dall'uso improprio del prodotto.



Dichiarazione di conformità alla Direttiva macchine 2006/42/CE, Appendice II 1A

Produttore:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germania
Responsabile autorizzato alla compilazione della documentazione tecnica:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germania
Nome del prodotto:	Adattatore
Tipo di prodotto:	Dispositivo di fermo del carico
Codice prodotto:	T40234

Con la presente si dichiara che tutti i prodotti sopra descritti sono conformi alle clausole applicabili della Direttiva macchine 2006/42/CE.

Qualsiasi modifica di un prodotto non esplicitamente approvata dal produttore invaliderà la presente dichiarazione.

Sono state applicate le norme armonizzate seguenti:

EN ISO 12100:2010	Sicurezza del macchinario - Principi generali di progettazione - Valutazione e riduzione dei rischi
EN 13155:2003+A2:2009	Gru - Sicurezza - Attrezzature amovibili di presa del carico

Pollenfeld, 23 maggio 2018

Luogo, Data

Matthias Wagner, Amministratore delegato

目次 日本語

概要	97
安全に関する一般的な注意事項	98
作業手順	99
検査とメンテナンス	99
の適合宣言	100

1 概要

製品名：	アダプター
製品タイプ：	積荷保持装置
製品番号：	T40234
重量：	0.86 kg
最大荷重：	112 kg
静的試験係数：	3.0

使用目的：

- ▶ アダプター T40234 は吊り下げ機器 3033 と合わせて使用すると、Volkswagen Group ブランドの作業用マニュアルに従って、Audi R8 Spyder の 2010 からコンバーチブルトップ モジュールの取り付けや取り外しに対応できます。

使用条件：

- ▶ 資格を有する作業員のみが作業にあたってください。
- ▶ 積荷保持装置は、Volkswagen Group によって承認された作業にのみ使用してください。
- ▶ 112 kg までの持ち上げ対象物に使用します。
- ▶ Volkswagen によって承認された工場クレーン (VAS 6100 など) のみを使用してください。
- ▶ 吊り下げ機器 3033 とのみ使用してください。
- ▶ 平らで加重に耐えられる地面でのみ使用してください。
- ▶ 人や動物を保持したり持ち上げたりしないでください。
- ▶ Volkswagen Group ブランドの作業用マニュアルに記載のない品目を保持したり持ち上げたりしないでください。
- ▶ 吊るした搭載物の下に立たないでください。
- ▶ 持ち上げ対象物の上で作業を行わないでください。
- ▶ 承認されたアクセサリーとのみ使用してください (Volkswagen Group ブランドの作業用マニュアルを参照)。

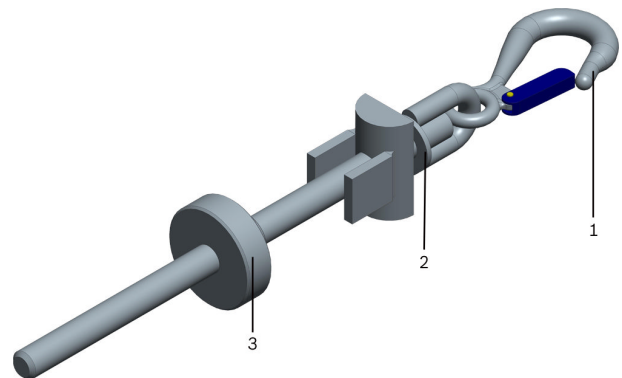


図 1: アダプター T40234

- 1** 負荷フック付きねじ式スピンドル
- 2** ジョイント ピース
- 3** 刻み付きナット

2 安全に関する一般的な注意事項

- ▶ 作業用クレーンのトラック VAS 6100 がはっきりと見えていることを確認してください。

警告

安全に関する注意書きおよび指示をすべて読み、従ってください！

安全に関する注意事項に従わないと、大きな怪我や資材の重大な損傷につながる恐れがあります。

安全に関する注意書きを守り従ってください。

- ▶ この積荷保持装置を、本来の目的以外のことに使用してはいけません。誤った方法で使用したり、製造元によって明示的に承認されていない変更を加えたりした場合、この積荷保持装置の安全性は保証されません。重傷や所有物への損傷に繋がることがあります。
- ▶ この積荷保持装置の使用者は、必ず本書を熟知し、いつでも読めるところに置いてください。
- ▶ 使用者全員も作業に必要なすべてのツールや作業場の装置の操作マニュアルに精通するようにしてください。
- ▶ Volkswagen Group ブランドの技術安全情報に書いてある指示を熟読し守り行ってください。
- ▶ (ISO 20345、S2 に準拠した) 安全靴を着用してください。
- ▶ 負傷を防ぐために保護手袋をしてください。
- ▶ 負傷を防止するために、手の位置や足元には十分注意してください。
- ▶ 積荷保持装置は、Volkswagen Group によって承認された作業のみに使用してください。
- ▶ 積荷保持装置は、Volkswagen Group によって承認されたアクセサリーとのみ使用してください。
- ▶ 最大荷重量の 112 kg を超えないようにしてください。
- ▶ Volkswagen によって承認された工場クレーン (VAS 6100 など) のみを使用してください。
- ▶ 吊り下げ機器 3033 とのみ使用してください。
- ▶ 動作中に作業員が積荷の下や危険な領域に入ることは禁止されています。
- ▶ 積荷はゆっくりと注意しながら移動させてください。
- ▶ 動作中はアダプターおよび積荷を見守ってください。

3 作業手順

1. 毎回使用前に、アダプターが完全な状態であり、摩耗、変形、破損、ひび、腐食などのような視認できる損傷がないことをチェックしてください。アダプターに欠陥が見られる場合は、使用せずにすぐに破棄してください。
2. ねじ山の機能に問題がないかを確認してください。
3. 作業用マニュアルに従って、アダプターを使用するための必要な準備作業を行います。
4. 作業用マニュアルの記載に従って、アダプター T40234 を吊り下げ機器 3033 に取り付け、刻み付きナットで固定します。

警告

積荷の落下によるリスク!

アダプターの取り付けを誤ると、積荷が揺れたり落ちたりすることがあります。これにより、大きな怪我や物的損害が発生することがあります。

- ▶ 刻み付きナットを吊り下げ機器 3033 に固定します。
- ▶ 作業用マニュアルに記載されているとおり正確に、アダプターを工場クレーン VAS 6100 に取り付けてください。必要に応じて、承認された他のアクセサリも使用してください。
- ▶ 使用するアクセサリの操作マニュアルを遵守してください。
- ▶ 負荷フックの固定ユニットが完全に閉じられていることを確認してください。
- ▶ 積荷を持ち上げる前に、アダプター T40234 が固定されていることを確認してください。

5. 積荷を下ろしたとき、それが安定してしっかりと立っていることを確認してください。
6. 作業用マニュアルに記載されているとおりに残りの作業を実施してください。
7. 修理作業を完了した後、特殊工具のすべての部品が取り外されていることを確認してください。

4 検査とメンテナンス

- ▶ 毎回使用前に、アダプターが完全な状態であり、摩耗、変形、破損、ひび、腐食などのような視認できる損傷がないことをチェックしてください。ねじ山の機能に問題がないかを確認してください。アダプターに欠陥が見られる場合は、使用せずにすぐに破棄してください。
- ▶ スペア部品はご注文いただけます。交換部品は純正品のみを使用してください。
- ▶ ご質問がある場合は、第 1 レベルのサポート担当者までお問い合わせください。

通知

製造元によって明示的に承認されていない変更をこの製品に加えた場合、一切の保証は無効になります。この製品の不適切な使用によって生じる人身傷害や資材の損傷に対して、製造元は一切の保証を行わないものとします。



機械指令 2006/42/EC、Annex II 1A への適合宣言

製造元 :	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
技術文書編集担当者 :	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
製品名 :	アダプター
製品タイプ :	積荷保持装置
製品番号 :	T40234

弊社は、上記の各製品が機械指令 2006/42/EC の該当する条項に適合していることを宣言します。

製造元によって明示的に承認されていない変更を製品に加えた場合、この宣言の有効性は無効になります。

以下の整合規格が適用されます :

EN ISO 12100:2010	機器の安全性 - 設計の一般原則 - リスク評価とリスク軽減
EN 13155:2003+A2:2009	クレーン - 安全性 - 着脱式吊り具

Pollenfeld, 2018 年 5 月 23 日

所在地, 日付

Matthias Wagner, 最高経営責任者

목차 한국어

일반 정보	102
일반 안전 지침	103
운영 지침	104
검사 및 유지 보수	104
적합성 선언	105

1 일반 정보

제품 이름:	어댑터
제품 유형:	하중 유지 장치
제품 번호:	T40234
중량:	0.86 kg
최대 하중량:	112 kg
고정 테스트 계수:	3.0

용도:

- ▶ 어댑터 T40234 는 Volkswagen Group 의 작업장 설명서에 따라 2010 년식 Audi R8 Spyder 의 컨버터블 탑 모듈을 장착 및 탈착하기 위해 서스펜션 장치 3033 과 함께 사용 합니다.

사용 조건:

- ▶ 유자격 정비사만 사용해야 합니다.
- ▶ 하중 유지 장치는 Volkswagen Group 이 승인한 작업에만 사용해야 합니다.
- ▶ 최대 112 kg 의 하중에만 사용해야 합니다.
- ▶ Volkswagen Group 이 승인한 작업장 크레인(예: VAS 6100)만 함께 사용해야 합니다.
- ▶ 서스펜션 장치 3033 만 함께 사용해야 합니다.
- ▶ 중량을 지지할 수 있는 평평한 수평 지면에서만 사용해야 합니다.
- ▶ 사람이나 동물을 붙들거나 들어올리는 용도로 사용하지 않아야 합니다.
- ▶ Volkswagen Group 의 작업장 설명서에 설명된 것 외의 물체를 지지하거나 들어올리는 용도로 사용하지 않아야 합니다.
- ▶ 매달린 하중 밑에 있지 않아야 합니다.
- ▶ 매달린 하중 밑에서 작업하지 않아야 합니다.
- ▶ 승인된 보조 장치만 함께 사용해야 합니다(Volkswagen Group 의 작업장 설명서 참조).

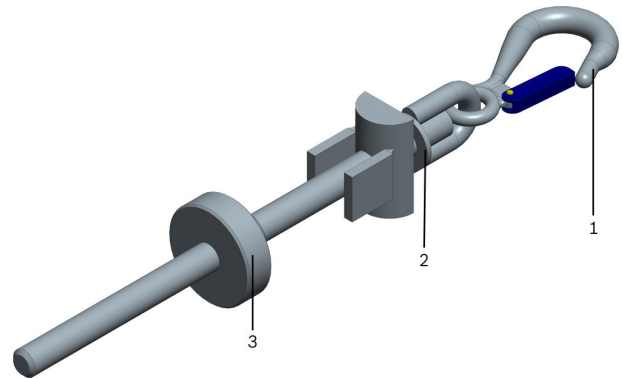


그림 1: 어댑터 T40234

- 1 나사 스푼들(하중 후크 포함)
- 2 조인트 피스
- 3 널드 너트

2 일반 안전 지침

- ▶ 작업장 크레인 VAS 6100 의 이동 경로가 깨끗하고 쉽게 보이는지 확인하십시오.

경고

모든 안전 유의 사항 및 지침을 읽고 따르십시오.

안전 지침을 따르지 않을 경우 심각한 상해를 입거나 물체가 심하게 손상될 수 있습니다.

아래 안전 유의 사항을 준수하십시오.

- ▶ 하중 유지 장치는 지정된 용도를 고려하여 특별히 구성되었습니다. 제조업체에서 명시적으로 승인하지 않은 방식으로 하중 유지 장치를 개조하거나 오용하는 경우 하중 유지 장치의 안전을 더는 보장할 수 없습니다. 심각한 상해를 입거나 물체가 심하게 손상될 수 있습니다.
- ▶ 하중 유지 장치를 사용하는 모든 사용자가 본 지침서를 익혀야 하며 항상 손에 닿을 수 있는 위치에 비치하십시오.
- ▶ 모든 사용자가 작업에 필요한 모든 도구 및 작업장 장비 운영 설명서를 숙지하고 있는지 확인하십시오.
- ▶ Volkswagen Group 기술 안전 정보에 나와 있는 지침을 주의깊게 읽고 준수하십시오.
- ▶ ISO 20345, S2 에 맞는 안전화를 착용하십시오.
- ▶ 보호 장갑을 착용하여 베이지 않도록 하십시오.
- ▶ 손과 발이 압착되지 않도록 손과 발의 위치를 주의하십시오.
- ▶ 하중 유지 장치는 Volkswagen Group 이 승인한 작업에만 사용해야 합니다.
- ▶ 하중 유지 장치는 Volkswagen Group 이 승인한 보조 장치만 함께 사용해야 합니다.
- ▶ 최대 하중량인 112 kg 을 초과해서는 안 됩니다.
- ▶ Volkswagen Group 이 승인한 작업장 크레인(예: VAS 6100)만 함께 사용해야 합니다.
- ▶ 서스펜션 장치 3033 만 함께 사용해야 합니다.
- ▶ 이동 중 사람이 하중 밑이나 위험 구역에 있지 않아야 합니다.
- ▶ 하중을 서서히 주의깊게 이동하십시오.
- ▶ 이동 중에는 항상 어댑터 및 하중에서 눈을 떼지 마십시오.

3 운영 지침

1. 매번 사용하기 전에 어댑터를 검사하여 마모, 변형, 파손, 균열, 부식 등 육안으로 식별할 수 있는 손상이 없는지 확인하십시오. 결함이 발견되면 어댑터를 사용하지 말고 즉시 폐기하십시오.
2. 모든 나사가 제대로 작동하는지 확인하십시오.
3. 작업장 설명서에 따라 어댑터를 사용하는 데 필요한 준비 작업을 수행하십시오.
4. 작업장 설명서에 설명된 대로 어댑터 T40234 를 서스펜션 장치 3033 에 부착하고 널드 너트로 고정하십시오.

경고

하중이 추락할 수 있습니다!

어댑터를 잘못 부착하면 하중이 기울거나 추락할 수 있습니다. 그러한 경우 심각한 상해를 입거나 물체가 심하게 손상될 수 있습니다.

- ▶ 널드 너트를 서스펜션 장치 3033 에 고정하십시오.
- ▶ 작업장 설명서에 설명된 대로 정확하게 어댑터를 작업장 크레인 VAS 6100 에 부착하십시오. 필요한 경우 승인된 보조 장치를 추가로 사용하십시오.
- ▶ 사용하는 보조 장치의 운영 설명서를 준수하십시오.
- ▶ 하중 후크의 고정 유닛이 완전히 닫혔는지 확인하십시오.
- ▶ 하중을 들어올리기 전에 어댑터 T40234 가 확실하게 자리잡았는지 확인하십시오.

5. 하중을 내릴 때 하중이 확실하게 자리잡았는지 확인하십시오.
6. 작업장 설명서에 설명된 추가 작업을 수행하십시오.
7. 정비 작업을 마친 후 특수 공구의 모든 부품을 제거했는지 확인하십시오.

4 검사 및 유지 보수

- ▶ 매번 사용하기 전에 어댑터를 검사하여 마모, 변형, 파손, 균열, 부식 등 육안으로 식별할 수 있는 손상이 없는지 확인하십시오. 모든 나사가 제대로 작동하는지 확인하십시오. 결함이 발견되면 어댑터를 사용하지 말고 즉시 폐기하십시오.
- ▶ 예비 부품은 요청 시 제공됩니다. 정품 교체 부품만 사용하십시오.
- ▶ 궁금한 사항이 있으시면 1 단계 지원 담당자에게 문의하십시오.

알림

제조업체에서 명시적으로 승인하지 않은 경우 본 제품을 개조하면 보증이 취소됩니다. 본 제품을 잘못된 방식으로 사용하여 발생할 수 있는 물체의 손상이나 신체 상해에 대해 제조업체는 책임이 없는 것으로 간주됩니다.



기계류 지침(Machinery Directive) 2006/42/EC, Annex II 1A 적합성 선언

제조업체:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
기술 문서 공인 편집자:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
제품 이름:	어댑터
제품 유형:	하중 유지 장치
제품 번호:	T40234

위에 명시된 각 제품은 2006/42/EC Machinery Directive 의 관련 조항을 준수한다는 것을 선언하는 바입니다.

제조업체에서 명시적으로 승인하지 않은 경우 제품을 개조하면 본 선언이 실효됩니다.

다음 조합 표준이 적용되었습니다.

EN ISO 12100:2010	기계류 안전 - 일반 디자인 원칙 - 위험 진단 및 위험 감소
EN 13155:2003+A2:2009	크레인 - 안전성 - 비고정 하중 리프팅 부속 장구

Pollenfeld, 2018 년 5 월 23 일

위치, 날짜

Matthias Wagner, 관리 이사

Turinys Lietuvių

Bendroji informacija	107
Bendrosios saugos instrukcijos	108
Naudojimo instrukcijos	109
Patikra ir techninė priežiūra	109
Atitikties deklaracija	110

1 Bendroji informacija

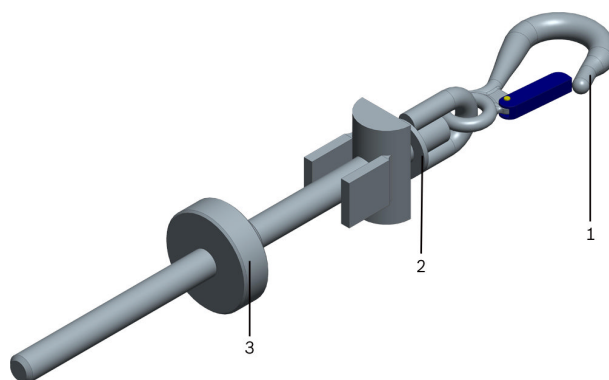
Gaminio pavadinimas:	Adapteris
Gaminio tipas:	Krovinio laikiklis
Gaminio numeris:	T40234
Svoris:	0,86 kg
Maksimali keliamoji galia:	112 kg
Statinio bandymo koeficientas:	3,0

Paskirtis

- ▶ Adapteris T40234 kartu su kabinamuoju įtaisu 3033 naudojamas montuojant ir išmontuojant „Audi R8 Spyder“ nuo 2010 m. nuimamo stogo modulį atsižvelgiant į „Volkswagen Group“ prekių ženklų dirbtuvių vadovų nurodymus.

Naudojimo sąlygos

- ▶ Tik kvalifikuotam dirbtuvių personalui.
- ▶ Krovinio laikiklį naudoti tik darbams, kuriuos patvirtino „Volkswagen Group“, atlikti.
- ▶ Naudokite tik keldami krovinius iki 112 kg.
- ▶ Naudoti tik su „Volkswagen“ patvirtintu dirbtuvių kranu (pvz., VAS 6100).
- ▶ Naudoti tik su kėlimo įtaisu 3033.
- ▶ Naudoti tik ant lygaus, horizontalaus ir svorį išlaikančio paviršiaus.
- ▶ Nelaikyti ir nekelti žmonių arba gyvūnų.
- ▶ Nelaikyti ir nekelti objektų, kurie nėra aprašyti „Volkswagen Group“ prekių ženklų dirbtuvių vadovuose.
- ▶ Nestovėti po kabančiais kroviniais.
- ▶ Nedirbti su pakabintais kroviniais.
- ▶ Naudoti tik su patvirtintais priedais (žr. „Volkswagen Group“ prekių ženklų dirbtuvių vadovus).



Paveikslėlis 1: Adapteris T40234

- 1** Srieginis suklys su krovinio kabliu
- 2** Jungtis
- 3** Rievėta veržlė

2 Bendrosios saugos instrukcijos

ĮSPĖJIMAS

Perskaitykite ir atsižvelkite į visas saugos pastabas ir instrukcijas!

Nesilaikant saugos instrukcijų, galima sunkiai susižeisti arba gali būti sugadinta įranga.

Atsižvelkite į toliau pateiktas saugos pastabas.

- ▶ Krovinio laikiklis specialiai sukurtas naudoti pagal paskirtį. Krovinio laikiklio saugos negalima užtikrinti, jei jis netinkamai naudojamas arba modifikuojamas gamintojo aiškiai napatvirtintais būdais. Galima sunkiai susižeisti arba stipriai sugadinti įrangą.
- ▶ Užtikrinkite, kad visi krovinio laikikliu besinaudojantys asmenys būtų susipažinę su šiomis instrukcijomis ir bet kada jas galėtų pasiekti.
- ▶ Įsitikinkite, kad darbuotojai išmano visų įrankių ir dirbtuvių įrangos naudojimo vadovus, kurie yra būtini darbams atlikti.
- ▶ Atidžiai perskaitykite instrukcijas, nurodytas „Volkswagen Group“ prekių ženklų techninės saugos informacijoje, ir jų laikykitės.
- ▶ Avėkite apsauginius batus (atitinkančius ISO 20345, S2 standartą).
- ▶ Kad neįsijautumėte, mėvėkite apsaugines pirštines.
- ▶ Rankas ir kojas laikykite taip, kad išvengtumėte galimo pavojaus būti suspausti.
- ▶ Krovinio laikiklį naudokite tik darbams, kuriuos patvirtino „Volkswagen Group“, atlikti.
- ▶ Krovinio laikiklį naudokite tik su priedais, kuriuos patvirtino „Volkswagen Group“.
- ▶ Neviršykite maksimalios 112 kg keliamosios galios.
- ▶ Naudoti tik su „Volkswagen“ patvirtintu dirbtuvių kranu (pvz., VAS 6100).
- ▶ Naudoti tik su kėlimo įtaisu 3033.
- ▶ Dėl komponentų judėjimo draudžiama būti žmonėms po keliamą įrangą pavojingoje zonoje.
- ▶ Krovinį perkeldami lėtai ir atsargiai.

- ▶ Atlikdami visus veiksmus stebėkite adapterį ir krovinį.
- ▶ Įsitikinkite, kad dirbtuvių kranas VAS 6100 kelias yra be kliūčių ir gerai matomas.

3 Naudojimo instrukcijos

1. Kaskart prieš naudodami adapterį atramą patikrinkite, ar ji nepažeista, pvz., ar nėra nusidėvėjimo požymių, deformacijos, sulūžusių dalių, įtrūkimų ir korozijos pažeistų vietų. Aptikę adapterio defektų, nenaudokite jo ir iškart išmeskite.
2. Patikrinkite, ar tinkamai priveržti visi varžtai.
3. Atlikite reikiamus adapterio paruošiamuosius darbus atsižvelgdami į dirbtuvių vadovus.
4. Prijunkite adapterį T40234 prie kabinimo įtaiso 3033 kaip nurodyta dirbtuvių vadovuose ir priveržkite rievėtą veržlę.



ĮSPĖJIMAS

Pavojus, jog krovinys gali nukristi!

Netinkamai pritvirtinus adapterį, krovinys gali pradėti pakrypti arba nukristi! Dėl to galima smarkiai susižeisti ir stipriai sugadinti įrangą.

- ▶ Priveržkite rievėtą veržlę prie kabinimo įtaiso 3033.
- ▶ Pritvirtinkite adapterį prie dirbtuvių krano VAS 6100 tiksliai taip, kaip aprašyta dirbtuvių vadovuose. Prireikus naudokite toliau nurodytus patvirtintus priedus.
- ▶ Atsižvelkite į naudojamų priedų vadovuose pateiktą informaciją.
- ▶ Įsitikinkite, kad tinkamai uždarytas kėlimo kablo apsauginis įtaisas.
- ▶ Prieš keldami krovinį įsitikinkite tinkama adapterio T40234 padėtimi.

5. Nuleisdami įsitikinkite, kad krovinys bus nuleistas tinkamai.
6. Darbus atlikite, kaip nurodyta dirbtuvių vadovuose.
7. Baigę remonto darbus, įsitikinkite, kad išėmėte visas specialiojo įrankio dalis.

4 Patikra ir techninė priežiūra

- ▶ Kaskart prieš naudodami adapterį atramą patikrinkite, ar ji nepažeista, pvz., ar nėra nusidėvėjimo požymių, deformacijos, sulūžusių dalių, įtrūkimų ir korozijos pažeistų vietų. Patikrinkite, ar tinkamai priveržti visi varžtai. Aptikę adapterio defektų, nenaudokite jo ir iškart išmeskite.
- ▶ Prireikus galima įsigyti atsarginių dalių. Naudokite tik originalias atsargines dalis.
- ▶ Jei kiltų kokių nors klausimų, kreipkitės į savo 1-ojo lygio priežiūros atstovą.

PRANEŠIMAS

Aiškiai gamintojo nepatvirtinta šio gaminio modifikacija panaikina visas garantijas. Gamintojas neprisiima jokios atsakomybės už asmenų sužeidimus ar turto žalą, atsiradusią dėl netinkamo šio gaminio naudojimo.



Mašinų direktyvos 2006/42/EB II 1A priedo atitikties deklaracija

Gamintojas:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Vokietija
Techninę dokumentaciją parengti įgaliota:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Vokietija
Gaminio pavadinimas:	Adapteris
Gaminio tipas:	Krovinio laikiklis
Gaminio numeris:	T40234

Patvirtiname, kad visi čia aprašyti gaminiai atitinka tiesiogiai susijusius Mašinų direktyvos 2006/42/EB punktus.

Bet kokia aiškiai gamintojo nepatvirtinta gaminio modifikacija panaikina šios deklaracijos galiojimą.

Taikyti toliau nurodyti darnieji standartai:

EN ISO 12100:2010	Mašinų sauga. Bendrieji projektavimo principai. Rizikos vertinimas ir jos mažinimas
EN 13155:2003+A2:2009	Kranai. Sauga. Nestacionarūs krovinio kėlimo priedai

Pollenfeld, 2018 m. gegužės 23 d.

Vieta, Data

Matthias Wagner, Generalinis direktorius

Saturs Latviešu valoda

Vispārīga informācija	112
Vispārīgi drošības norādījumi	113
Lietošanas norādījumi	114
Pārbaude un apkope	114
Deklarācija par atbilstību	115

1 Vispārīga informācija

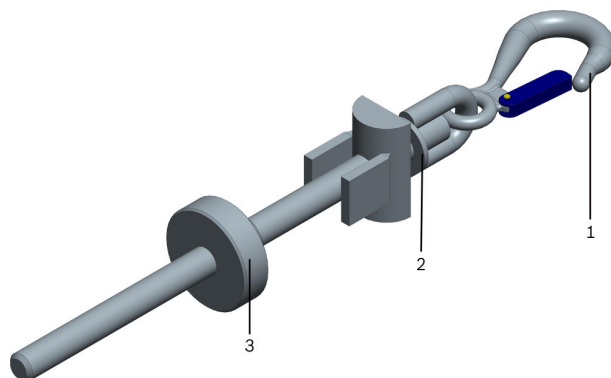
Produkta nosaukums:	Adapteris
Produkta tips:	Kravas turēšanas ierīce
Produkta numurs:	T40234
Svars:	0,86 kg
Maksimālā kravnesība:	112 kg
Statiskās pārbaudes koeficients:	3,0

Paredzētais lietojums

- ▶ Adapteris T40234 kopā ar iekāršanas ierīci 3033 ir paredzēts Audi R8 Spyder (no 2010. gada) pārveidojamā augšējā moduļa montāžai un demontāžai atbilstoši Volkswagen Group zīmolu darbnīcu rokasgrāmatām.

Lietošanas noteikumi

- ▶ Tikai kvalificētam darbnīcas personālam.
- ▶ Kravas turēšanas ierīci izmantojiet tikai darbiem, ko apstiprinājis uzņēmums Volkswagen Group.
- ▶ Izmantojiet tikai līdz 112 kg smagu kravu celšanai.
- ▶ Izmantojiet tikai ar darbnīcas celtni (piemēram, VAS 6100), ko ir apstiprinājis uzņēmums Volkswagen.
- ▶ Izmantojiet tikai kopā ar iekāršanas ierīci 3033.
- ▶ Izmantojiet tikai uz līdzenas, horizontālas un slodzei piemērotas virsmas.
- ▶ Neturiet un neceliet cilvēkus vai dzīvniekus.
- ▶ Neturiet un neceliet priekšmetus, kas nav aprakstīti Volkswagen Group zīmolu darbnīcu rokasgrāmatās.
- ▶ Nestāviet zem iekārtas kravas.
- ▶ Nestrādājiet zem iekārtas kravas.
- ▶ Izmantojiet tikai kopā ar apstiprinātiem piederumiem (skatiet Volkswagen Group zīmolu darbnīcu rokasgrāmatas).



Attēls 1: Adapteris T40234

- 1** Vītņota vārpsta ar kravas āķi
- 2** Savienojuma daļa
- 3** Rievots uzgrieznis

2 Vispārīgi drošības norādījumi



BRĪDINĀJUMS

Izlasiet un ievērojiet visu drošības informāciju un norādījumus!

Drošības norādījumu neievērošana var izraisīt smagas traumas un materiālu bojājumus.

Ievērojiet tālāk sniegtos drošības norādījumus.

- Kravas turēšanas ierīce ir īpaši konstruēta tās izmantošanas nolūkam. Kravas turēšanas ierīces drošību nevar garantēt, ja tā tiek nepareizi izmantota vai modificēta veidā, ko tieši nav apstiprinājis ražotājs. Šādos gadījumos var izraisīt smagas traumas vai īpašuma bojājumus.
- Pārliecinieties, vai visas personas, kas izmanto šo kravas turēšanas ierīci, ir iepazinušās ar šiem norādījumiem un var tiem piekļūt jebkurā brīdī.
- Gādāji, lai arī visi lietotāji būtu izlasījuši visu to rīku un darbnīcas aprīkojuma lietotāja rokasgrāmatas, kas ir nepieciešams darbam.
- Rūpīgi izlasiet un ievērojiet norādījumus Volkswagen Group zīmolu tehniskajā informācijā par drošību.
- Valkāji aizsargapavus (atbilstoši standartam ISO 20345, S2).
- Lai nesagrieztos, valkāji aizsargcimdus.
- Novietojiet plauktus un pēdas tā, lai nepieļautu to saspiešanu.
- Kravas turēšanas ierīci izmantojiet tikai darbiem, ko apstiprinājis uzņēmums Volkswagen Group.
- Kravas turēšanas ierīci izmantojiet tikai ar piederumiem, kuru izmantošanu apstiprinājis uzņēmums Volkswagen Group.
- Nepārsniedziet maksimālo kravnesību: 112 kg.
- Izmantojiet tikai ar darbnīcas celtni (piemēram, VAS 6100), ko ir apstiprinājis uzņēmums Volkswagen.
- Izmantojiet tikai kopā ar iekāršanas ierīci 3033.
- Pārvietošanas laikā zem kravas un bīstamības zonā nedrīkst būt cilvēki.

- Kravu pārvietojiet lēnām un uzmanīgi.
- Pārvietošanas laikā novērojiet adapteri un kravu.
- Gādāji, lai darbnīcas celtni VAS 6100 pārvietošanas ceļš būtu brīvs un labi redzams.

3 Lietošanas norādījumi

1. Pirms katras lietošanas reizes pārbaudiet, vai adaptera komplektā netrūkst daļu un vai nav redzamu bojājumu, piemēram, nodiluma, deformācijas, lūzumu, plaisu un korozijas radītu bojājumu. Ja konstatējat defektus, neizmantojiet adapteri un nekavējoties utilizējiet tos.
2. Pārbaudiet, vai visas vītnes funkcionē pareizi.
3. Veiciet nepieciešamos sagatavošanās darbus adaptera lietošanai saskaņā ar darbnīcas rokasgrāmatām.
4. Piestipriniet adapteri T40234 pie iekāršanas ierīces 3033, kā aprakstīts darbnīcu rokasgrāmatās, un nofiksējiet to ar rievoto uzgriezni.



BRĪDINĀJUMS

Krītošas kravas risks!

Nepareiza adaptera piestiprināšana var izraisīt kravas sasvēršanos vai nokrišanu. Tas var izraisīt smagas traumas vai materiālu bojājumus.

- Nofiksējiet rievoto uzgriezni pie iekāršanas ierīces 3033.
- Piestipriniet adapteri pie darbnīcas celtna VAS 6100 tieši tā, kā aprakstīts darbnīcu rokasgrāmatās. Ja nepieciešams, izmantojiet papildu apstiprinātus piederumus.
- Ievērojiet izmantoto piederumu lietotāja rokasgrāmatu.
- Pārlicinieties, vai kravas āķa fiksēšanas ierīce ir pilnībā aizvērta.
- Pirms kravas celšanas pārbaudiet, vai adapteris T40234 ir stabils.

5. Gādāji, lai pēc nolaišanas krava būtu stabila.
6. Veiciet darbu, kā aprakstīts darbnīcu rokasgrāmatās.
7. Pēc remontdarbu veikšanas noņemiet visas specializētā instrumenta daļas.

4 Pārbaude un apkope

- Pirms katras lietošanas reizes pārbaudiet, vai adaptera komplektā netrūkst daļu un vai nav redzamu bojājumu, piemēram, nodiluma, deformācijas, lūzumu, plaisu un korozijas radītu bojājumu. Pārbaudiet, vai visas vītnes funkcionē pareizi. Ja konstatējat defektus, neizmantojiet adapteri un nekavējoties utilizējiet tos.
- Rezerves daļas ir pieejamas pēc pieprasījuma. Izmantojiet tikai oriģinālās rezerves daļas.
- Jautājumu gadījumā sazinieties ar savu 1. līmeņa atbalsta dienesta pārstāvi.

IEVĒRĪBAI

Šī produkta modifikācijas, ko ražotājs nav tieši apstiprinājis, anulē garantiju. Ražotājs neuzņemas atbildību par traumām vai materiālu bojājumiem, kas radušies šī produkta nepareizas lietošanas dēļ.



Deklarācija par atbilstību Direktīvas par mašīnām 2006/42/EK II pielikuma 1. daļas A iedaļai

Ražotājs:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Vācija
Tehniskās dokumentācijas sastādīšanai pilnvarotā persona:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Vācija
Produkta nosaukums:	Adapteris
Produkta tips:	Kravas turēšanas ierīce
Produkta numurs:	T40234

Mēs paziņojam, ka katrs iepriekš aprakstītais izstrādājums atbilst attiecīgajiem Direktīvas par mašīnām 2006/42/EK pantiem.

Jebkāda šī produkta modifikācija, ko tieši nav apstiprinājis ražotājs, anulē šī paziņojuma derīgumu.

Tika ievēroti šādi saskaņotie standarti:

EN ISO 12100:2010	Mašīnu drošums. Vispārīgie projektēšanas principi. Risku novērtēšana un risku samazināšana
EN 13155:2003+A2:2009	Celtņi. Drošums. Nenostiprinātu kravu celšanas palīgierīces

Pollenfeld, 2018. gada 23. maijā
Vieta, Datums

Matthias Wagner, Rīkotājdirektors

Содржина Македонски

Општи информации	117
Општи безбедносни упатства	118
Упатства за работа	119
Инспекција и одржување	119
Изјава за усогласеност	120

1 Општи информации

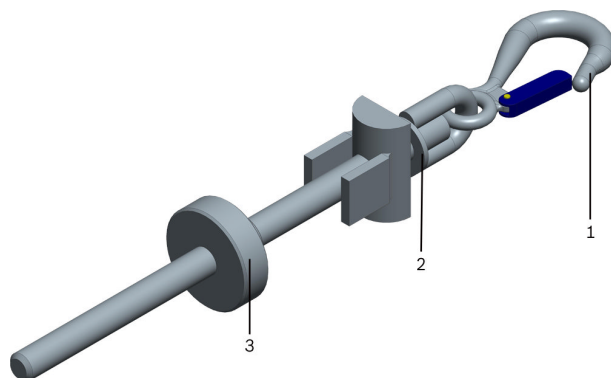
Име на производот:	Адаптер
Тип производ:	Уред за задржување товар
Број на производот:	T40234
Тежина:	0,86 kg
Макс. капацитет за товар:	112 kg
Коефициент на статично тестирање:	3,0

Наменета употреба:

- ▶ Адаптерот T40234, заедно со уредот за суспензија 3033, служи за монтирање и демонтирање на горниот подвижен модул на Audi R8 Spyder од 2010 во согласност со работните прирачници на брендovите на Volkswagen групацијата.

Услови на користење:

- ▶ Само за квалификуван персонал од работилниците.
- ▶ Користете го уредот за задржување товар само за активностите одобрени од страна на Volkswagen групацијата.
- ▶ Користете го само за товари до 112 kg.
- ▶ Користете го само со дигалка за работилница (на пр. VAS 6100) одобрена од Volkswagen.
- ▶ Користете го само заедно со уредот за суспензија 3033.
- ▶ Користете го само на рамна, хоризонтална и издржлива подлога.
- ▶ Не задржувајте и не подигајте лица или животни.
- ▶ Не задржувајте и не подигајте други предмети освен тие коишто се опишани во работните прирачници на брендovите на Volkswagen групацијата.
- ▶ Не стојте под подигнатиот товар.
- ▶ Не работете на подигнатиот товар.
- ▶ Користете го само заедно со одобрените додатоци (видете ги работните прирачници на брендovите на Volkswagen групацијата).



Слика Адаптер T40234

1:

- 1** Осовина со навои со кука за товар
- 2** Парче за составување
- 3** Врежан шраф

2 Општи безбедносни упатства

ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ

Прочитајте ги и придржувајте се до сите безбедносни белешки и упатства!

Непридржувањето до безбедносните упатства може да доведе до сериозни повреди и материјални штети.

Следете ги и придржувајте се до безбедносните белешки подолу.

- ▶ Уредот за задржување товар е конструиран специфично за неговата наменета употреба. Безбедноста на уредот за задржување товар не може да се гарантира ако се користи на погрешен начин или се измени на начини коишто не се изречно одобрени од страна на производителот. Може да дојде до сериозни повреди или оштетување на имотот.
- ▶ Секое лице коешто го користи уредот за задржување товар мора да биде запознаено со овие упатства и да има пристап до нив во секое време.
- ▶ Погрижете се сите корисници да бидат запознаени со прирачниците за работа за сите алатки и работната опрема, коишто се неопходни за работата.
- ▶ Внимателно прочитајте ги и придржувајте се до упатствата од техничките безбедносни информации на брендovите на Volkswagen групацијата.
- ▶ Носете безбедносни чевли (согласно ISO 20345, S2).
- ▶ Носете заштитни ракавици за да избегнете сечење.
- ▶ Внимателно поставете ги рацете и нозете за да се избегне можниот ризик од смачкување.
- ▶ Користете го уредот за задржување товар само за активности одобрени од страна на Volkswagen групацијата.
- ▶ Користете го уредот за задржување товар само со додатоките одобрени од страна на Volkswagen групацијата.
- ▶ Не надминувајте го максималниот капацитет за товар од 112 kg.
- ▶ Користете го само со дигалка за работилница (на пр. VAS 6100) одобрена од Volkswagen.
- ▶ Користете го само заедно со уредот за суспензија 3033.
- ▶ На луѓето им се забранува да стојат под товарот и во опасната област за време на процесот на движење.
- ▶ Движете го товарот полека и внимателно.
- ▶ Надгледувајте ги адаптерот и товарот за време на сите движења.
- ▶ Проверете дали патеката на дигалката за работилница VAS 6100 е чиста и лесно видлива.

3 Упатства за работа

1. Проверете дали адаптерот е целосен, како и дали има видливи оштетувања, како на пример знаци на абеење, деформација, дупки, пукнатини и корозија пред секоја употреба. Не користете го адаптерот кога ќе се забележат дефекти и веднаш фрлете го.
2. Проверете дали сите шrafoви функционираат како што треба.
3. Извршете ја неопходната подготовка за употреба на адаптерот во согласност со работните прирачници.
4. Прицврстете го адаптерот T40234 за уредот за суспензија 3033 како што е опишано во работните прирачници и фиксирајте го со навртката со навои.



ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ

Ризик од паѓање на товарот!

Несоодветното поставување на адаптерот може да доведе до навалување или паѓање на товарот. Ова може да предизвика сериозни повреди или оштетување на материјалите.

- Фиксирајте ја навртката со навои за уредот за суспензија 3033.
- Прицврстете го адаптерот за дигалката за работилница VAS 6100 точно како што е опишано во работните прирачници. Користете ги понатамошните одобрени додатоци ако е неопходно.
- Следете го прирачникот за работа за користените додатоци.
- Проверете дали безбедносната единица на куката за товар е целосно затворена.
- Проверете го безбедносното лежиште на адаптерот T40234 пред да го подигнете товарот.

5. Проверете дали уредот стои безбедно додека го спуштате.
6. Извршете ја останатата работа како што е опишано во работните прирачници.
7. Проверете дали сите делови од специјалната алатка се отстранети по завршувањето на поправките.

4 Инспекција и одржување

- Проверете дали адаптерот е целосен, како и дали има видливи оштетувања, како на пример знаци на абеење, деформација, дупки, пукнатини и корозија пред секоја употреба. Проверете дали сите шrafoви функционираат како што треба. Не користете го адаптерот кога ќе се забележат дефекти и веднаш фрлете го.
- Резервните делови се достапни на барање. Користете само оригинални делови за замена.
- Контактирајте со поддршката од 1. ниво со вашите прашања.

ИЗВЕСТУВАЊЕ

Измените на овој производ коишто не се изречно одобрени од страна на производителот ќе ја понишат гаранцијата. Производителот не прифаќа одговорност за личните повреди или оштетувањата на материјалите коишто се резултат на несоодветна употреба на овој производ.



Изјава за усогласеност со директивата за машинерија 2006/42/EC, додаток II 1A

Производител:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Германија
Овластен да ги состави техничките документи:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Германија
Име на производот:	Адаптер
Тип производ:	Уред за задржување товар
Број на производот:	T40234

Со ова изјавуваме дека секој производ опишан погоре е во согласност со релевантните клаузули од директивата за машинерија 2006/42/EC.

Сите измени на производот коишто не се изречно одобрени од страна на производителот ќе ја поништат важноста на оваа гаранција.

Важат следниве хармонизирани стандарди:

EN ISO 12100:2010	Безбедност на машинеријата – Општи принципи за дизајн – Процена и намалување на ризиците
EN 13155:2003+A2:2009	Дигалки – Безбедност – Нефиксираны додатоци за подигање товар

Pollenfeld, 23 мај 2018

Место, Датум

Matthias Wagner, Управен директор

Inhoud Nederlands

Generell informasjon	122
Generelle sikkerhetsinstruksjoner	123
Driftsinstruksjoner	124
Inspeksjon og vedlikehold	124
Verklaring van conformiteit	125

1 Generell informasjon

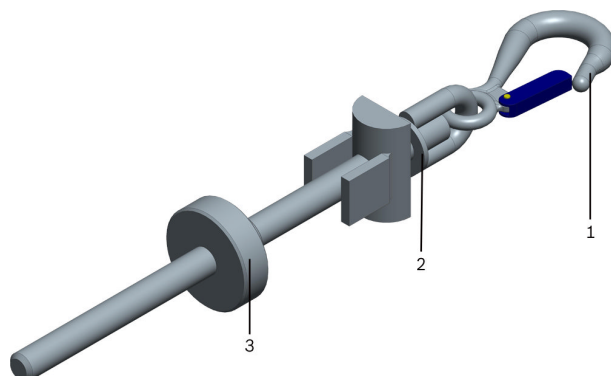
Produktnavn:	Adapter
Produkttype:	Lastholderenhet
Produktnummer:	T40234
Vekt:	0,86 kg
Maks. lastkapasitet:	112 kg
Statisk testkoeffisient:	3,0

Tiltenkt bruk:

- Adapter T40234 brukes i forbindelse med opphengsanordningen 3033 til montering og demontering av den konvertible toppmodulen til Audi R8 Spyder fra 2010, i samsvar med verkstedhåndbøkene til Volkswagen Group-merkene.

Bruksvilkår:

- Kun for kvalifisert verkstedpersonale.
- Bruk kun lastholderenheten til arbeid som er godkjent av Volkswagen Group.
- Skal kun brukes for laster opptil 112 kg.
- Skal kun brukes med en verkstedskran (f.eks. VAS 6100) som er godkjent av Volkswagen.
- Brukes kun sammen med opphengsenhet 3033.
- Skal kun brukes på jevnt, horisontalt og vektbærende underlag.
- Ikke hold eller løft personer eller dyr.
- Ikke hold eller løft andre artikler enn de som er beskrevet i verkstedhåndbøkene til Volkswagen Group-merkene.
- Ikke stå under hengende last.
- Ikke jobb på hengende last.
- Skal kun brukes i forbindelse med godkjent tilbehør (se verkstedhåndbøkene til Volkswagen Group-merkene).



Afbeelding 1: Adapter T40234

- 1** Gjenget spindel med lastekrok
- 2** Tilkoblet del
- 3** Riflet mutter

2 Generelle sikkerhetsinstruksjoner

WAARSCHUWING

Les og følg alle sikkerhetsmerknader og instruksjoner!

Unnlatelse av å følge sikkerhetsinstruksjonene kan føre til alvorlige personskader og materielle skader.

Observer og følg sikkerhetsmerkene nedenfor.

- ▶ Lastholderenheten har blitt spesifikt konstruert for dens tiltenkte bruk. Sikkerheten til den lastholderenheten enheten kan ikke lenger sikres hvis den misbrukes eller endres på måter som ikke uttrykkelig er godkjent av produsenten. Alvorlig personskade eller skade på eiendom kan forekomme.
- ▶ Se til at hver person som bruker lastholderenheten er kjent med disse instruksjonene og har tilgang til dem til enhver tid.
- ▶ Forsikre deg om at alle brukere også er fortrolige med driftsmanualene til alle verktøy og utstyr på verkstedet som trengs til arbeidet.
- ▶ Les nøye gjennom og overhold anvisningene i den tekniske sikkerhetsinformasjonen til Volkswagen Group-merkene.
- ▶ Bruk vernesko (i henhold til ISO 20345, S2).
- ▶ Bruk vernehansker for å unngå kutt.
- ▶ Posisjoner hender og føtter forsiktig for å unngå potensielle knusefarer.
- ▶ Lastholderenheten skal kun brukes til arbeid som er godkjent av Volkswagen Group.
- ▶ Lastholderenheten skal kun brukes med tilbehør som er godkjent av Volkswagen Group.
- ▶ Ikke overskrid maksimal lastkapasitet på 112 kg.
- ▶ Skal kun brukes med en verkstedskran (f.eks. VAS 6100) som er godkjent av Volkswagen.
- ▶ Brukes kun sammen med opphengsenhet 3033.
- ▶ Posisjonering av personer under lasten og i det farlige området er forbudt mens bevegelsesprosessen pågår.
- ▶ Beveg lasten langsomt og forsiktig.
- ▶ Observer lasten ved alle bevegelser.
- ▶ Se til at sporet for verkstedskranen VAS 6100 er rent og lett synlig.

3 Driftsinstruksjoner

1. Kontroller at adapteren er komplett og at det ikke er synlige skader, som tegn på slitasje, deformering, brudd, sprekker og korrosjonsskader før hver bruk. Dersom det oppdages feil på adapteren, ikke bruk den og kast den umiddelbart.
2. Kontroller at alle gjenger fungerer som de skal.
3. Utfør nødvendig forberedelsesarbeid for bruk av adapteren i henhold til verkstedhåndbøkene.
4. Fest adapter T40234 til opphengsenhet 3033, som beskrevet i verkstedhåndbøkene og fest med den riflede mutteren.



WAARSCHUWING

Fare for at lasten velter!

Feil feste av adapteren kan føre til at lasten vipper eller faller. Dette kan forårsake alvorlige personskader eller skade på materialer.

- Fest den riflede mutteren til opphengsenhet 3033.
- Fest adapteren til verkstedsdskran VAS 6100 nøyaktig som beskrevet i verkstedhåndbøkene. Bruk ytterligere godkjent tilbehør om nødvendig.
- Følg bruksanvisningen for tilbehøret som brukes.
- Sørg for at lastekrokens sikringsenhet er helt lukket.
- Sjekk at adapter T40234 er sikkert festet før lasten løftes.

5. Sørg for at lasten står sikkert når den settes ned.
6. Utfør ytterligere arbeid som beskrevet i verkstedhåndbøkene.
7. Se til at alle deler i spesialverktøyet har blitt fjernet etter fullføring av reparasjonsarbeidet.

4 Inspeksjon og vedlikehold

- Kontroller at adapteren er komplett og at det ikke er synlige skader, som tegn på slitasje, deformering, brudd, sprekker og korrosjonsskader før hver bruk. Kontroller at alle gjenger fungerer som de skal. Dersom det oppdages feil på adapteren, ikke bruk den og kast den umiddelbart.
- Reservedeler er tilgjengelig på forespørsel. Bruk kun originale reservedeler.
- Ta kontakt med 1. nivå støtterelevant med eventuelle spørsmål.

LET OP

Endringer på dette produktet, som ikke har blitt uttrykkelig godkjent av produsenten, vil gjøre enhver garanti ugyldig. Produsenten tar ikke ansvar for personlige skader eller skader på materialer som oppstår som følge av uriktig bruk av dette produktet.



Samsvarserklæring med maskindirektivet 2006/42/EF, vedlegg II 1A

Produsent:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Tyskland
Autorisert til kompilering av tekniske dokumenter:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Tyskland
Produktnavn:	Adapter
Produkttype:	Lastholderenhet
Produktnummer:	T40234

Vi erklærer herved at hvert produkt som er beskrevet ovenfor samsvarer med de relevante klausulene i maskineridirektiv 2006/42/EF.

Enhver endring på et produkt som ikke har blitt uttrykkelig godkjent av produsenten, vil gjøre denne erklæringen ugyldig.

De følgende harmoniserte standardene har blitt bruk:

EN ISO 12100:2010	Sikkerhet for maskineri – generelle designprinsipper – risikovurdering og risikoreduksjon
EN 13155:2003+A2:2009	Kraner – sikkerhet – ikke-fiksert lastløftingstilbehør

Pollenfeld, 23. mai 2018

Plaats, Datum

Matthias Wagner, Algemeen directeur

Innholdsfortegnelse Norsk

Algemene gegevens	127
Algemene veiligheidsinstructies	128
Bedieningsinstructies	129
Inspectie en onderhoud	129
Samsvarserklæring	130

1 Algemene gegevens

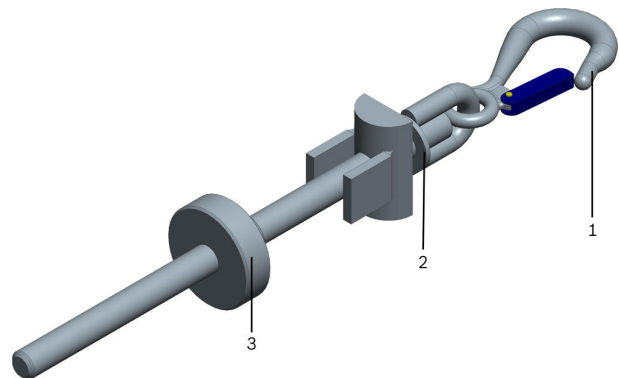
Productnaam:	Adapter
Producttype:	Lastdrager
Productnummer:	T40234
Gewicht:	0,86 kg
Maximum laadvermogen:	112 kg
Statische testcoëfficiënt:	3,0

Beoogd gebruik:

- ▶ De adapter T40234 dient voor het monteren en demonteren van de cabrioletkap module van de Audi R8 Spyder vanaf 2010 in combinatie met de ophanging 3033, in overeenstemming met de werkplaatshandleidingen van de merken van Volkswagen Groep.

Gebruiksvoorwaarden:

- ▶ Uitsluitend voor gebruik door gekwalificeerd werkplaatspersoneel.
- ▶ Gebruik de lastdrager uitsluitend voor werkzaamheden die door de Volkswagen Groep zijn goedgekeurd.
- ▶ Uitsluitend gebruiken voor lasten tot 112 kg.
- ▶ Alleen gebruiken met een werkplaatskraan (bijv. VAS 6100) die is goedgekeurd door Volkswagen.
- ▶ Alleen gebruiken in combinatie met ophanging 3033.
- ▶ Uitsluitend gebruiken op een vlakke, horizontale en draagkrachtige ondergrond.
- ▶ Geen personen of dieren ophijzen of vasthouden.
- ▶ Hijs geen andere artikelen op dan beschreven in de werkplaatshandleidingen van de merken van de Volkswagen Groep.
- ▶ Sta nooit onder een opgehesen last.
- ▶ Werk nooit onder een opgehesen last.
- ▶ Gebruik uitsluitend in combinatie met de goedgekeurde accessoires (zie werkplaatshandleidingen van de merken van de Volkswagen Groep).



Figur 1: Adapter T40234

- 1** Draadspindel met lasthaak
- 2** Verbindingsstuk
- 3** Kartelmoer

2 Algemene veiligheidsinstructies

ADVARSEL

Lees en volg alle veiligheidsaanwijzingen en -instructies!

Het niet opvolgen van de veiligheidsinstructies kan ernstige verwondingen en materiële schade tot gevolg hebben.

Let op en volg de onderstaande veiligheidsaanwijzingen.

- ▶ De lastdrager is specifiek gebouwd voor het beoogde gebruik. De veiligheid van de lastdrager kan niet meer worden gegarandeerd indien deze verkeerd wordt gebruikt of wordt aangepast op manieren die niet uitdrukkelijk door de fabrikant zijn goedgekeurd. Dit kan leiden tot letsel of schade aan materialen.
- ▶ Zorg ervoor dat iedereen die de lastdrager gebruikt bekend is met deze instructies en ze te allen tijde kan raadplegen.
- ▶ Zorg ervoor dat alle gebruikers ook bekend zijn met de bedieningshandleidingen van alle gereedschappen en werkplaatsuitrusting die nodig zijn voor de werkzaamheden.
- ▶ Lees en volg zorgvuldig de instructies in de technische veiligheidsinformatie van de merken van de Volkswagen Groep.
- ▶ Draag veiligheidsschoenen (volgens ISO 20345, S2).
- ▶ Draag beschermende handschoenen om snijwonden te voorkomen.
- ▶ Plaats handen en voeten zorgvuldig om mogelijk pletgevaar te voorkomen.
- ▶ Gebruik de lastdrager uitsluitend voor werkzaamheden die uitdrukkelijk door de Volkswagen Groep zijn goedgekeurd.
- ▶ Gebruik de lastdrager uitsluitend voor accessoires die uitdrukkelijk door de Volkswagen Groep zijn goedgekeurd.
- ▶ Overschrijd het maximum laadvermogen van 112 kg niet.
- ▶ Alleen gebruiken met een werkplaatskraan (bijv. VAS 6100) die is goedgekeurd door Volkswagen.
- ▶ Alleen gebruiken in combinatie met ophanging 3033.
- ▶ Er mogen zich geen personen onder de last en in de gevaarlijke zone bevinden tijdens het verplaatsingsproces.
- ▶ Verplaats de last langzaam en voorzichtig.
- ▶ Houd de adapter en de last tijdens alle bewegingen in de gaten.
- ▶ Zorg ervoor dat het traject voor de werkplaatskraan VAS 6100 vrij en gemakkelijk zichtbaar is.

3 Bedieningsinstructies

1. Controleer of de adapter compleet is en controleer vóór elk gebruik op zichtbare schade zoals tekenen van slijtage, vervorming, breuken, scheuren en corrosieschade. Gebruik de adapter niet als defecten zijn waargenomen en verwijder deze in een dergelijk geval onmiddellijk.
2. Controleer alle draden op correcte functionering.
3. Voer de nodige voorbereidende werkzaamheden uit voor het gebruik van de adapter in overeenstemming met de werkplaatshandleidingen.
4. Bevestig de adapter T40234 aan de ophanging 3033 zoals beschreven in de werkplaatshandleidingen en bevestig met de kartelmoer.



ADVASEL

Risico door vallende last!

Onjuiste bevestiging van de adapter aan de last kan kantelen of vallen van de last tot gevolg hebben! Dit kan ernstige letsels en materiaalschade veroorzaken.

- ▶ Bevestig de kartelmoer aan de ophanging 3033.
- ▶ Bevestig de adapter aan de werkplaatkraan VAS 6100 precies zoals beschreven in de werkplaatshandleiding. Gebruik indien nodig andere goedgekeurde accessoires.
- ▶ Neem de gebruikshandleiding van de gebruikte accessoires in acht.
- ▶ Zorg ervoor dat de borging van de lasthaak volledig is gesloten.
- ▶ Controleer de veilige bevestiging van de adapter T40234 voordat u de lading optilt.

5. Zorg ervoor dat de lading stevig staat bij het neerzetten ervan.
6. Voer verdere werkzaamheden uit zoals beschreven in de werkplaatshandleidingen.
7. Controleer of elk onderdeel van het speciale gereedschap is verwijderd na afloop van de reparatiewerkzaamheden.

4 Inspectie en onderhoud

- ▶ Controleer of de adapter compleet is en controleer vóór elk gebruik op zichtbare schade zoals tekenen van slijtage, vervorming, breuken, scheuren en corrosieschade. Controleer alle draden op correcte functionering. Gebruik de adapter niet als defecten zijn waargenomen en verwijder deze in een dergelijk geval onmiddellijk.
- ▶ Reserveonderdelen zijn op aanvraag beschikbaar. Gebruik alleen originele reserveonderdelen.
- ▶ Neem bij vragen contact op met de vertegenwoordiger van de eerstelijns ondersteuning.

MERKNAD

Door aanpassingen aan dit product die niet expliciet door de fabrikant zijn goedgekeurd, vervalt de garantie. De fabrikant aanvaardt geen aansprakelijkheid voor persoonlijk letsel of materiaalschade die voortvloeit uit onjuist gebruik van dit product.



Verklaring van conformiteit volgens Machinerichtlijn 2006/42/EG, Bijlage II 1A

Fabrikant:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Duitsland
Bevoegd voor het samenstellen van technische documenten:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Duitsland
Productnaam:	Adapter
Producttype:	Lastdrager
Productnummer:	T40234

Hierbij verklaren wij dat elk hierboven beschreven product voldoet aan de relevante clausules van Machinerichtlijn 2006/42/EG.

Door aanpassingen aan een product die niet uitdrukkelijk door de fabrikant zijn goedgekeurd, vervalt de geldigheid van deze verklaring.

De volgende geharmoniseerde normen zijn toegepast:

EN ISO 12100:2010	Veiligheid van machines - Basisbegrippen voor ontwerp - Risicobeoordeling en risicovermindering
EN 13155:2003+A2:2009	Hijskranen - Veiligheid - Afneembare hijsgereedschappen

Pollenfeld, 23 mei 2018

Sted, Dato

Matthias Wagner, Ansvarlig redaktør

Spis treści Polski

Informacje ogólne	132
Ogólne zalecenia dotyczące bezpieczeństwa	133
Instrukcje obsługi	134
Przegląd i konserwacja	134
Deklaracja zgodności	135

1 Informacje ogólne

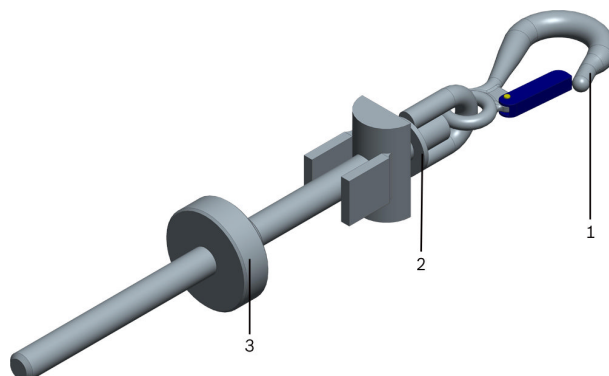
Nazwa produktu:	Adapter
Typ produktu:	Urządzenie utrzymujące ładunek
Numer produktu:	T40234
Masa:	0,86 kg
Maksymalne obciążenie:	112 kg
Współczynnik testu statycznego:	3,0

Przeznaczenie:

- ▶ Adapter T40234 w połączeniu z urządzeniem podtrzymującym 3033 służy do montażu i demontażu modułu dachu kabrioletu pojazdu Audi R8 Spyder z roku 2010 zgodnie z instrukcjami warsztatowymi marek grupy Volkswagen.

Warunki użytkowania:

- ▶ Tylko dla wykwalifikowanych pracowników warsztatu.
- ▶ Urządzenie utrzymujące ładunek należy wykorzystywać wyłącznie do prac zatwierdzonych przez grupę Volkswagen.
- ▶ Nie należy używać przy obciążeniu przekraczającym 112 kg.
- ▶ Używać wyłącznie z dźwignicą warsztatową (np. VAS 6100) zatwierdzoną przez firmę Volkswagen.
- ▶ Używać wyłącznie w połączeniu z urządzeniem podtrzymującym 3033.
- ▶ Należy używać wyłącznie na równym, poziomym i wytrzymałym podłożu.
- ▶ Nie podtrzymywać ani nie podnosić osób ani zwierząt.
- ▶ Nie podtrzymywać ani nie podnosić innych przedmiotów niż te wymienione w instrukcjach warsztatowych marek grupy Volkswagen.
- ▶ Nie należy stawać pod zawieszonymi ładunkami.
- ▶ Nie należy pracować pod zawieszonymi ładunkami.
- ▶ Należy używać wyłącznie z zatwierdzonymi akcesoriami (patrz instrukcje warsztatowe marek grupy Volkswagen).



Rysunek 1: Adapter T40234

- 1** Gwintowany trzpień z hakiem odbiorczym ładunku
- 2** Element wspólny
- 3** Nakrętka radełkowana

2 Ogólne zalecenia dotyczące bezpieczeństwa

OSTRZEŻENIE

Należy zapoznać się ze wszystkimi uwagami i instrukcjami dotyczącymi bezpieczeństwa i ściśle się do nich stosować!

Nieprzestrzeganie wskazówek dotyczących bezpieczeństwa może skutkować doznaniem poważnych obrażeń i szkodami materialnymi.

Przestrzegać i stosować się do wskazówek bezpieczeństwa zamieszczonych poniżej.

- ▶ Urządzenie utrzymujące ładunek zostało specjalnie skonstruowane do użytku zgodnie z przeznaczeniem. Nie można zapewnić bezpieczeństwa użytkownika urządzenia utrzymującego ładunek, jeżeli używa się go niewłaściwie lub modyfikuje w sposób niezgodny z zaleceniami producenta. Takie postępowanie może skutkować obrażeniami ciała lub uszkodzeniami sprzętu.
- ▶ Należy upewnić się, że każda osoba używająca urządzenia utrzymującego ładunek zapoznała się z tymi zaleceniami i ma do nich stały dostęp.
- ▶ Należy upewnić się, że wszyscy użytkownicy również znają instrukcje obsługi wszystkich narzędzi i całego sprzętu warsztatowego, jakich potrzebują do pracy.
- ▶ Należy uważnie zapoznać się z instrukcjami na temat bezpieczeństwa zawartymi w zaleceniach dotyczących marek grupy Volkswagen i stosować się do nich.
- ▶ Należy nosić obuwie ochronne (zgodne z normą ISO 20345, S2).
- ▶ Należy nosić rękawice ochronne, aby uniknąć zranień.
- ▶ Należy tak układać ręce i stopy, aby uniknąć ryzyka ich zmiżdżenia.
- ▶ Urządzenie utrzymujące ładunek należy wykorzystywać wyłącznie do prac zatwierdzonych przez grupę Volkswagen.
- ▶ Urządzenia utrzymującego ładunek należy używać wyłącznie z akcesoriami zatwierdzonymi przez grupę Volkswagen.
- ▶ Nie należy przekraczać maksymalnego obciążenia wynoszącego 112 kg.
- ▶ Używać wyłącznie z dźwignicą warsztatową (np. VAS 6100) zatwierdzoną przez firmę Volkswagen.
- ▶ Używać wyłącznie w połączeniu z urządzeniem podtrzymującym 3033.
- ▶ Podczas przemieszczania ładunku zabrania się wchodzenia osób pod ładunek oraz do obszaru zagrożenia.
- ▶ Ładunek należy przemieszczać powoli i ostrożnie.
- ▶ Podczas całego procesu przemieszczania ładunku należy obserwować ładunek oraz adapter.
- ▶ Upewnić się, że droga poruszania się dźwignicy warsztatowej VAS 6100 jest wolna od przeszkód i łatwo widoczna.

3 Instrukcje obsługi

1. Przed każdym użyciem sprawdzić adapter pod kątem kompletności, a także widocznych uszkodzeń, takich jak oznaki zużycia, odkształcenia, złamania, pęknięcia i korozja. Nie używać adaptera w przypadku zauważenia usterek — natychmiast należy go wyrzucić.
2. Sprawdzić wszystkie gwinty pod kątem uszkodzeń.
3. Przeprowadzić wymagane prace przygotowawcze w celu użycia adaptera zgodnie z instrukcjami warsztatowymi.
4. Przymocować adapter T40234 do urządzenia podtrzymującego 3033 zgodnie z opisem w instrukcjach warsztatowych i zamocować nakrętką radełkową.



OSTRZEŻENIE

Ryzyko związane ze spadającym ładunkiem!

Nieprawidłowe zamocowanie adaptera może skutkować przechyleniem się lub upadkiem ładunku. Może to spowodować poważne obrażenia ciała lub uszkodzenia używanego sprzętu.

- ▶ Przymocować nakrętkę radełkową do urządzenia podtrzymującego 3033.
- ▶ Przymocować adapter do dźwigni warsztatowej VAS 6100 dokładnie tak, jak opisano w instrukcjach warsztatowych. W razie potrzeby należy użyć innych zatwierdzonych akcesoriów.
- ▶ Należy przestrzegać instrukcji obsługi używanych akcesoriów.
- ▶ Upewnić się, że jednostka zabezpieczająca haka odbiorczego ładunku jest całkowicie zamknięta.
- ▶ Przed podniesieniem ładunku sprawdzić bezpieczne osadzenie adaptera T40234.

5. Podczas stawiania upewnić się, że ładunek stoi bezpiecznie.
6. Wykonać dalsze prace, jak opisano w instrukcjach warsztatowych.
7. Upewnić się, że wszystkie części narzędzia specjalnego zostały usunięte po zakończeniu prac naprawczych.

4 Przegląd i konserwacja

- ▶ Przed każdym użyciem sprawdzić adapter pod kątem kompletności, a także widocznych uszkodzeń, takich jak oznaki zużycia, odkształcenia, złamania, pęknięcia i korozja. Sprawdzić wszystkie gwinty pod kątem uszkodzeń. Nie używać adaptera w przypadku zauważenia usterek — natychmiast należy go wyrzucić.
- ▶ Części zamienne są dostępne na zamówienie. Należy używać tylko oryginalnych części zamiennych.
- ▶ W razie pytań prosimy o kontakt z pracownikiem lokalnego działu wsparcia.

NOTYFIKACJA

Wszelkie nieautoryzowane przez producenta modyfikacje produktu spowodują unieważnienie gwarancji. Producent nie ponosi odpowiedzialności za obrażenia ciała lub uszkodzenia sprzętu, które są wynikiem niewłaściwego użytkowania produktu.



Deklaracja zgodności z dyrektywą maszynową 2006/42/WE, załącznik II 1A

Producent:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Niemcy
Osoba uprawniona do tworzenia dokumentacji technicznej:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Niemcy
Nazwa produktu:	Adapter
Typ produktu:	Urządzenie utrzymujące ładunek
Numer produktu:	T40234

Niniejszym oświadczamy, że każdy powyżej opisany produkt spełnia odpowiednie warunki Dyrektywy maszynowej 2006/42/WE.

Wszelkie nieautoryzowane przez producenta modyfikacje urządzenia spowodują unieważnienie tej deklaracji.

Zastosowano następujące normy zharmonizowane:

EN ISO 12100:2010	Bezpieczeństwo maszyn — Ogólne zasady projektowania — Ocena ryzyka i zmniejszanie ryzyka
EN 13155:2003+A2:2009	Dźwignice — Bezpieczeństwo — Zdemowalne urządzenia chwytające

Pollenfeld, 23 maja 2018

Miejsce, Data

Matthias Wagner, Dyrektor zarządzający

Índice Português (Brasil)

Informações gerais	137
Instruções gerais de segurança	138
Instruções operacionais	139
Inspeção e manutenção	139
Declaração de conformidade	140

1 Informações gerais

Nome do produto:	Adaptador
Tipo de produto:	Dispositivo de retenção de carga
Número do produto:	T40234
Peso:	0,86 kg
Capacidade máxima de carga:	112 kg
Coefficiente de teste estático:	3,0

Uso pretendido:

- ▶ O adaptador T40234 com o dispositivo de suspensão 3033 serve para montar e desmontar o módulo de capota conversível do Audi R8 Spyder de 2010, conforme os manuais de oficina das marcas do Grupo Volkswagen.

Termos de uso:

- ▶ Somente para pessoal da oficina qualificado.
- ▶ Somente use o dispositivo de retenção de carga para realizar trabalhos aprovados pelo Grupo Volkswagen.
- ▶ Use somente para cargas de até 112 kg.
- ▶ Use somente com um guindaste de oficina (por exemplo, VAS 6100) aprovado pela Volkswagen.
- ▶ Use somente com o dispositivo de suspensão 3033.
- ▶ Use somente em pisos nivelados, planos e com sustentação de peso.
- ▶ Não retenha nem suspenda pessoas ou animais.
- ▶ Não retenha nem suspenda artigos além daqueles descritos nos manuais de oficina das marcas do Grupo Volkswagen.
- ▶ Não fique embaixo de cargas suspensas.
- ▶ Não trabalhe em cargas suspensas.
- ▶ Use apenas em conjunto com os acessórios aprovados (veja os manuais da oficina das marcas do Grupo Volkswagen).

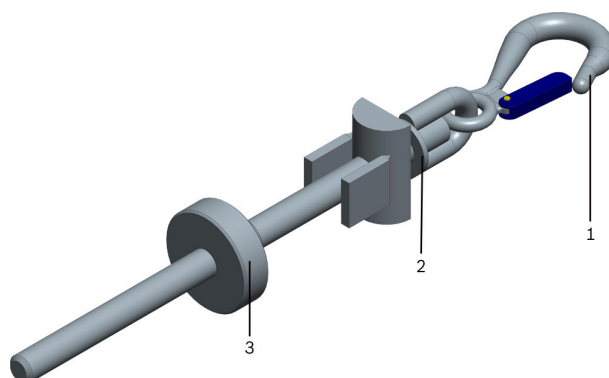


Figura 1: Adaptador T40234

- 1** Eixo roscado com gancho de carga
- 2** Peça de articulação
- 3** Porca serrilhada

2 Instruções gerais de segurança

ADVERTÊNCIA

Leia e siga todos os avisos e as instruções de segurança!

A falha em seguir as instruções de segurança poderá causar ferimentos graves e danos ao material.

Observe e siga os avisos de segurança abaixo.

- ▶ O dispositivo de retenção de carga foi criado especificamente para seu uso pretendido. A segurança do dispositivo de retenção de carga não poderá ser garantida se ele for usado inadequadamente ou alterado sem aprovação expressa do fabricante. Podem ocorrer ferimentos graves ou danos à propriedade.
- ▶ Certifique-se de que cada pessoa que estiver usando o dispositivo de retenção de carga esteja familiarizada com essas instruções e possa acessá-la a qualquer momento.
- ▶ Certifique-se de que todos os usuários também estejam familiarizados com os manuais de operação de todas as ferramentas e equipamentos de oficina necessários para o trabalho.
- ▶ Leia com atenção as instruções das informações de segurança técnica das marcas do Grupo Volkswagen e esteja em conformidade com elas.
- ▶ Use calçados de segurança (de acordo com o ISO 20345, S2).
- ▶ Use luvas protetoras para evitar cortes.
- ▶ Posicione suas mãos e pés cuidadosamente para evitar potenciais riscos de esmagamento.
- ▶ Use o dispositivo de retenção de carga somente para realizar trabalhos aprovados pelo Grupo Volkswagen.
- ▶ Use o dispositivo de retenção de carga somente com os acessórios aprovados pelo Grupo Volkswagen.
- ▶ Não exceda a capacidade máxima de carga de 112 kg.
- ▶ Use somente com um guindaste de oficina (por exemplo, VAS 6100) aprovado pela Volkswagen.
- ▶ Use somente com o dispositivo de suspensão 3033.
- ▶ É proibido o posicionamento de pessoas sob a carga e em área perigosa durante o processo de movimentação.
- ▶ Movimente a carga lentamente e com cuidado.
- ▶ Observe o adaptador e a carga durante todas as movimentações.
- ▶ Verifique se o caminho para o guindaste de oficina VAS 6100 está livre e facilmente visível.

3 Instruções operacionais

1. Antes de cada uso, verifique se o adaptador está correto e se há danos visíveis, como sinais de desgaste, deformação, rompimentos, rachaduras e corrosão. Não use o adaptador quando houver defeitos e descarte-o imediatamente.
2. Verifique se todas as roscas estão funcionando corretamente.
3. Realize o trabalho de preparação necessário para o uso do adaptador, conforme os manuais de oficina.
4. Prenda o adaptador T40234 no dispositivo de suspensão 3033, conforme descrito nos manuais de oficina, e fixe com a porca serrilhada.



ADVERTÊNCIA

Risco de queda de carga!

Prender o adaptador de maneira incorreta poderá causar a oscilação ou a queda da carga. Isso pode causar ferimentos graves ou danos ao material.

- ▶ Fixe a porca serrilhada no dispositivo de suspensão 3033.
- ▶ Prenda o adaptador no guindaste de oficina VAS 6100 exatamente conforme descrito nos manuais de oficina. Se necessário, use mais acessórios aprovados.
- ▶ Observe o manual de operação dos acessórios usados.
- ▶ Verifique se a unidade de fixação do gancho de carga está totalmente fechada.
- ▶ Verifique o assento seguro do adaptador T40234 antes de levantar a carga.

5. Verifique se a carga está segura durante o ajuste.
6. Realize o trabalho adicional conforme descrito nos manuais de oficina.
7. Verifique se todas as peças da ferramenta especial foram removidas após a conclusão do trabalho de reparo.

4 Inspeção e manutenção

- ▶ Antes de cada uso, verifique se o adaptador está correto e se há danos visíveis, como sinais de desgaste, deformação, rompimentos, rachaduras e corrosão. Verifique se todas as roscas estão funcionando corretamente. Não use o adaptador quando houver defeitos e descarte-o imediatamente.
- ▶ Peças sobressalentes estão disponíveis sob solicitação. Somente use peças de substituição originais.
- ▶ Entre em contato com o representante do suporte de 1º nível para sanar dúvidas.

AVISO

As alterações feitas nesse produto que não tiverem sido aprovadas expressamente pelo fabricante anularão qualquer garantia. O fabricante não assumirá responsabilidade por ferimentos pessoais ou danos ao material resultantes do uso inadequado deste produto.



Declaração de conformidade com a Diretiva do Maquinário 2006/42/EC, Anexo II 1A

Fabricante:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Alemanha
Autorizado a compilar os documentos técnicos:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Alemanha
Nome do produto:	Adaptador
Tipo de produto:	Dispositivo de retenção de carga
Número do produto:	T40234

Declaramos por meio deste que cada produto descrito acima está em conformidade com as cláusulas relevantes da Diretiva do Maquinário 2006/42/EC.

Qualquer alteração feita em um produto não aprovada expressamente pelo fabricante anulará a validade desta declaração.

As seguintes normas harmonizadas foram aplicadas:

EN ISO 12100:2010	Segurança do maquinário - Princípios gerais de design - Avaliação e redução de riscos
EN 13155:2003+A2:2009	Guindastes - Segurança - Acessórios de içamento de carga não fixo

Pollenfeld, 23 de maio de 2018

Local, Data

Matthias Wagner, Diretor gerente

Contéudo Português (Portugal)

Informações gerais	142
Instruções gerais de segurança	143
Instruções de utilização	144
Inspeção e manutenção	144
Declaração de Conformidade	145

1 Informações gerais

Nome do produto:	Adaptador
Tipo de produto:	Dispositivo para suporte de cargas
Número do produto:	T40234
Peso:	0,86 kg
Capacidade máx. de carga:	112 kg
Coeficiente de teste estático:	3,0

Utilização prevista:

- ▶ O adaptador T40234, juntamente com o dispositivo de suspensão 3033, é utilizado para montar e desmontar o módulo de capota de descapotável do Audi R8 Spyder de 2010, em conformidade com os manuais de oficina das marcas do Grupo Volkswagen.

Termos de utilização:

- ▶ Apenas para pessoal de oficina qualificado.
- ▶ Utilizar o dispositivo para suporte de cargas apenas para trabalho aprovado pelo Grupo Volkswagen.
- ▶ Utilizar apenas com cargas até 112 kg.
- ▶ Utilizar apenas com um guindaste de oficina (ex.: VAS 6100) aprovado pela Volkswagen.
- ▶ Utilizar apenas juntamente com o dispositivo de suspensão 3033.
- ▶ Utilizar apenas em piso nivelado, horizontal e sólido.
- ▶ Não segurar ou levantar pessoas nem animais.
- ▶ Não segurar ou levantar artigos que não sejam os descritos nos manuais de oficina das marcas do Grupo Volkswagen.
- ▶ Não se coloque debaixo de cargas em suspensão.
- ▶ Não trabalhe em cargas em suspensão.
- ▶ Utilizar apenas juntamente com os acessórios aprovados (consulte os manuais de oficina das marcas do Grupo Volkswagen).

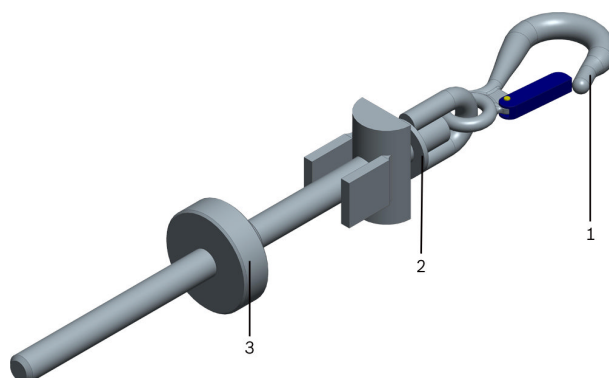


Figura 1: Adaptador T40234

- 1** Eixo roscado com gancho de carga
- 2** Junta
- 3** Porca estriada

2 Instruções gerais de segurança

ATENÇÃO

Leia e siga todas as notas e instruções de segurança!

O incumprimento das instruções de segurança pode originar ferimentos graves e danos materiais.

Respeite e siga as notas de segurança abaixo.

- ▶ O dispositivo para suporte de cargas foi construído especificamente para a utilização prevista. Não é possível garantir a segurança do dispositivo para suporte de cargas se este for utilizado incorretamente ou se for modificado de uma forma que não seja expressamente aprovada pelo fabricante. Podem ocorrer ferimentos graves ou danos materiais.
- ▶ Certifique-se de que cada pessoa que utiliza o dispositivo para suporte de cargas se encontra familiarizada com as instruções e pode aceder às mesmas a qualquer altura.
- ▶ Certifique-se de que todos os utilizadores também se encontram familiarizados com os manuais de utilização de todas as ferramentas e equipamentos de oficina necessários para o trabalho.
- ▶ Leia atentamente e cumpra as instruções contidas nas informações técnicas de segurança das marcas do Grupo Volkswagen.
- ▶ Use calçado de segurança (de acordo com a norma ISO 20345, S2).
- ▶ Use luvas protetoras para evitar cortes.
- ▶ Posicione as mãos e os pés cuidadosamente para evitar possíveis perigos de esmagamento.
- ▶ Utilize o dispositivo para suporte de cargas apenas para trabalho aprovado pelo Grupo Volkswagen.
- ▶ Utilize o dispositivo para suporte de cargas apenas com os acessórios aprovados pelo Grupo Volkswagen.
- ▶ Não ultrapasse a capacidade máxima de carga de 112 kg.
- ▶ Utilizar apenas com um guindaste de oficina (ex.: VAS 6100) aprovado pela Volkswagen.
- ▶ Utilizar apenas juntamente com o dispositivo de suspensão 3033.
- ▶ É proibido o posicionamento de pessoas debaixo da carga e na área perigosa durante o processo de movimento.
- ▶ Desloque a carga lenta e cuidadosamente.
- ▶ Observe o adaptador e a carga durante todos os movimentos.
- ▶ Certifique-se de que o caminho do guindaste de oficina VAS 6100 está desimpedido e facilmente visível.

3 Instruções de utilização

1. Antes de cada utilização, verifique se o adaptador está completo e se existem danos visíveis, tais como indícios de desgaste, deformação, quebras, fendas e danos causados por corrosão. Não utilize o adaptador se existirem defeitos e desfaça-se dele de imediato.
2. Verifique se todas as roscas estão a funcionar corretamente.
3. Efetue o trabalho de preparação necessário para a utilização do adaptador em conformidade com os manuais de oficina.
4. Instale o adaptador T40234 no dispositivo de suspensão 3033 conforme descrito nos manuais de oficina e fixe-o com a porca estriada.

ATENÇÃO

Risco devido a queda da carga!

A fixação incorreta do adaptador pode causar a inclinação ou queda da carga. Tal pode causar ferimentos graves ou danos nos materiais.

- ▶ Fixe a porca estriada no dispositivo de suspensão 3033.
- ▶ Fixe o adaptador no guindaste de oficina VAS 6100 exatamente conforme descrito nos manuais de oficina. Utilize acessórios aprovados adicionais se for necessário.
- ▶ Respeite o manual de utilização dos acessórios utilizados.
- ▶ Certifique-se de que a unidade de fixação do gancho de carga está totalmente fechada.
- ▶ Verifique se o adaptador T40234 está bem assente antes de levantar a carga.

5. Certifique-se de que a carga fica pousada de forma segura.
6. Efetue qualquer trabalho adicional conforme descrito nos manuais de oficina.
7. Certifique-se de que todas as peças do equipamento especial foram retiradas depois de concluir o trabalho de reparação.

4 Inspeção e manutenção

- ▶ Antes de cada utilização, verifique se o adaptador está completo e se existem danos visíveis, tais como indícios de desgaste, deformação, quebras, fendas e danos causados por corrosão. Verifique se todas as roscas estão a funcionar corretamente. Não utilize o adaptador se existirem defeitos e desfaça-se dele de imediato.
- ▶ Estão disponíveis peças de substituição mediante pedido. Utilize apenas peças de substituição originais.
- ▶ Em caso de dúvidas, contacte o seu representante do serviço de apoio de 1.º nível.

AVISO

Quaisquer modificações efetuadas no produto que não tenham sido expressamente aprovadas pelo fabricante terão como consequência a anulação de qualquer garantia existente. O fabricante não assume qualquer responsabilidade por ferimentos ou danos materiais que resultem de uma utilização incorreta do produto.



Declaração de Conformidade com a Diretiva relativa a máquinas 2006/42/CE, Anexo II 1A

Fabricante:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Alemanha
Pessoa autorizada a compilar os documentos técnicos:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Alemanha
Nome do produto:	Adaptador
Tipo de produto:	Dispositivo para suporte de cargas
Número do produto:	T40234

Declaramos por este meio que cada produto descrito acima se encontra em conformidade com as cláusulas relevantes da Diretiva relativa a máquinas 2006/42/CE.

Qualquer modificação efetuada num produto que não seja expressamente aprovada pelo fabricante terá como consequência a anulação da validade da presente declaração.

Foram aplicadas as seguintes normas harmonizadas:

EN ISO 12100:2010	Segurança de máquinas - Princípios gerais de conceção - Avaliação e redução de riscos
EN 13155:2003+A2:2009	Aparelhos de elevação - Segurança - Equipamentos móveis para elevação de carga

Pollenfeld, 23 de maio de 2018

Local, Data

Matthias Wagner, Director Executivo

Cuprins Română

Informații generale	147
Instrucțiuni generale de siguranță	148
Instrucțiuni de utilizare	149
Inspectare și întreținere	149
Declarație de conformitate	150

1 Informații generale

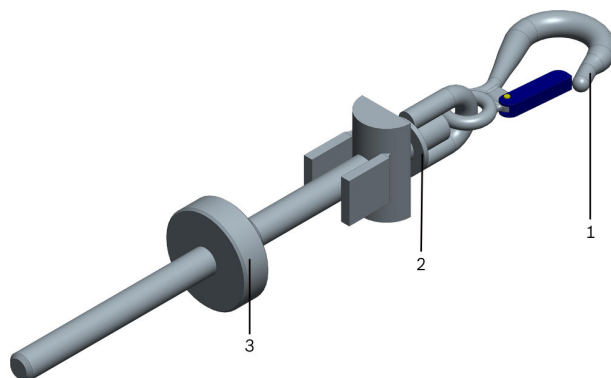
Nume produs:	Adaptor
Tip produs:	Dispozitiv de fixare a sarcinii
Număr produs:	T40234
Greutate:	0,86 kg
Sarcină maximă:	112 kg
Coeficient de testare statică:	3,0

Domeniu de utilizare:

- ▶ Împreună cu dispozitivul de suspendare 3033, adaptorul T40234 servește la montarea și la demontarea modulului de plafon decapotabil al modelului Audi R8 Spyder din 2010, conform indicațiilor din manualele de atelier ale mărcilor Volkswagen Group.

Condiții de utilizare:

- ▶ Numai pentru personal tehnic calificat.
- ▶ Acest dispozitiv de fixare a sarcinii se utilizează numai pentru activități aprobate explicit de Volkswagen Group.
- ▶ Se utilizează numai pentru sarcini de până la 112 kg.
- ▶ Se utilizează numai cu o macara de atelier (de exemplu, VAS 6100) aprobată de Volkswagen.
- ▶ Se utilizează numai cu dispozitivul de suspendare 3033.
- ▶ Se utilizează numai pe teren plan, orizontal și solid.
- ▶ Nu se utilizează pentru ridicarea sau susținerea persoanelor ori a animalelor.
- ▶ Nu ridicați și nu susțineți alte articole decât cele descrise în manualele de atelier ale mărcilor Volkswagen Group.
- ▶ Nu stați sub sarcini suspendate!
- ▶ Nu lucrați la sarcini suspendate.
- ▶ Se utilizează numai împreună cu accesoriile aprobate (consultați manualele de atelier ale mărcilor Volkswagen Group).



Figură 1: Adaptorul T40234

- 1** Tijă filetată cu cârlig de agățare
- 2** Piesă de legătură
- 3** Piuliță striată

2 Instrucțiuni generale de siguranță

AVERTISMENT

Citiți și respectați toate notele și instrucțiunile de siguranță!

Nerespectarea instrucțiunilor de siguranță poate duce la vătămări grave și la pagube materiale mari.

Citiți și respectați notele de siguranță de mai jos.

- ▶ Dispozitivul de fixare a sarcinii a fost construit special pentru domeniul de utilizare specificat. Siguranța dispozitivului de fixare a sarcinii nu mai poate fi asigurată dacă acesta este utilizat necorespunzător ori dacă s-au făcut modificări care nu au fost aprobate explicit de către producător. Se pot produce vătămări corporale sau pagube materiale.
- ▶ Asigurați-vă că fiecare persoană care utilizează dispozitivul de fixare a sarcinii cunoaște aceste instrucțiuni și are acces permanent la acestea.
- ▶ Asigurați-vă că toți utilizatorii cunosc manualele tuturor sculelor și echipamentelor din atelier care le sunt necesare în activitate.
- ▶ Citiți cu atenție și respectați instrucțiunile din documentele cu informații tehnice de siguranță ale mărcilor Volkswagen Group.
- ▶ Purtați încălțăminte de protecție (în conformitate cu ISO 20345, S2).
- ▶ Purtați mănuși de protecție pentru a preveni tăieturile.
- ▶ Aveți grijă cum țineți mâinile și picioarele, pentru a nu vă expune pericolului de strivire.
- ▶ Acest dispozitiv de fixare a sarcinii se utilizează numai pentru activități aprobate de Volkswagen Group.
- ▶ Utilizați dispozitivul de fixare a sarcinii numai cu accesoriile aprobate de Volkswagen Group.
- ▶ Nu depășiți sarcina maximă de 112 kg.
- ▶ Se utilizează numai cu o macara de atelier (de exemplu, VAS 6100) aprobată de Volkswagen.
- ▶ Se utilizează numai cu dispozitivul de suspendare 3033.
- ▶ În timpul deplasării sarcinii este interzisă staționarea sub aceasta și în zona de pericol.
- ▶ Mișcați sarcinile încet și cu grijă.
- ▶ Urmăriți adaptorul și sarcina în timp ce le mișcați.
- ▶ Aveți grijă ca întregul traseu al macaralei de atelier VAS 6100 să fie liber și clar vizibil.

3 Instrucțiuni de utilizare

1. Înainte de fiecare utilizare, verificați dacă adaptorul este complet și dacă nu prezintă urme vizibile de deteriorare: semne de uzură, deformare, rupturi, fisuri sau coroziune. Dacă observați defecte, nu folosiți adaptorul. Dezafectați-l imediat!
2. Verificați fiecare filet: toate trebuie să funcționeze corect.
3. Executați lucrările pregătitoare necesare pentru utilizarea adaptorului, conform manualelor de atelier.
4. Montați adaptorul T40234 pe dispozitivul de suspendare 3033, conform manualelor de atelier. Fixați cu piulița striată.



AVERTISMENT

Pericol de cădere a sarcinii!

Montarea incorectă a adaptorului poate duce la înclinarea sau la căderea sarcinii! Acest lucru poate duce la vătămări corporale grave sau la pagube materiale.

- ▶ Fixați piulița striată pe dispozitivul de suspendare 3033.
- ▶ Prindeți adaptorul pe macaraua de atelier VAS 6100, cu respectarea strictă a indicațiilor din manualele de atelier. Dacă este cazul, utilizați și alte accesorii aprobate.
- ▶ Respectați indicațiile manualului de utilizare referitoare la accesorii utilizate.
- ▶ Aveți grijă ca siguranța cârligului să se închidă complet.
- ▶ Înainte de a ridica sarcina, asigurați-vă că adaptorul T40234 este așezat corect.

5. Când așezați sarcina, asigurați-vă că stă stabil.
6. Executați celelalte operații descrise în manualele de atelier.
7. Asigurați-vă că toate componentele sculei speciale au fost îndepărtate după finalizarea lucrărilor de reparație.

4 Inspectare și întreținere

- ▶ Înainte de fiecare utilizare, verificați dacă adaptorul este complet și dacă nu prezintă urme vizibile de deteriorare: semne de uzură, deformare, rupturi, fisuri sau coroziune. Verificați fiecare filet: toate trebuie să funcționeze corect. Dacă observați defecte, nu folosiți adaptorul. Dezafectați-l imediat!
- ▶ Piese de schimb sunt disponibile la cerere. Utilizați numai piese de schimb originale.
- ▶ Dacă aveți întrebări, contactați reprezentantul de asistență de nivel 1.

NOTĂ

Modificările aduse acestui produs, care nu au fost aprobate explicit de producător, vor anula orice garanție. Producătorul nu își asumă nicio răspundere pentru vătămările corporale sau pagubele materiale apărute în urma utilizării incorecte a acestui produs.



Declarație de conformitate cu Directiva 2006/42/CE privind echipamentele tehnice, Anexa II 1A

Producător:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germania
Persoana autorizată să întocmească documentele tehnice:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germania
Nume produs:	Adaptor
Tip produs:	Dispozitiv de fixare a sarcinii
Număr produs:	T40234

Prin prezenta declarăm că fiecare produs descris mai sus respectă clauzele relevante din Directiva 2006/42/CE privind echipamentele tehnice.

Orice modificare adusă produsului, care nu este aprobată explicit de către producător, va anula valabilitatea acestei declarații.

Au fost aplicate următoarele standarde armonizate:

EN ISO 12100:2010	Siguranța echipamentelor tehnice - Principii generale de proiectare - Evaluarea și reducerea riscurilor
EN 13155:2003+A2:2009	Macarale - Securitate - Echipamente detașabile pentru ridicarea sarcinii

Pollenfeld, 23 mai 2018

Loc, Data

Matthias Wagner, Director general

содержание Русский

Общая информация	152
Общие инструкции по технике безопасности	154
Инструкции по эксплуатации	155
Осмотр и техническое обслуживание ...	155
Заявление о соответствии	156

1 Общая информация

Наименование изделия:	Переходник
Тип изделия:	Приспособление для удержания грузов
Номер изделия:	T40234
Вес:	0,86 кг
Максимальная грузоподъемность:	112 кг
Коэффициент испытаний при статической нагрузке:	3,0

Назначение:

- ▶ Переходник T40234 в сочетании с подвесным приспособлением 3033 предназначен для установки и снятия модуля откидного верха автомобилей Audi R8 Spyder, выпускаемых с 2010 года, в соответствии с положениями руководств по ремонту для марок компании Volkswagen Group.

Условия использования:

- ▶ Только для квалифицированного персонала мастерской.
- ▶ Использовать приспособление для удержания грузов разрешается только в целях, одобренных Volkswagen Group.
- ▶ Использовать только для нагрузок, не превышающих 112 кг.
- ▶ Разрешается использовать только с цеховым краном (например, VAS 6100), одобренным компанией Volkswagen.
- ▶ Используйте только в сочетании с подвесным приспособлением 3033.
- ▶ Устройство должно быть установлено на ровной, горизонтальной и прочной площадке.
- ▶ Запрещается использовать подъемное устройство для удержания или подъема людей или животных.
- ▶ Запрещается удерживать или поднимать любые предметы, кроме описанных в руководствах по ремонту для марок компании Volkswagen Group.
- ▶ Запрещается находиться под подвешенным грузом.
- ▶ Запрещается работать под подвешенным грузом.

- ▶ Разрешается использовать только с одобренными дополнительными принадлежностями (см. руководства по ремонту для марок компании Volkswagen Group).

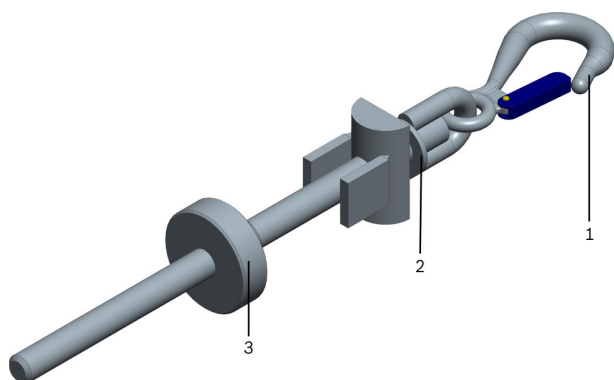


Рисунок 1: Переходник T40234

- 1** Шпиндель с резьбой и грузоподъемным крюком
- 2** Соединительная деталь
- 3** Гайка с насечкой

2 Общие инструкции по технике безопасности

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Прочтите и соблюдайте все примечания и инструкции по технике безопасности!

Несоблюдение инструкций по технике безопасности может привести к получению серьезных травм и материальному ущербу.

Изучите и соблюдайте изложенные ниже примечания по технике безопасности.

- ▶ Приспособление для удержания грузов разработано исключительно для использования по назначению. Безопасность при его использовании не гарантируется в случае ненадлежащего применения или внесения модификаций, не утвержденных изготовителем в явной форме. Несоблюдение вышеуказанного требования может привести к получению персоналом серьезных травм или стать причиной значительного материального ущерба.
- ▶ Убедитесь, что все работники, применяющие приспособление для удержания грузов, ознакомлены с данными инструкциями по технике безопасности и имеют к ним постоянный доступ.
- ▶ Убедитесь, что все работники ознакомлены также с руководствами по эксплуатации всех приспособлений и оборудования мастерской, необходимыми для выполнения работ.
- ▶ Внимательно прочтите и соблюдайте инструкции раздела по технической безопасности для марок компании Volkswagen Group.
- ▶ Носите защитные ботинки (согласно требованиям стандарта ISO 20345, S2).
- ▶ Носите защитные перчатки, чтобы исключить возможность порезов.
- ▶ Располагайте руки и ноги таким образом, чтобы избежать опасности их раздавливания.
- ▶ Приспособление для удержания грузов разрешается использовать только для выполнения работ, одобренных Volkswagen Group.
- ▶ Разрешается использовать только одобренные Volkswagen Group дополнительные принадлежности.
- ▶ Не превышайте максимально допустимую грузоподъемность 112 кг.
- ▶ Разрешается использовать только с цеховым краном (например, VAS 6100), одобренным компанией Volkswagen.
- ▶ Используйте только в сочетании с подвесным приспособлением 3033.
- ▶ Нахождение персонала под грузом и в опасной зоне во время процесса перемещения запрещено.
- ▶ Перемещайте груз медленно и с осторожностью.
- ▶ Следите за переходником и грузом при всех перемещениях.
- ▶ Убедитесь, что область перемещения цехового крана VAS 6100 хорошо видима и свободна от препятствий.

3 Инструкции по эксплуатации

1. Перед каждым использованием обязательно проверяйте переходник на целостность и наличие на нем видимых дефектов, таких как признаки износа, деформации, разрывов, трещин и коррозионных повреждений. При обнаружении дефектов необходимо немедленно прекратить использование переходника и вывести его из эксплуатации.
2. Проверьте резьбовые соединения на отсутствие повреждений.
3. Выполните все необходимые приготовления для использования переходника в соответствии с положениями руководств по ремонту.
4. Присоедините переходник T40234 к подвесному устройству 3033, в точности следуя процедуре из руководств по ремонту, и зафиксируйте его с помощью гайки с насечкой.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Риск падения груза!

Неправильное подсоединение переходника может привести к наклону или падению груза. Это может привести к серьезным травмам или значительному материальному ущербу.

- ▶ Присоедините гайку с насечкой к подвесному устройству 3033.
- ▶ Прикрепите переходник к цеховому крану VAS 6100, точно соблюдая процедуры, изложенные в руководствах по ремонту. При необходимости продолжите работу с другими одобренными дополнительными принадлежностями.
- ▶ Соблюдайте руководство по эксплуатации используемых аксессуаров.
- ▶ Убедитесь, что фиксирующее устройство грузоподъемного крюка полностью закрыто.
- ▶ Прежде чем выполнять подъем груза, проверьте надежность фиксации переходника T40234.

5. Убедитесь в надежном креплении груза при выполнении опускания.
6. Дальнейшие работы выполняйте в соответствии с процедурами, изложенными в руководствах по ремонту.
7. После завершения ремонтных работ весь специальный инструмент должен быть снят.

4 Осмотр и техническое обслуживание

- ▶ Перед каждым использованием обязательно проверяйте переходник на целостность и наличие на нем видимых дефектов, таких как признаки износа, деформации, разрывов, трещин и коррозионных повреждений. Проверьте резьбовые соединения на отсутствие повреждений. При обнаружении дефектов необходимо немедленно прекратить использование переходника и вывести его из эксплуатации.
- ▶ Запасные детали предоставляются по заказу. Разрешается использовать только оригинальные запчасти.
- ▶ Свяжитесь со службой поддержки первого уровня в случае вопросов.

ПРИМЕЧАНИЕ

Изменение конструкции данного изделия, не одобренное изготовителем в явной форме, приведет к аннулированию гарантии. Изготовитель не несет ответственности за физический или материальный ущерб, нанесенный в результате ненадлежащего использования данной продукции.



Заявление о соответствии директиве 2006/42/ЕС, «Машины и механизмы», приложение II 1А

Изготовитель:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Германия
Лицо, уполномоченное составлять техническую документацию:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Германия
Наименование изделия:	Переходник
Тип изделия:	Приспособление для удержания грузов
Номер изделия:	T40234

Настоящим заявляем, что описанное выше изделие отвечает требованиям, изложенным в соответствующих положениях директивы ЕС «Машины и механизмы», 2006/42/ЕС.

Любые изменения конструкции данного изделия, не одобренные производителем в явной форме, аннулируют данное заявление.

Испытания проводились в соответствии со следующими гармонизированными стандартами:

EN ISO 12100:2010	Безопасность машин. Общие принципы конструирования. Оценка и снижение рисков
EN 13155:2003+A2:2009	Краны. Безопасность. Нестационарные грузоподъемные устройства

Pollenfeld, 23 мая 2018 г.

Место, Дата

Matthias Wagner, Управляющий директор

Obsah Slovenčina

Všeobecné informácie	158
Všeobecné bezpečnostné pokyny	159
Prevádzkové pokyny	160
Kontrola a údržba	160
Vyhlásenie o zhode	161

1 Všeobecné informácie

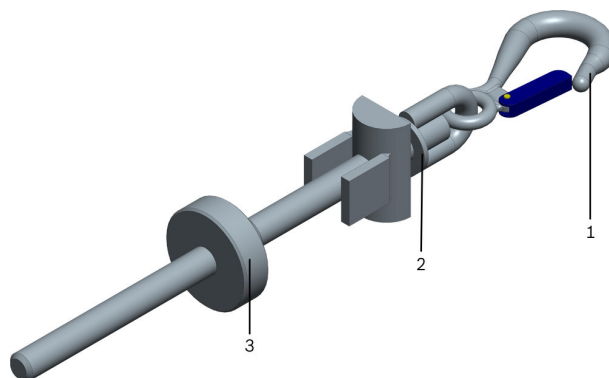
Názov výrobku:	Adaptér
Typ výrobku:	Zariadenie na pridržiavanie bremena
Číslo výrobku:	T40234
Hmotnosť:	0,86 kg
Maximálna nosnosť:	112 kg
Koeficient statickej skúšky:	3,0

Určené použitie:

- Adaptér T40234 v spojení so závesným zariadením 3033 slúži na montáž a demontáž modifikovateľného vrchného modulu Audi R8 Spyder z roku 2010 podľa servisných príručiek značiek skupiny Volkswagen.

Podmienky používania:

- Len pre kvalifikovaný servisný personál.
- Zariadenie na pridržiavanie bremena používajte len na práce schválené spoločnosťou Volkswagen Group.
- Používajte len pre bremená s hmotnosťou do 112 kg.
- Používajte len v kombinácii s dielenským žeriavom (napr. VAS 6100) schváleným spoločnosťou Volkswagen.
- Používajte len v spojení so závesným zariadením 3033.
- Používajte iba na rovných, vodorovných povrchoch, ktoré unesú zaťaženie.
- Nepoužívajte na pridržiavanie alebo zdvíhanie osôb ani zvierat.
- Nepoužívajte na pridržiavanie ani zdvíhanie iných položiek ako tých, ktoré sú uvedené v servisných príručkách značiek patriacich do podnikovej skupiny Volkswagen.
- Nestojte pod zavesenými bremenami.
- Nepracujte na zavesených bremenách.
- Používajte iba v kombinácii so schváleným príslušenstvom (pozrite si dielenské príručky značiek spoločnosti Volkswagen Group).



Obrázok 1: Adaptér T40234

- 1** Závitové vreteno so závesným hákom
- 2** Kĺb
- 3** Ryhovaná matica

2 Všeobecné bezpečnostné pokyny

VAROVANIE

Prečítajte si všetky poznámky a pokyny týkajúce sa bezpečnosti a dodržiavajte ich.

Nedodržanie bezpečnostných pokynov môže viesť k vážnym poraneniam a materiálnym škodám.

Dodržiavajte bezpečnostné pokyny uvedené nižšie.

- ▶ Zariadenie na pridržiavanie bremena bolo špeciálne skonštruované na určené použitie. V prípade nesprávneho použitia alebo úpravy spôsobom, ktorý výrobca výslovne neschválil, sa nedá zaručiť bezpečnosť zariadenia na pridržiavanie bremena. Môže to spôsobiť zranenie osôb alebo poškodenie majetku.
- ▶ Každá osoba používajúca zariadenie na pridržiavanie bremena sa musí oboznámiť s týmito pokynmi a vždy k nim musí mať prístup.
- ▶ Uistite sa, že sú všetci používatelia oboznámení s návodmi na obsluhu všetkých nástrojov a dielenského zariadenia, ktoré sú potrebné pri práci.
- ▶ Pozorne si prečítajte pokyny uvedené v technických bezpečnostných informáciách značiek patriacich do podnikovej skupiny Volkswagen a dodržiavajte ich.
- ▶ Používajte bezpečnostnú obuv (podľa normy ISO 20345, S2).
- ▶ Používajte ochranné rukavice, aby ste predišli rezným ranám.
- ▶ Ruky a nohy klad'te opatrne, aby ste predišli riziku možného pomliaždenia.
- ▶ Zariadenie na pridržiavanie bremena používajte len na práce schválené spoločnosťou Volkswagen Group.
- ▶ Zariadenie na pridržiavanie bremena používajte len v kombinácii s príslušenstvom schváleným spoločnosťou Volkswagen Group.
- ▶ Neprekračujte maximálnu nosnosť 112 kg.
- ▶ Používajte len v kombinácii s dielenským žeriavom (napr. VAS 6100) schváleným spoločnosťou Volkswagen.
- ▶ Používajte len v spojení so závesným zariadením 3033.
- ▶ Prítomnosť osôb pod bremenom a v nebezpečnej oblasti je počas vykonávania pohybov zakázaná.
- ▶ Bremeno premiestňujte pomaly a opatrne.
- ▶ Sledujte adaptér a bremeno počas všetkých pohybov.
- ▶ Dbajte na to, aby bola dráha dielenského žeriavu VAS 6100 voľná a mali ste na ňu dobrý výhľad.

3 Prevádzkové pokyny

1. Pred každým použitím skontrolujte, či je adaptér úplný a či nemá viditeľné poškodenia, ako sú znaky opotrebenia, deformácie, zlomy, praskliny a poškodenia spôsobené koróziou. Ak spozorujete akékoľvek nedostatky, adaptéry nepoužívajte a ihneď ich vyraďte.
2. Skontrolujte správne fungovanie všetkých závitov.
3. Vykonajte potrebné prípravy na používanie adaptéra podľa servisných príručiek.
4. Pripojte adaptér T40234 k závesnému zariadeniu 3033 tak, ako je to popísané v servisných príručkách, a upevnite pomocou vrúbkovanej matice.



VAROVANIE

Riziko v dôsledku pádu bremena!

Nesprávne pripojenie adaptéra môže spôsobiť prevrátenie alebo pád bremena. To môže spôsobiť vážne zranenia alebo poškodenie materiálov.

- ▶ Upevnite vrúbkovanú maticu na závesné zariadenie 3033.
- ▶ Pripojte adaptér do dielenského žeriava VAS 6100 presne tak, ako je to popísané v servisných príručkách. V prípade potreby použite ďalšie schválené príslušenstvo.
- ▶ Riad'te sa pokynmi uvedenými v návode na použitie príslušného príslušenstva.
- ▶ Zabezpečte, aby sa zaist'ovacia jednotka závesného háku úplne zavrela.
- ▶ Pred zdvihnutím bremena skontrolujte bezpečný sedák adaptéra T40234.

5. Uistite sa, či bremeno pri spúšťaní bezpečne stojí.
6. Ďalšie práce vykonajte podľa pokynov v servisných príručkách.
7. Po dokončení opravárenských prác sa uistite, že všetky diely špeciálneho nástroja boli odstránené.

4 Kontrola a údržba

- ▶ Pred každým použitím skontrolujte, či je adaptér úplný a či nemá viditeľné poškodenia, ako sú znaky opotrebenia, deformácie, zlomy, praskliny a poškodenia spôsobené koróziou. Skontrolujte správne fungovanie všetkých závitov. Ak spozorujete akékoľvek nedostatky, adaptéry nepoužívajte a ihneď ich vyraďte.
- ▶ Náhradné diely sú k dispozícii na požiadanie. Používajte iba originálne náhradné diely.
- ▶ Ak máte akékoľvek otázky, obracajte sa na zástupcu technickej podpory 1. úrovne.

OZNÁMENIE

V prípade úprav tohto výrobku, ktoré výrobca výslovne neschválil, končí platnosť každej záruky. Výrobca nepreberá žiadnu zodpovednosť za zranenie osôb ani poškodenie materiálu, ku ktorému dôjde v dôsledku nesprávneho používania tohto výrobku.



Vyhlásenie o zhode so smernicou o strojných zariadeniach 2006/42/ES, príloha II 1A

Výrobca:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Nemecko
Osoba oprávnená zostavovať technickú dokumentáciu:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Nemecko
Názov výrobku:	Adaptér
Typ výrobku:	Zariadenie na pridržiavanie bremena
Číslo výrobku:	T40234

Týmto vyhlasujeme, že každý výrobok opísaný vyššie vyhovuje príslušným ustanoveniam smernice o strojných zariadeniach 2006/42/ES.

Každá úprava výrobku, ktorú výrobca výslovne neschválil, bude dôvodom ukončenia platnosti tohto vyhlásenia.

Pri posudzovaní sa použili nasledujúce harmonizované normy:

EN ISO 12100:2010	Bezpečnosť strojov – všeobecné zásady konštruovania strojov – posudzovanie a znižovanie rizika
EN 13155:2003 + A2:2009	Žeriavy – bezpečnosť – odnímateľné príslušenstvo na zdvíhanie bremien

Pollenfeld, 23. mája 2018

Miesto, Dátum

Matthias Wagner, Výkonný riaditeľ

Vsebina Slovenščina

Splošne informacije	163
Splošna varnostna navodila	164
Navodila za uporabo	165
Pregled in vzdrževanje	165
Izjava o skladnosti	166

1 Splošne informacije

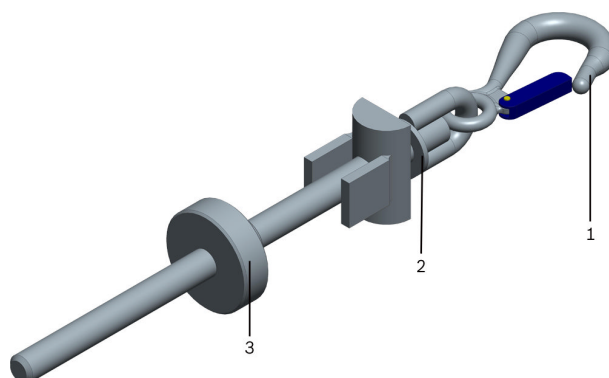
Oznaka proizvoda:	Vmesnik
Tip proizvoda:	Naprava za držanje tovora
Številka proizvoda:	T40234
Teža:	0,86 kg
Največja nosilnost:	112 kg
Koeficient statičnega preskusa:	3,0

Namembnost:

- ▶ Vmesnik T40234 se v kombinaciji z napravo za obešanje 3033 uporablja za montažo in demontažo modula zložljive strehe avtomobila Audi R8 Spyder od letnika 2010 dalje v skladu z navodili v tehničnih priročnikih za delavnico blagovnih znamk Volkswagen Group.

Pogoji uporabe:

- ▶ Samo za kvalificirano osebje delavnice.
- ▶ Napravo za držanje tovora uporabljajte samo za delo, ki ga je odobrila družba Volkswagen Group.
- ▶ Uporabljajte le za tovore, težke do 112 kg.
- ▶ Uporabljajte samo z delavniškim žerjavom (npr. VAS 6100), ki ga je odobrila družba Volkswagen.
- ▶ Uporabljajte le v kombinaciji z napravo za obešanje 3033.
- ▶ Uporabljajte le na ravni in vodoravni površini z ustrezno nosilnostjo.
- ▶ Ne držite ali dvigujte nobenih oseb ali živali.
- ▶ Ne držite ali dvigujte predmetov, ki niso navedeni v tehničnih priročnikih za delavnico blagovnih znamk Volkswagen Group.
- ▶ Ne zadržujte se pod visečim tovorom.
- ▶ Ne delajte pod visečim bremenom.
- ▶ Uporabljajte samo z odobreno dodatno opremo (glejte tehnične priročnike za delavnico blagovnih znamk Volkswagen Group).



Slika 1: Vmesnik T40234

- 1** Navojno vreteno s tovrnim kavljem
- 2** Spojni del
- 3** Rebričasta matica

2 Splošna varnostna navodila

OPOZORILO

Preberite vse varnostne opombe in navodila ter jih upoštevajte.

Če ne upoštevate varnostnih navodil, lahko pride do hudih telesnih poškodb in materialne škode.

Seznajte se s spodnjimi varnostnimi opombami in jih upoštevajte.

- ▶ Naprava za držanje tovora je posebej oblikovana za njeno namensko uporabo. Varnosti naprave za držanje tovora ni mogoče zagotoviti, če jo napačno uporabljate ali spreminjate na načine, ki jih proizvajalec ni izrecno odobril. Pride lahko do hudih telesnih poškodb ali resne materialne škode.
- ▶ Zagotovite, da so vse osebe, ki uporabljajo to napravo za držanje tovora, seznanjene s temi navodili in imajo do njih vedno dostop.
- ▶ Poskrbite tudi, da so vsi uporabniki seznanjeni z uporabniškimi priročniki vseh orodij in opremo delavnice, ki jih potrebujejo pri delu.
- ▶ Pozorno preberite navodila v razdelku z varnostnimi tehničnimi podatki blagovnih znamk Volkswagen Group in jih upoštevajte.
- ▶ Uporabljajte zaščitne čevlje (ki izpolnjujejo standard ISO 20345, S2).
- ▶ Uporabljajte zaščitne rokavice, da preprečite ureznine.
- ▶ Roke in noge postavite tako, da preprečite morebitno nevarnost zmečkanja.
- ▶ Napravo za držanje tovora uporabljajte samo za delo, ki ga je odobrila družba Volkswagen Group.
- ▶ Napravo za držanje tovora uporabljajte samo z dodatno opremo, ki jo je odobrila družba Volkswagen Group.
- ▶ Ne prekoračite največje nosilnosti 112 kg.
- ▶ Uporabljajte samo z delavniškim žerjavom (npr. VAS 6100), ki ga je odobrila družba Volkswagen.
- ▶ Uporabljajte le v kombinaciji z napravo za obešanje 3033.
- ▶ Osebe med premikanjem ne smejo biti pod tovorom in v območju nevarnosti.
- ▶ Tovor premikajte počasi in previdno.
- ▶ Med vsemi premiki bodite pozorni na vmesnik in tovor.
- ▶ Poskrbite, da je pot gibanja delavniškega žerjava VAS 6100 brez ovir in da imate dober pregled nad njim.

3 Navodila za uporabo

1. Pred vsako uporabo preverite, ali je vmesnik popoln in ali so na njem opazni znaki vidnih poškodb, kot so znaki obrabe, deformacije, zloma, razpok in poškodb zaradi korozije. Če opazite znake okvar, vmesnika ne uporabljajte in ga takoj zavržite.
2. Preverite, ali vsi navoji delujejo ustrezno.
3. Izvedite potrebna pripravljalna dela za uporabo vmesnika v skladu s tehničnimi priročniki za delavnico.
4. Vmesnik T40234 namestite na napravo za obešanje 3033 v skladu z navodili v tehničnih priročnikih za delavnico ter ga pritrdite z rebričasto matico.



OPOZORILO

Nevarnost zaradi padajočega tovora!

Če vmesnika ne pritrdite pravilno, se lahko tovor nagne ali pade. To lahko povzroči telesne poškodbe ali materialno škodo.

- ▶ Rebričasto matico pritrdite na napravo za obešanje 3033.
- ▶ Namestite vmesnik na delavniški žerjav VAS 6100 točno tako, kot je opisano v tehničnih priročnikih za delavnico. Po potrebi uporabite drugo dodatno odobreno opremo.
- ▶ Upoštevajte navodila v uporabniškem priročniku za uporabljen dodatno opremo.
- ▶ Prepričajte se, da je varovalna enota tovarnega kavlja popolnoma zaprta.
- ▶ Pred dvigovanjem tovora preverite, ali je vmesnik T40234 čvrsto vstavljen.

5. Ko odložite tovor, se prepričajte, da stoji čvrsto.
6. Izvedite nadaljnja dela, kot je opisano v tehničnih priročnikih za delavnico.
7. Po končanem popravilu obvezno odstranite vse dele posebnega orodja.

4 Pregled in vzdrževanje

- ▶ Pred vsako uporabo preverite, ali je vmesnik popoln in ali so na njem opazni znaki vidnih poškodb, kot so znaki obrabe, deformacije, zloma, razpok in poškodb zaradi korozije. Preverite, ali vsi navoji delujejo ustrezno. Če opazite znake okvar, vmesnika ne uporabljajte in ga takoj zavržite.
- ▶ Rezervni deli so na voljo na zahtevo. Uporabljajte samo originalne nadomestne dele.
- ▶ Za vsa vprašanja se obrnite na osebo za stik na 1. ravni podpore.

OBVESTILO

Spremembe tega izdelka, ki jih proizvajalec izrecno ne odobri, izničijo morebitno garancijo. Proizvajalec ne prevzema odgovornosti za telesne poškodbe ali materialno škodo, do katere pride zaradi nepravilne uporabe tega izdelka.



Izjava o skladnosti z Direktivo o strojih 2006/42/ES, priloga II 1A

Proizvajalec:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Nemčija
Pooblaščen za prevajanje tehničnega gradiva:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Nemčija
Oznaka proizvoda:	Vmesnik
Tip proizvoda:	Naprava za držanje tovora
Številka proizvoda:	T40234

Izjavljamo, da so vsi zgoraj opisani izdelki skladni z ustreznimi določbami Direktive o strojih 2006/42/ES.

Morebitne spremembe izdelka, ki jih proizvajalec izrecno ne odobri, izničijo veljavnost te izjave.

Uporabljena sta bila ta usklajena standarda:

EN ISO 12100:2010	Varnost strojev – Splošna načela načrtovanja – Ocena tveganja in zmanjšanje tveganja
EN 13155:2003+A2:2009	Dvigala (žerjavi) – Varnost – Snemljiva dvigalna sredstva

Pollenfeld, 23. maj 2018

Kraj, Datum

Matthias Wagner, Vodja

Sadržaj Srpski

Opšte informacije	168
Opšta bezbednosna uputstva	169
Uputstva za rad	170
Ispitivanje i održavanje	170
Izjava o usklađenosti	171

1 Opšte informacije

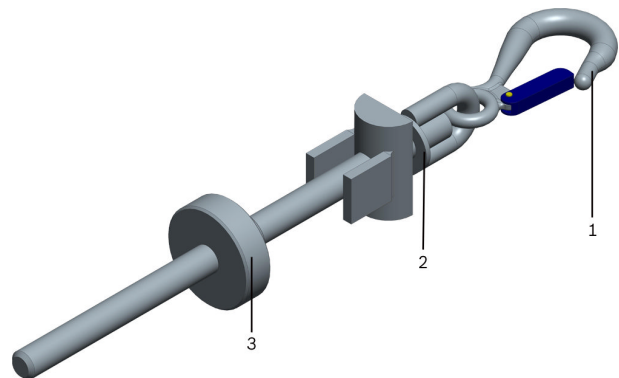
Ime proizvoda:	Adapter
Tip proizvoda:	Uređaj za zadržavanje tereta
Broj proizvoda	T40234
Težina:	0,86 kg
Maks. kapacitet tereta:	112 kg
Koeficijent statičkog testa:	3,0

Predviđena upotreba:

- ▶ Adapter T40234 u vezi sa uređajem za dizanje 3033 koristi se za montiranje i demontiranje gornjeg modula za Audi R8 Spyder iz 2010. u skladu sa priručnicima za radionice brendova Volkswagen grupe.

Uslovi korišćenja:

- ▶ Samo za kvalifikovano osoblje u radionici.
- ▶ Koristite uređaj za zadržavanje tereta samo za rad koji je odobrila Volkswagen grupa.
- ▶ Koristite samo za teret do 112 kg.
- ▶ Koristite samo uz dizalicu za radionice (npr. VAS 6100) koju je odobrio Volkswagen.
- ▶ Koristite samo u vezi sa uređajem za dizanje 3033.
- ▶ Koristite samo na ravnom, horizontalnom i izdržljivom tlu.
- ▶ Ne držite i ne podižite ljude ni životinje.
- ▶ Ne držite i ne podižite predmete koji nisu opisani u priručnicima za radionice brendova Volkswagen grupe.
- ▶ Nemojte stajati ispod podignutih tereta.
- ▶ Nemojte raditi na podignutim teretima.
- ▶ Koristite samo uz odobrenu prateću opremu (pogledajte priručnike za radionice brendova Volkswagen grupe).



Slika 1: Adapter T40234

- 1** Osovina sa navojima sa kukom za teret
- 2** Spojni deo
- 3** Nareckana matica

2 Opšta bezbednosna uputstva



UPOZORENJE

Pročitajte sve bezbednosne napomene i uputstva i pridržavajte ih se.

Ako ne budete pratili bezbednosna uputstva, može doći do ozbiljnih povreda i oštećenja materijala.

Pročitajte bezbednosne napomene u nastavku i pridržavajte ih se.

- ▶ Uređaj za zadržavanje tereta je specijalno napravljen za svoju predviđenu upotrebu. Bezbednost uređaja za zadržavanje tereta ne može biti garantovana ako se on koristi na pogrešan način ili izmeni na načine koje proizvođač nije izričito odobrio. Može doći do ozbiljnih povreda ili oštećenja imovine.
- ▶ Uverite se da je svaka osoba koja koristi uređaj za zadržavanje tereta upoznata sa ovim uputstvima i da može da im pristupi u bilo kom trenutku.
- ▶ Uverite se da su svi korisnici upoznati sa priručnicima za rad svih alata i opreme radionice koji su neophodni za rad.
- ▶ Pažljivo pročitajte i poštujte uputstva u tehničkim bezbednosnim informacijama brendova Volkswagen grupe.
- ▶ Nosite bezbednosnu obuću (u skladu sa standardom ISO 20345, S2).
- ▶ Nosite zaštitne rukavice da biste izbegli posekotine.
- ▶ Pažljivo postavite šake i stopala tako da izbegnete potencijalno gnječenje.
- ▶ Koristite uređaj za zadržavanje tereta samo za rad koji je odobrila Volkswagen grupa.
- ▶ Koristite uređaj za zadržavanje tereta samo uz prateću opremu koju je odobrila Volkswagen grupa.
- ▶ Nemojte da premašite maksimalni kapacitet tereta, koji iznosi 112 kg.
- ▶ Koristite samo uz dizalicu za radionice (npr. VAS 6100) koju je odobrio Volkswagen.
- ▶ Koristite samo u vezi sa uređajem za dizanje 3033.
- ▶ Tokom postupka premeštanja zabranjeno je zadržavanje osoba ispod tereta i u području opasnosti.

- ▶ Pomerajte teret polako i pažljivo.
- ▶ Tokom svih pomeranja pratite adapter i teret.
- ▶ Uverite se da je traka za dizalicu za radionice VAS 6100 prazna i jasno vidljiva.

3 Uputstva za rad

1. Pre svake upotrebe proverite da li je adapter kompletan, kao i da li na njemu postoje vidljiva oštećenja kao što su znakovi habanja, deformacije, preloma, pukotina, oštećenja navoja i korozije. Nemojte koristiti adaptore kada uočite oštećenja i odmah ih odstranite.
2. Proverite da li su svi navoji ispravni.
3. Izvršite neophodnu pripremu za korišćenje adaptera u skladu sa priručnicima za radionice.
4. Povežite adapter T40234 sa uređajem za dizanje 3033 kao što je opisano u priručnicima za radionice i fiksirajte rupičastu maticu.



UPOZORENJE

Opasnost od pada tereta!

Nepravilno pričvršćivanje adaptera može uzrokovati ljuljanje ili pad tereta. Ovo može dovesti do ozbiljnih povreda ili oštećenja materijala.

- ▶ Pričvrstite rupičastu maticu na uređaj za dizanje 3033.
- ▶ Povežite adapter sa dizalicom za radionice VAS 6100 tačno onako kako je opisano u priručnicima za radionice. Po potrebi koristite dodatnu ovlašćenu prateću opremu.
- ▶ Pratite uputstvo za rad sa pratećom opremom koju koristite.
- ▶ Uverite se da je bezbednosna jedinica kuke za teret potpuno zatvorena.
- ▶ Pre podizanja tereta proverite da li adapter T40234 dobro naleže.

5. Uverite se da teret stoji čvrsto pri spuštanju.
6. Nastavite s poslom kako je opisano u priručnicima za radionice.
7. Uverite se da su svi delovi specijalnog alata uklonjeni nakon završetka popravke.

4 Ispitivanje i održavanje

- ▶ Pre svake upotrebe proverite da li je adapter kompletan, kao i da li na njemu postoje vidljiva oštećenja kao što su znakovi habanja, deformacije, preloma, pukotina, oštećenja navoja i korozije. Proverite da li su svi navoji ispravni. Nemojte koristiti adaptore kada uočite oštećenja i odmah ih odstranite.
- ▶ Rezervni delovi su dostupni na zahtev. Koristite samo originalne rezervne delove.
- ▶ Ako imate pitanja, obratite se svom predstavniku podrške 1. nivoa.

OBAVEŠTENJE

Izmene ovog proizvoda koje proizvođač nije izričito odobrio poništice svaku garanciju. Proizvođač ne preuzima nikakvu odgovornost za telesne povrede ili oštećenja materijala do kojih dođe usled neispravne upotrebe ovog proizvoda.



Izjava o usklađenosti sa Direktivom za mašine 2006/42/EC, Dodatak II 1A

Proizvođač:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
Ovlašćeni za sastavljanje tehničkih dokumenata:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
Ime proizvoda:	Adapter
Tip proizvoda:	Uređaj za zadržavanje tereta
Broj proizvoda	T40234

Ovim putem izjavljujemo da je svaki goreopisani proizvod usaglašen sa relevantnim odredbama Direktive za mašine 2006/42/EC.

Svaka izmena proizvoda koju proizvođač nije izričito odobrio poništiće valjanost ove deklaracije.

Primenjeni su sledeći harmonizovani standardi:

EN ISO 12100:2010	Bezbednost mašina – Opšti principi dizajna – Procena rizika i smanjenje rizika
EN 13155:2003+A2:2009	Dizalice – Bezbednost – Dodaci za podizanje neučvršćenih tereta

Pollenfeld, 23. maj 2018

Mesto, Datum

Matthias Wagner, Generalni direktor

Innehållsförteckning Svenska

Allmän information	173
Allmänna säkerhetsinstruktioner	174
Bruksanvisning	175
Inspektion och underhåll	175
Försäkran om överensstämmelse	176

1 Allmän information

Produktnamn:	Adapter
Produkttyp:	Lasthållaranordning
Produktnummer:	T40234
Vikt:	0,86 kg
Max. lastkapacitet:	112 kg
Statisk testkoefficient:	3,0

Avsedd användning:

- Adapter T40234 tillsammans med upphängningsanordning 3033 är avsedd för att montera och demontera den konvertibla toppmodulen för Audi R8 Spyder från 2010 i enlighet med verkstadshandböckerna för Volkswagen Group:s varumärken.

Användningsvillkor:

- Enbart för kvalificerad verkstadspersonal.
- Använd endast lasthållaranordningen vid arbeten som är godkända av Volkswagen Group.
- Får endast användas för last på upp till 112 kg.
- Får endast användas med en verkstadskran (t.ex. VAS 6100) godkänd av Volkswagen.
- Får endast användas med upphängningsanordning 3033.
- Använd endast på plant, horisontellt och viktbärande underlag.
- Håll eller lyft inte personer eller djur.
- Håll eller lyft inte andra artiklar än de som beskrivs i verkstadshandböckerna för Volkswagen Group:s varumärken.
- Stå aldrig under hängande last.
- Arbeta aldrig under hängande last.
- Använd endast tillsammans med godkända tillbehör (se verkstadshandböcker för Volkswagen Group:s varumärken).

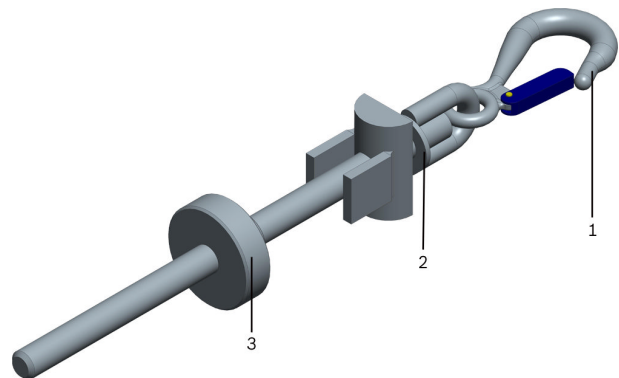


Bild 1: Adapter T40234

- 1** Gängad spindel med lastkrok
- 2** Skarvdel
- 3** Räfflad mutter

2 Allmänna säkerhetsinstruktioner

VARNING

Läs och följ alla säkerhetsanteckningar och instruktioner!

Att inte följa säkerhetsinstruktionerna kan resultera i allvarliga skador och materialskador.

Observera och följ säkerhetsanteckningarna nedan.

- ▶ Lasthållaranordningen är specialkonstruerad för att användas på avsett sätt. Det går inte att garantera att lasthållaranordningen är säker att använda om den missbrukas eller modifieras på sätt som tillverkaren inte uttryckligen har godkänt. Personskador eller omfattande skador på material kan uppstå.
- ▶ Se till att alla som använder lasthållaranordningen är förtrogna med anvisningarna och att anvisningarna alltid finns tillgängliga.
- ▶ Se till att alla användare också är bekanta med bruksanvisningarna för alla verktyg och verkstadsutrustning som är nödvändiga för arbetet.
- ▶ Läs och följ noggrant instruktionerna i den tekniska säkerhetsinformationen för Volkswagen Group:s varumärken.
- ▶ Använd alltid skyddsskor (enligt ISO 20345, S2).
- ▶ Använd skyddshandskar för att undvika skärskador.
- ▶ Placera händer och fötter så att de inte riskerar att klämmas.
- ▶ Använd lasthållaranordningen endast vid arbeten som är godkända av Volkswagen Group.
- ▶ Använd lasthållaranordningen endast tillsammans med tillbehör som är godkända av Volkswagen Group.
- ▶ Överskrid inte maxbelastningen på 112 kg.
- ▶ Får endast användas med en verkstadskran (t.ex. VAS 6100) godkänd av Volkswagen.
- ▶ Får endast användas med upphängningsanordning 3033.
- ▶ Placeringen av personer under lasten och i det farliga området är förbjudet under rörelseprocessen.
- ▶ Förflytta lasten långsamt och försiktigt.
- ▶ Observera adaptorn och lasten under all rörelse.
- ▶ Säkerställ att spåret för verkstadskranen VAS 6100 är fritt och väl synligt.

3 Bruksanvisning

1. Granska adaptern och kontrollera att den är fullständig, samt granska för synliga skador såsom tecken på slitage, deformationer, brott, sprickor och korrosionsskador innan varje användning. Använd inte adaptern när defekter upptäcks och kassera den omedelbart.
2. Kontrollera att alla gängor fungerar korrekt.
3. Utför nödvändigt förberedande arbete för användning av adaptern i enlighet med verkstadshandböckerna.
4. Fäst adapter T40234 på upphängningsanordning 3033 som det beskrivs i verkstadshandböckerna och fixera med den räfflade muttern.



VARNING

Risk för fallande last!

Felaktig fästning av adaptern kan resultera i att lasten gungar eller faller. Det kan orsaka allvarliga person- och materialskador.

- Fixera den räfflade muttern till upphängningsanordning 3033.
- Fäst adaptern till verkstadskranen VAS 6100 på exakt det sätt som beskrivs i verkstadshandböckerna. Använd ytterligare godkända tillbehör om så behövs.
- Observera bruksanvisning för använda tillbehör.
- Se till att säkringsenheten på lastkroken är fullständigt stängd.
- Kontrollera att stöd T40234 sitter stadigt innan du lyfter lasten.

5. Säkerställ att lasten står säkert vid nedsättning.
6. Utför ytterligare arbete såsom beskrivs i verkstadshandböckerna.
7. Säkerställ att alla delar i specialverktyget har tagits bort när reparationen har slutförts.

4 Inspektion och underhåll

- Granska adaptern och kontrollera att den är fullständig, samt granska för synliga skador såsom tecken på slitage, deformationer, brott, sprickor och korrosionsskador innan varje användning. Kontrollera att alla gängor fungerar korrekt. Använd inte adaptern när defekter upptäcks och kassera den omedelbart.
- Reservdelar finns vid förfrågan. Använd bara originaldelar.
- Vid frågor, kontakta gärna 1:a nivåns supportrepresentant.

OBS

Om produkten modifieras på ett sätt som inte uttryckligen har godkänts av tillverkaren så upphör alla garantier att gälla. Tillverkaren tar inte ansvar för person- eller materialskador som uppstår på grund av att produkten används på ett olämpligt sätt.



Försäkran om överensstämmelse enligt maskindirektivet 2006/42/EG, bilaga II 1A

Tillverkare:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Tyskland
Befogenhet att sammanställa den tekniska dokumentationen:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Tyskland
Produktnamn:	Adapter
Produkttyp:	Lasthållaranordning
Produktnummer:	T40234

Härmed intygar vi att varje produkt beskriven ovan uppfyller alla relevanta avsnitt i maskindirektivet 2006/42/EG.

Alla ändringar av en produkt, som inte uttryckligen godkänts av tillverkaren, gör deklarationen ogiltig.

Följande harmoniserade standarder har tillämpats:

EN ISO 12100:2010	Maskinsäkerhet – Allmänna konstruktionsprinciper – Riskbedömning och riskreducering
EN 13155:2003+A2:2009	Lyftkranar – Säkerhet – Lösa lyftredskap

Pollenfeld, den 23 maj 2018

Ort, Datum

Matthias Wagner, Chef

İçindekiler Türkçe

Genel Bilgiler	178
Genel Güvenlik Talimatları	179
Kullanım Talimatları	180
Kontrol ve bakım	180
Uygunluk Beyanı	181

1 Genel Bilgiler

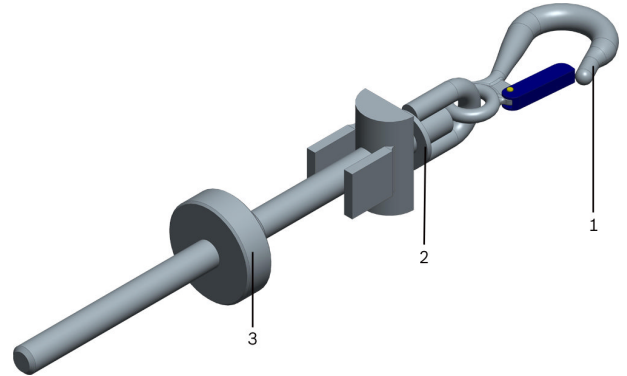
Ürün adı:	Adaptör
Ürün türü:	Yük tutma aracı
Ürün numarası:	T40234
Ağırlık:	0,86 kg
Maks. yük kapasitesi:	112 kg
Statik test katsayısı:	3,0

Kullanım Amacı:

- Askı aracı 3033 ile birlikte adaptör T40234, 2010 model Audi R8 Spyder'in açılır tavan modülünün Volkswagen Group markalarının atölye kılavuzlarına uygun şekilde takılması ve sökülmesi için kullanılır.

Kullanım Şartları:

- Yalnızca nitelikli atölye personelinin kullanımına uygundur.
- Yük tutma aracını yalnızca Volkswagen Group tarafından onaylanmış işlerde kullanın.
- Yalnızca 112 kg'a kadar olan yükler için kullanın.
- Yalnızca Volkswagen tarafından onaylanmış bir atölye vinciyle (VAS 6100 gibi) kullanın.
- Yalnızca askı aracı 3033 ile birlikte kullanın.
- Yalnızca düz, yatay ve ağırlığı kaldırabilecek bir zeminde kullanın.
- İnsanları veya hayvanları tutmayın veya kaldırmayın.
- Volkswagen Group markalarının atölye kılavuzlarında belirtilen nesneler dışında bir şey tutmayın veya kaldırmayın.
- Asılı yüklerin altında durmayın.
- Asılı yüklerin üzerinde çalışmayın.
- Yalnızca onaylı aksesuarlarla birlikte kullanın (Volkswagen Group markalarının atölye kılavuzlarını inceleyin).



Şekil 1: Adaptör T40234

- 1** *Yük kancağı dişli mil*
- 2** *Mafsal parçası*
- 3** *Tırtıl somun*

2 Genel Güvenlik Talimatları



Tüm güvenlik notlarını ve talimatlarını okuyun ve takip edin!

Güvenlik talimatlarına uyulmaması ciddi yaralanmalara ve malzeme hasarlarına neden olabilir.

Aşağıdaki güvenlik notlarını inceleyin ve takip edin.

- Yük tutma aracı, belirtilen kullanım amacı için özel olarak imal edilmiştir. Aracın yanlış kullanılması veya üreticinin açıkça onaylamadığı şekilde değiştirilmesi halinde yük tutma aracının güvenliği garanti edilemez. Ciddi yaralanmalar oluşabilir veya ürün hasar görebilir.
- Yük tutma aracını kullanan herkesin bu talimatları anladığından ve bu talimatlara her zaman erişebileceğinden emin olun.
- Ayrıca tüm kullanıcıların, çalışma için gerekli olan tüm araç ve atölye ekipmanlarına ilişkin kullanım kılavuzlarını anladığından emin olun.
- Volkswagen Group markalarının teknik güvenlik bilgilerindeki talimatları dikkatli bir şekilde okuyun ve bu talimatlara bağlı kalın.
- Güvenlik ayakkabısı giyin (ISO 20345, S2 uyarınca).
- Kesikleri önlemek için koruyucu eldiven giyin.
- Olası ezilme tehlikelerinden kaçınmak için ellerinizi ve ayaklarınızı dikkatli bir şekilde konumlandırın.
- Yük tutma aracını yalnızca Volkswagen Group tarafından onaylanmış işlerde kullanın.
- Yük tutma aracını yalnızca Volkswagen Group tarafından onaylanmış aksesuarlarla kullanın.
- 112 kg maksimum yük kapasitesini aşmayın.
- Yalnızca Volkswagen tarafından onaylanmış bir atölye vinciyle (VAS 6100 gibi) kullanın.
- Yalnızca askı aracı 3033 ile birlikte kullanın.
- Hareket ettirme sırasında insanların yükün altında ve tehlike alanında durmasına izin verilmemelidir.
- Yükü yavaş ve dikkatli bir şekilde hareket ettirin.

- Adaptörü ve yükü tüm hareket süreçleri esnasında gözlemleyin.
- Atölye vinci VAS 6100'ü hareket ettirdiğiniz rotada bir engel bulunmadığından ve rotayı kolayca görebildiğinizden emin olun.

3 Kullanım Talimatları

1. Her kullanımdan önce aşınma, biçim bozulması, kırılma, çatlak ve paslanma gibi görünür hasarların yanı sıra adaptörün tam olup olmadığını kontrol edin. Kusur tespit edildiği durumlarda adaptörü kullanmayın ve hemen ıskartaya çıkarın.
2. Tüm dişlilerin düzgün çalıştığından emin olun.
3. Adaptörü atölye kılavuzlarına uygun şekilde kullanmak için gerekli hazırlıkları gerçekleştirin.
4. Atölye kılavuzlarında belirtildiği şekilde adaptör T40234'ü askı aracı 3033'e bağlayın ve tırtıl somunla sabitleyin.



UYARI

Yükün düşme ihtimali nedeniyle risk arz eder!

Adaptörün yanlış bağlanması yükün yan yatmasına veya düşmesine neden olabilir. Bu durum ciddi yaralanmalara veya malzemelerde hasara yol açabilir.

- Tırtıl somunu askı aracı 3033'e sabitleyin.
- Adaptörü, bire bir atölye kılavuzlarında belirtildiği şekilde atölye vinci VAS 6100'e bağlayın. Gerekli hallerde onaylanmış diğer aksesuarları kullanabilirsiniz.
- Kullanılan aksesuarların kullanım kılavuzlarını inceleyin.
- Yük kancasındaki sabitleme ünitesinin tamamen kapandığından emin olun.
- Yükü kaldırmadan önce adaptör T40234'ün sıkıca oturduğundan emin olun.

5. Yükün, yerleştirildiğinde sabit bir şekilde durduğundan emin olun.
6. Planlanan diğer işleri atölye kılavuzlarında belirtildiği şekilde gerçekleştirin.
7. Onarım işini tamamladıktan sonra özel aletin her bir parçasının kaldırıldığından emin olun.

4 Kontrol ve bakım

- Her kullanımdan önce aşınma, biçim bozulması, kırılma, çatlak ve paslanma gibi görünür hasarların yanı sıra adaptörün tam olup olmadığını kontrol edin. Tüm dişlilerin düzgün çalıştığından emin olun. Kusur tespit edildiği durumlarda adaptörü kullanmayın ve hemen ıskartaya çıkarın.
- İstek üzerine yedek parça satışı yapılır. Yalnızca orijinal yedek parça kullanın.
- Tüm sorularınız için lütfen 1. seviye destek temsilcinizle iletişime geçin.

DUYURU

Bu üründe üretici tarafından açıkça onaylanmamış değişiklikler yapılması tüm garantilerin geçerliliğini hükümsüz kılar. Üretici bu ürünün yanlış kullanımı sonucu ortaya çıkan fiziksel yaralanmalar veya malzeme hasarları konusunda sorumluluk kabul etmez.



Makine Direktifi 2006/42/AT, Ek II 1A ile Uygunluk Beyanı

Üretici:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Almanya
Teknik Belgeleri Derleyen Yetkili:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Almanya
Ürün adı:	Adaptör
Ürün türü:	Yük tutma aracı
Ürün numarası:	T40234

Yukarıda açıklanan her bir ürünün 2006/42/AT Makine Direktifi'nin ilgili maddeleriyle uyumlu olduğunu beyan ederiz.

Üründe yapılacak üretici tarafından açıkça onaylanmayan herhangi bir değişiklik bu beyanın geçerliliğini hükümsüz kılar.

Aşağıdaki uyumlu hale getirilmiş standartlar uygulanmaktadır:

EN ISO 12100:2010	Makine güvenliği - Tasarım için genel ilkeler - Risk değerlendirmesi ve risk azaltılması
EN 13155:2003+A2:2009	Vinçler - Güvenlik - Sabitlenmemiş yük kaldırma ekipmanları

Pollenfeld, 23 Mayıs 2018

Yer, Tarih

Matthias Wagner, Genel Müdür

Зміст Українська

Загальні відомості	183
Загальні інструкції з техніки безпеки ...	184
Інструкції з експлуатації	185
Огляд і технічне обслуговування	185
Заява про відповідність	186

1 Загальні відомості

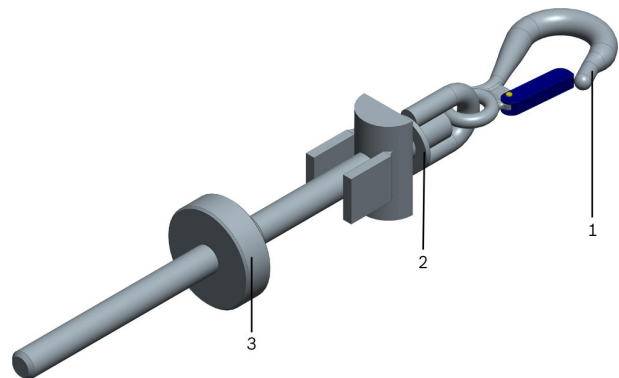
Назва виробу:	Перехідник
Тип виробу:	Пристрій для утримання вантажів
Номер виробу:	T40234
Вага:	0,86 кг
Макс. вантажність:	112 кг
Коефіцієнт для статичних випробувань:	3,0

Правила використання:

- ▶ Перехідник T40234 у сполученні з пристроєм для підвішування 3033 призначений для монтажу та демонтажу модуля складаного даху Audi R8 Spyder 2010 р. випуску відповідно до посібників із ремонту продукції Volkswagen Group.

Умови використання:

- ▶ Лише для кваліфікованого персоналу майстерні.
- ▶ Використовуйте пристрій для утримання вантажів лише для робіт, схвалених Volkswagen Group.
- ▶ Використовуйте лише для вантажів вагою до 112 кг.
- ▶ Використовуйте лише з краном для майстерні (наприклад, VAS 6100), схваленим Volkswagen.
- ▶ Використовуйте лише у сполученні з пристроєм для підвішування 3033.
- ▶ Використовуйте лише на рівних, горизонтальних поверхнях, що можуть витримати відповідне навантаження.
- ▶ Не піднімайте та не утримуйте людей або тварин.
- ▶ Не піднімайте предмети, крім тих, які описано в посібниках із ремонту продукції Volkswagen Group.
- ▶ Не стійте під піднятим вантажем.
- ▶ Не працюйте під піднятим вантажем.
- ▶ Використовуйте лише разом зі схваленими аксесуарами (див. посібники з ремонту продукції Volkswagen Group).



Малюнок 1: Перехідник T40234

- 1** Шпindelь із різьбою з вантажним гаком
- 2** Шарнірний елемент
- 3** Гайка з накаткою

2 Загальні інструкції з техніки безпеки

ПОПЕРЕДЖЕННЯ

Ознайомтеся з усіма інструкціями та правилами техніки безпеки і дотримуйтеся їх!

Порушення правил техніки безпеки може призвести до важких травм і пошкодження майна.

Дотримуйтеся правил техніки безпеки, які наведено нижче.

- ▶ Пристрій для утримання вантажів має спеціальну конструкцію відповідно до свого призначення. Неможливо гарантувати безпечність пристрою для утримання вантажів, якщо він використовується неправильно або якщо його конструкцію змінено без офіційного дозволу виробника. Це може призвести до важких травм або пошкоджень майна.
- ▶ Переконайтеся, що усі, хто використовує пристрій для утримання вантажів, ознайомилися із цими інструкціями та мають до них постійний доступ.
- ▶ Переконайтеся, що всі користувачі також ознайомлені з посібниками з експлуатації всіх інструментів і обладнання майстерні, потрібних для роботи.
- ▶ Уважно прочитайте й дотримуйтеся інструкцій із техніки безпеки при використанні продукції Volkswagen Group.
- ▶ Надягайте захисне взуття (відповідно до ISO 20345, S2).
- ▶ Надягайте захисні рукавички, щоб уникнути порізів.
- ▶ Уважно стежте за положенням рук і ніг, щоб вони не потрапили під вантаж.
- ▶ Використовуйте пристрій для утримання вантажів лише для робіт, схвалених Volkswagen Group.
- ▶ Використовуйте пристрій для утримання вантажів лише разом з аксесуарами, схваленими Volkswagen Group.
- ▶ Не перевищуйте максимальне припустиме навантаження 112 кг.
- ▶ Використовуйте лише з краном для майстерні (наприклад, VAS 6100), схваленим Volkswagen.
- ▶ Використовуйте лише у сполученні з пристроєм для підвішування 3033.
- ▶ Заборонено перебувати під вантажем та в небезпечній зоні під час переміщення.
- ▶ Переміщуйте вантажі повільно й обережно.
- ▶ Стежте за перехідником і вантажем під час усіх переміщень.
- ▶ Переконайтеся, що шлях для крана VAS 6100 вільний і цілком видимий.

3 Інструкції з експлуатації

1. Перед кожним використанням перехідника перевірте його на комплектність і наявність видимих пошкоджень, як наприклад ознак зношення, деформації, поломок, тріщин і корозії. Не використовуйте перехідник у разі виявлення дефектів і негайно виведіть його з експлуатації.
2. Перевірте на справність усі різьбові з'єднання.
3. Проведіть необхідні роботи з підготовки до використання перехідника відповідно до посібників із ремонту.
4. Приєднайте перехідник T40234 до пристрою для підвішування 3033, як описано в посібниках з ремонту, та закріпіть його рифленою гайкою.



ПОПЕРЕДЖЕННЯ

Ризик через падіння вантажу!

Неправильне приєднання перехідника може спричинити розгойдування або падіння вантажу. Це може призвести до важких травм або матеріальної шкоди.

- ▶ Закріпіть рифлену гайку на пристрої для підвішування 3033.
- ▶ Приєднайте перехідник до крана майстерні VAS 6100, суворо дотримуючись вказівок у посібниках з ремонту. За потреби використовуйте також інше затверджене приладдя.
- ▶ Дотримуйтеся інструкцій до приладдя, яке будете використовувати.
- ▶ Переконайтеся, що запобіжний механізм вантажного гака повністю закрито.
- ▶ Перш ніж піднімати вантаж, перевірте надійність припасування перехідника T40234.

5. Під час розташування переконайтеся, що вантаж не схильний до перекидання.
6. Виконайте інші роботи так, як описано в посібнику з ремонту.
7. Переконайтеся, що всі деталі спеціального інструмента знято після завершення ремонтних робіт.

4 Огляд і технічне обслуговування

- ▶ Перед кожним використанням перехідника перевірте його на комплектність і наявність видимих пошкоджень, як наприклад ознак зношення, деформації, поломок, тріщин і корозії. Перевірте на справність усі різьбові з'єднання. Не використовуйте перехідник у разі виявлення дефектів і негайно виведіть його з експлуатації.
- ▶ Запасні частини надаються за запитом. Використовуйте лише оригінальні запасні частини.
- ▶ За потреби звертайтеся до свого представника з технічної підтримки першого рівня.

УВАГА

У разі модифікації цього виробу, яка офіційно не схвалена виробником, гарантія анулюється. Виробник не несе жодної відповідальності у разі отримання будь-яких травм чи виникнення пошкоджень матеріалів через неправильне використання цього виробу.



Заява про відповідність Директиві про машини й обладнання 2006/42/ЕС, додаток II 1А

Виробник:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany (Німеччина)
Має право на складання технічної документації:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany (Німеччина)
Назва виробу:	Перехідник
Тип виробу:	Пристрій для утримання вантажів
Номер виробу:	T40234

Цим компанія заявляє, що кожен вищеописаний виріб відповідає належним вимогам, які описано в Директиві про машини й обладнання 2006/42/ЕС.

Будь-яка модифікація виробу, яка офіційно не схвалена виробником, призводить до анулювання цієї заяви.

Застосовуються такі гармонізовані стандарти:

EN ISO 12100:2010	Безпека обладнання — Загальні принципи конструкції — Оцінка та зменшення ризиків
EN 13155:2003+A2:2009	Крани — Техніка безпеки — Пересувні кріплення для підйому вантажів

Pollenfeld, 23 травня 2018 р.

Місце, Дата

Matthias Wagner, Керуючий директор

目录 简体中文

一般信息 188

一般安全说明 189

操作说明 189

检查和维护 190

符合机械指令 的声明 191

1 一般信息

产品名称:	接合器
产品类型:	载重设备
产品号:	T40234
重量:	0.86 公斤
最大负载能力:	112 公斤
静态测试系数:	3.0

特定用途:

- ▶ 按照大众集团品牌车间工作手册，接合器 T40234 与悬挂设备 3033 连接，用于 2010 年之后的奥迪 R8 Spyder 可折叠式车顶控制模块的安装和拆卸。

使用条款:

- ▶ 仅限合格的车间人员使用。
- ▶ 本载重设备仅用于完成大众集团批准的工作。
- ▶ 使用时负载不超过 112 公斤。
- ▶ 仅与大众集团批准的车间起重机（例如 VAS 6100）一起使用。
- ▶ 仅与悬挂设备 3033 连接。
- ▶ 仅在平整的水平承重地面上使用。
- ▶ 不适用于支撑或提升任何人员或动物。
- ▶ 除大众集团品牌车间工作手册中描述的物品之外，不适用于支撑或提升其他任何物品。
- ▶ 不要站在悬挂的负载下方。
- ▶ 不要在悬挂的负载上工作。
- ▶ 仅与经过批准的配件（参阅大众集团品牌工作手册）一起使用。

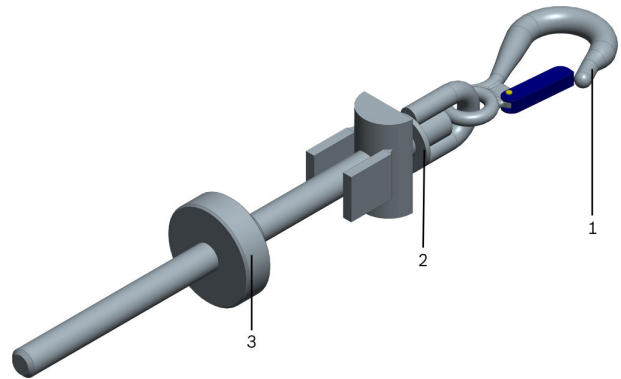


图 1: 接合器 T40234

- 1** 带承载钩的螺纹轴
- 2** 连接件
- 3** 滚花螺母

2 一般安全说明



警告

阅读并遵守所有安全提示和说明！

不按安全说明操作可能会造成严重的人身伤害和物料损坏。
请查看并遵循下列安全注意事项。

- ▶ 本载重设备为完成特定用途而专门制造。如果误用或未经制造商明文批准擅自改造，本载重设备的安全将无法得到保证。可能会发生严重伤害或财产损失。
- ▶ 确保使用本载重设备的每个人都熟悉这些说明并能随时查阅。
- ▶ 确保所有用户都熟悉工作所需的所有工具和车间设备的操作手册。
- ▶ 请认真阅读并遵守大众集团品牌技术安全信息中的说明。
- ▶ 穿上安全鞋（符合 ISO 20345 S2 中的规定）。
- ▶ 戴上防护手套以防割伤。
- ▶ 将手脚妥善放在安全的位置，以避免可能的挤压危险。
- ▶ 本载重设备仅用于完成大众集团批准的工作。
- ▶ 本载重设备仅与大众集团批准的配件一起使用。
- ▶ 请勿超过 112 公斤的最大负载能力。
- ▶ 仅与大众集团批准的车间起重机（例如 VAS 6100）一起使用。
- ▶ 仅与悬挂设备 3033 连接。
- ▶ 在移动过程中禁止人员位于负载下方或危险区域中。
- ▶ 缓慢、小心地移动负载。
- ▶ 在所有移动过程中，注意观察接合器以及负载的情况。
- ▶ 确保车间起重机 VAS 6100 的轨道干净并清晰可见。

3 操作说明

1. 在每次使用之前，检查接合器是否完整、是否存在可见的损坏，如磨损、变形、破损、裂纹和腐蚀损坏等。当发现缺陷时，不要使用接合器并立即将其弃用。
2. 检查所有线程是否正常运行。
3. 根据车间工作手册为接合器的使用进行必要的准备工作。
4. 按照车间工作手册中的说明将接合器 T40234 连接到悬挂设备 3033 上，并用滚花螺母固定。



警告

存在负载坠落的风险！

接合器的错误连接可能导致负载倾斜或坠落。这可能导致严重的人身伤害或材料损坏。

- ▶ 将滚花螺母固定到悬挂设备 3033。
 - ▶ 严格按照车间工作手册中的说明将接合器连接到车间起重机 VAS 6100 上。如有必要，请使用进一步批准的配件。
 - ▶ 请遵守所用配件的操作手册。
 - ▶ 确保承载勾的固定单元完整闭合。
 - ▶ 提升负载前，检查接合器 T40234 的固定座。
5. 在放下时，请确保负载稳固。
 6. 按照车间工作手册中的说明进行后续工作。
 7. 确保在完成维护工作后，专用工具的所有部件都被拆除。

4 检查和维护

- ▶ 在每次使用之前，检查接合器是否完整、是否存在可见的损坏，如磨损、变形、破损、裂纹和腐蚀损坏等。检查所有线程是否正常运行。当发现缺陷时，不要使用接合器并立即将其弃用。
- ▶ 备件可按要求提供。仅使用原装更换部件。
- ▶ 如有任何疑问，请联系您的一级支持代表。

注意

未经制造商明文批准擅自改造本产品将使所有保修条款失效。对于因不当使用本产品而造成的人身伤害或材料损坏，制造商不承担任何责任。



符合机械指令 2006/42/AT (请见附录 II 1A) 的声明

制造商:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith 德国
经授权的技术文档编撰者:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith 德国
产品名称:	接合器
产品类型:	载重设备
产品号:	T40234

我们特此声明, 上述每种产品均符合机械指令 2006/42/AT 中的相关条款。

未经制造商明文批准擅自改造本产品将使本声明无效。

已应用下列协调标准:

EN ISO 12100:2010	机械安全 - 一般设计原则 - 风险评估和风险降低
EN 13155:2003+A2:2009	起重机 - 安全 - 非固定式负载提升附件

Pollenfeld, 2018 年 5 月 23 日

地点, 日期

Matthias Wagner, 总经理

目錄 繁體中文

一般資訊	193
一般安全說明	194
操作說明	194
檢查與保養	195
符合標準聲明	196

1 一般資訊

產品名稱:	接合器
產品類型:	承載裝置
產品編號:	T40234
重量:	0.86 kg
最大承載能力:	112 kg
靜態測試係數:	3.0

預定用途:

- ▶ 接合器 T40234 用於搭配懸吊裝置 3033，以便拆卸及安裝 Audi R8 Spyder (2010 年製造) 的敞篷車車頂組件，操作時請務必遵守 Volkswagen Group 品牌工廠手冊。

使用條款:

- ▶ 僅限訓練合格的工廠人員使用。
- ▶ 僅限於 Volkswagen Group 核准之作業使用本承載裝置。
- ▶ 限用於重量不超過 112 kg 的承載物。
- ▶ 僅限與 Volkswagen 核准之工廠吊車 (例如 VAS 6100) 搭配使用。
- ▶ 僅限搭配懸吊裝置 3033 使用。
- ▶ 僅限於耐重的水平地面使用。
- ▶ 請勿承載或吊掛任何人員或動物。
- ▶ 請勿承載或吊掛 Volkswagen Group 品牌工廠手冊中未說明的任何物品。
- ▶ 請勿在懸掛的承載物下方逗留。
- ▶ 請勿在懸掛的承載物上作業。
- ▶ 僅限搭配核准之配件使用 (請參閱 Volkswagen Group 品牌工廠手冊)。

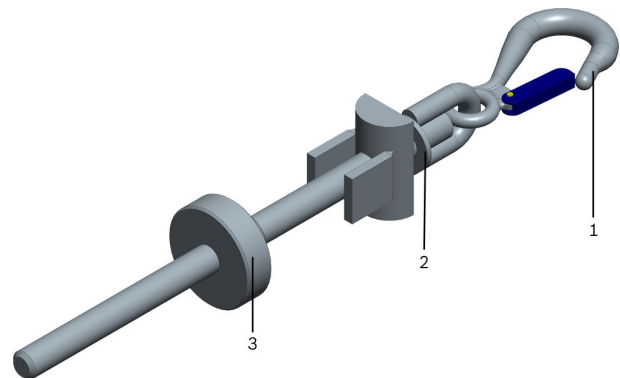


圖 1: 接合器 T40234

- 1** 附承載吊鉤的螺紋軸
- 2** 接合件
- 3** 滾花螺帽

2 一般安全說明



警告

請詳閱並遵守所有安全警語與說明！

若未遵守安全說明，可能會造成人員嚴重傷害及材料毀損。

請詳閱並遵守以下安全警語。

- ▶ 本承載裝置的構造專門用於其預定用途。如果誤用或未經製造商明確核准而擅自修改，將無法確保本承載裝置的安全。這可能導致嚴重受傷或財產嚴重毀損。
- ▶ 請確保使用本承載裝置的所有人員均熟悉以下說明並可隨時閱讀。
- ▶ 請確認所有使用者亦熟讀所有工具和工廠設備的操作手冊，這是作業必要條件。
- ▶ 請詳讀並遵守 Volkswagen Group 品牌技術安全資訊中的說明。
- ▶ 請穿著工作安全鞋 (根據 ISO 20345, S2)。
- ▶ 請穿戴防護手套，以免割傷。
- ▶ 請謹慎注意手腳位置，避免可能發生的人體壓傷危險。
- ▶ 僅限於 Volkswagen Group 核准之作業使用本承載裝置。
- ▶ 僅限搭配 Volkswagen Group 核准之配件使用本承載裝置。
- ▶ 請勿超出最大承載能力 (112 kg)。
- ▶ 僅限與 Volkswagen 核准之工廠吊車 (例如 VAS 6100) 搭配使用。
- ▶ 僅限搭配懸吊裝置 3033 使用。
- ▶ 操作流程期間，嚴禁人員停留於承載物下方和危險區域內。
- ▶ 請緩慢謹慎地移動承載物。
- ▶ 請在所有動作期間，隨時注意接合器和承載物的狀態。
- ▶ 請確認工廠吊車 VAS 6100 的操作路徑淨空且視線不受阻擋。

3 操作說明

1. 進行各項操作前，請檢查接合器是否完好，並檢查是否有明顯毀損 (例如磨損、變形、破損、破裂、鏽蝕損害等跡象)。一旦發現接合器有任何瑕疵，請立即棄置，切勿繼續使用。
2. 請檢查所有螺紋的功能是否正常。
3. 依照工廠手冊說明，進行使用接合器前的必要準備作業。
4. 依照工廠手冊說明，將接合器 T40234 連接至懸吊裝置 3033，並使用滾花螺帽予以固定。



警告

承載物的掉落風險！

若未正確連接接合器，可能會造成承載物傾斜或掉落。此類事故可能會造成嚴重受傷或材料毀損。

- ▶ 將滾花螺帽固定至懸吊裝置 3033。
- ▶ 確實遵守工廠手冊的說明，將接合器連接至工廠吊車 VAS 6100。可視情況需要使用其他經核准的配件。
- ▶ 請注意遵守所用配件的操作手冊。
- ▶ 請確認承載吊鉤的固定裝置已完全閉合。
- ▶ 吊掛承載物前，請先檢查接合器 T40234 的固定底座。

5. 在放下承載物時，請確保承載物穩固不動。
6. 請依照工廠手冊說明進行後續作業。
7. 維修作業完成後，請確保特殊工具的所有零件均已卸下。

4 檢查與保養

- ▶ 進行各項操作前，請檢查接合器是否完好，並檢查是否有明顯毀損（例如磨損、變形、破損、破裂、鏽蝕損害等跡象）。請檢查所有螺紋的功能是否正常。一旦發現接合器有任何瑕疵，請立即棄置，切勿繼續使用。
- ▶ 如有需要，我們將提供備用零件。僅限使用原廠更換零件。
- ▶ 若有任何疑問，請與第 1 級支援團隊代表聯絡。

通知

未經製造商明確核准而擅自改造本產品，將使保固立即失效。任何因不當使用本產品而造成人員傷害或材料毀損之情形，製造商一概不負責任。



符合標準聲明〈機械指令 2006/42/EC 附錄 II 1A〉 (Machinery Directive 2006/42/EC, Annex II 1A)

製造商:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
經授權編輯技術文件:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
產品名稱:	接合器
產品類型:	承載裝置
產品編號:	T40234

本公司茲聲明上述產品符合〈機械指令 2006/42/EC〉 (Machinery Directive 2006/42/EC) 的相關規定。

未經製造商明確核准而擅自改造本產品，將使本聲明立即失效。

已適用下列調和標準:

EN ISO 12100:2010	機械安全 - 一般設計原則 - 風險評估與風險抑制
EN 13155:2003+A2:2009	吊架 - 安全 - 未固定之承載起重連接

Pollenfeld, 2018 年 5 月 23 日

地點, 日期

Matthias Wagner, 總經理

Am Dörrenhof 1

ETO

85131 Pollenfeld-Preith

Germany

www.bosch.com

2018-07-05